6872

burda style

Jacke
Veste
Jacket
Chaqueta



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-54
US 34-44











3 / 2014

burda style 6872

JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 44	46	48	50	52	54	140 cm 44	46	48	50	52	54
A	m	2,65 ▸	2,65 ▸	2,70 ▸	2,70 ▸	2,75 ▸	2,75 ▸	2,10 ▸	2,10 ▸	2,10 ▸	2,15 ▸	2,15 ▸	2,15 ▸
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,60	1,60	1,90	1,90	1,95	1,95	1,50	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55
B	m	2,70 ▸	2,70 ▸	2,75 ▸	2,75 ▸	2,80 ▸	2,80 ▸	2,15 ▸	2,15 ▸	2,20 ▸	2,20 ▸	2,25 ▸	2,30 ▸
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,70	1,75	1,95	1,95	2,00	2,00	1,50	1,50	1,50	1,65	1,65	1,65

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Wollstoffe, Samt, Kord

Wool fabrics, velvet, corduroy

Lainage, velours, velours côtelé

wollen stoffen, fluweel, corduroy

lana, velluto, velluto a coste

Géneros de lana, terciopelo, pana

Ylletyger, sammet, manchester

Uldstoffer, velour, fløjl

Шерстяные ткани, бархат, вельвет

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
A: 90 cm x 160 cm
B: 90 cm x 175 cm

A: 2x
B: 3x

A: 6x

B: Lederrest
Leather remnant
Chute de cuir
restje leer
scampolo di pelle
Retal de piel
Läderrest
Læderrest
лоскут кожи

B:
14 cm 2x
16 cm 2x

A B

A: 101 – 123 cm
B: 103 – 125 cm

70 – 74 cm

75 – 79 cm

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

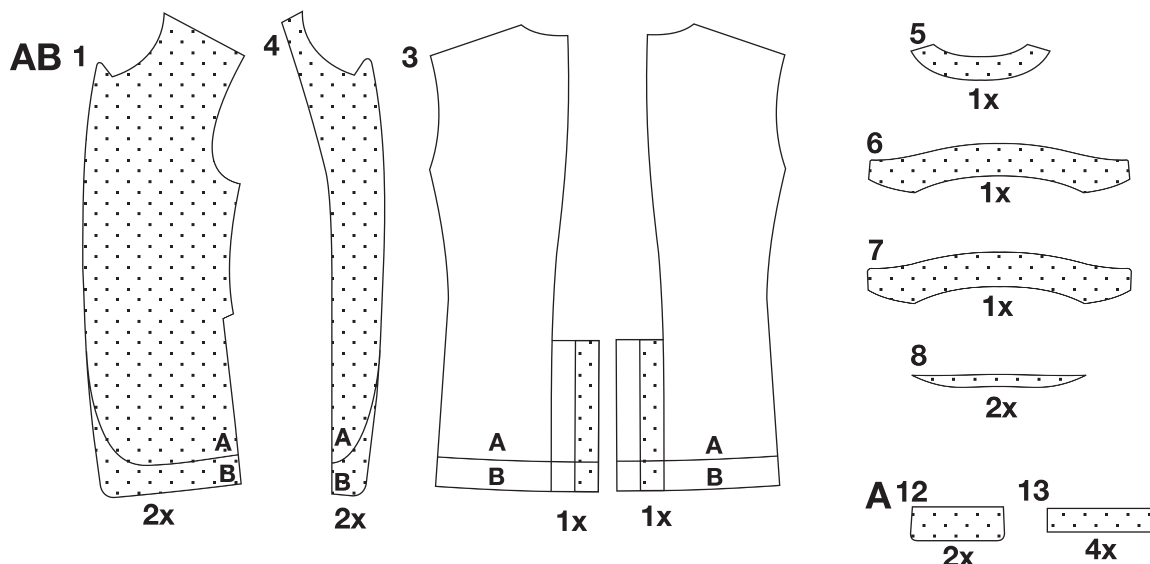
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

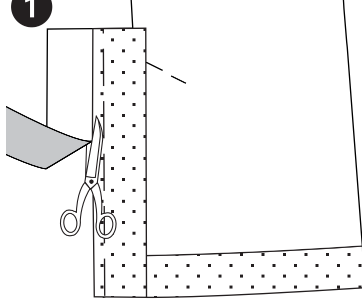
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

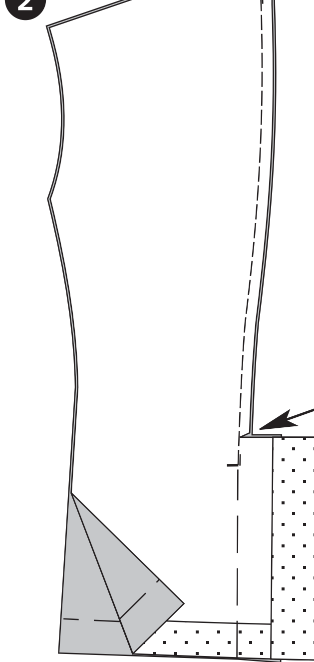
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



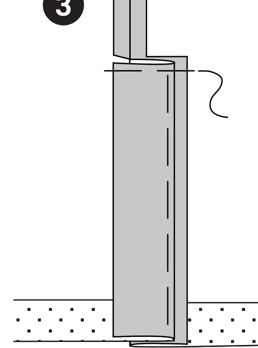
1



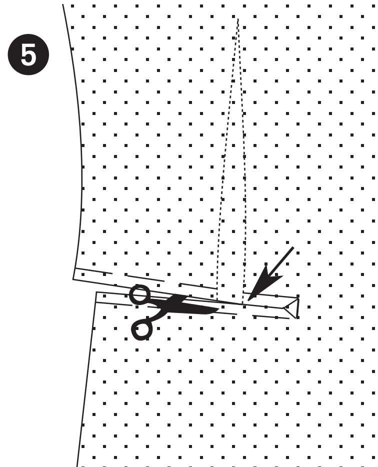
2



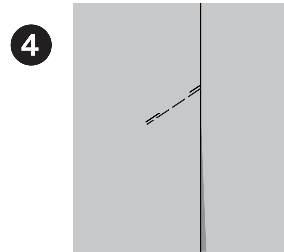
3



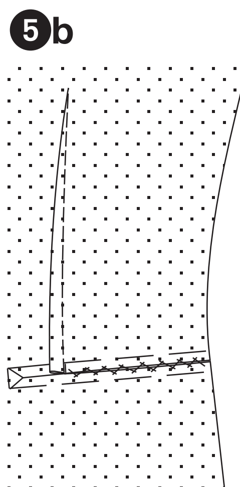
5



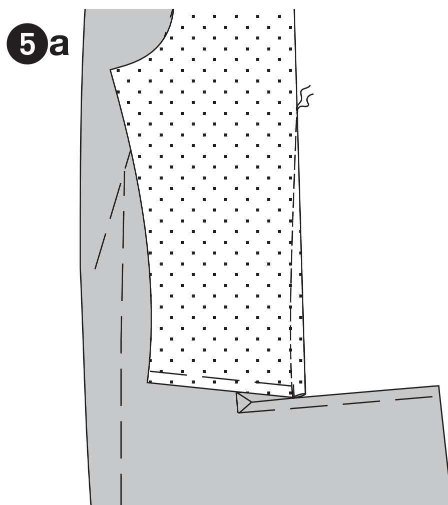
4



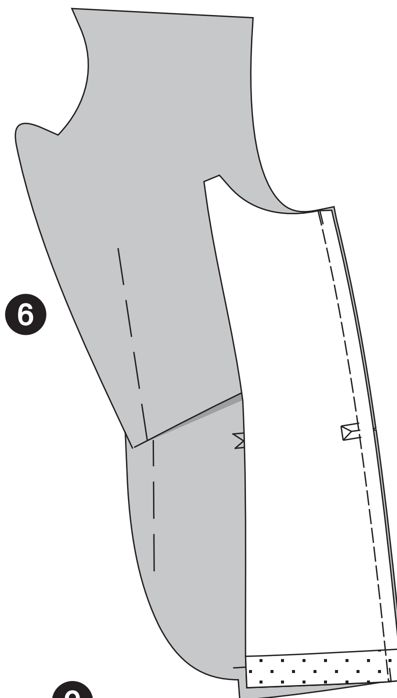
5b



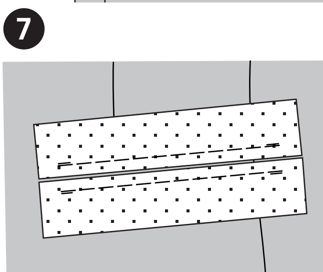
5a



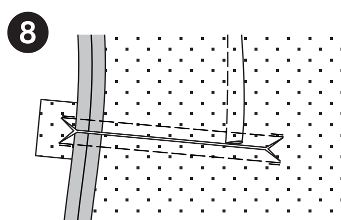
6



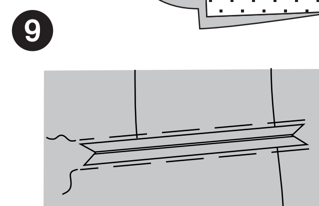
7



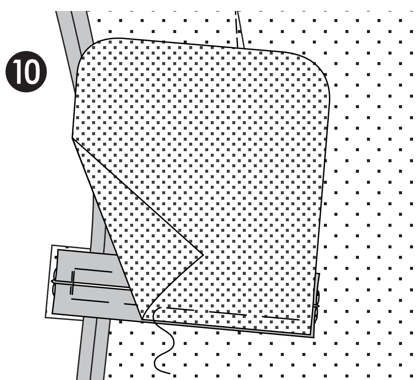
8



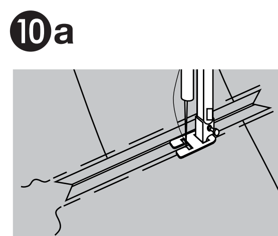
9



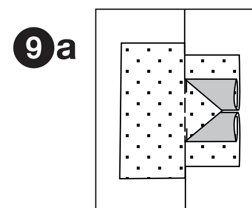
10



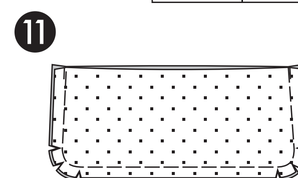
10a



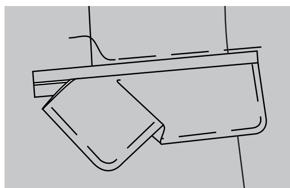
9a



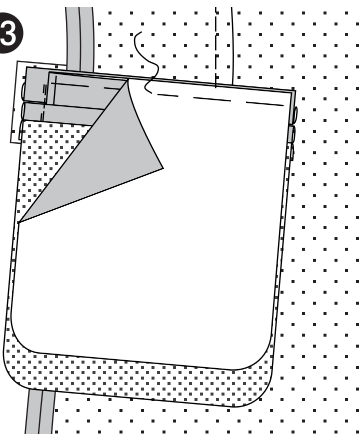
11



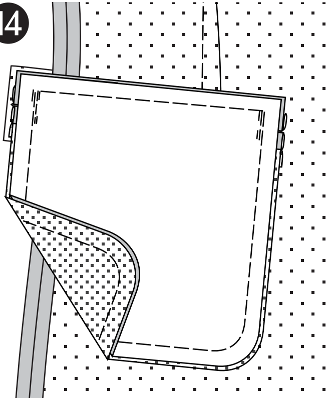
12



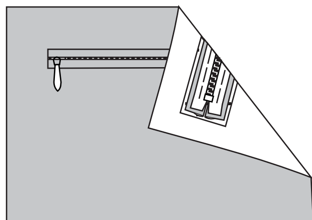
13



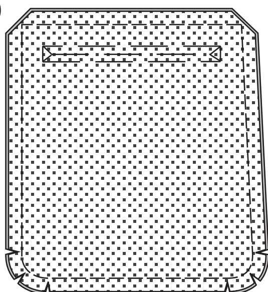
14



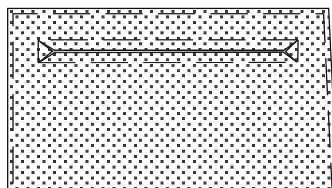
15



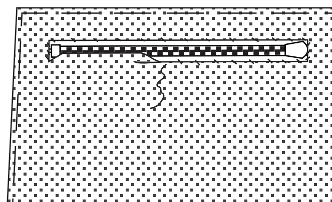
16



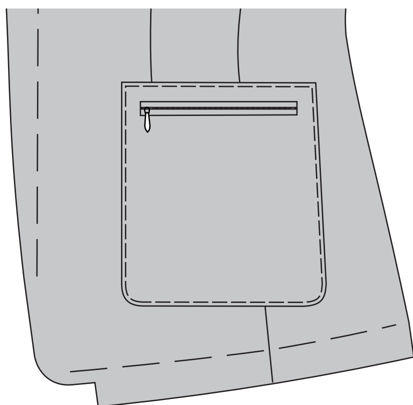
17



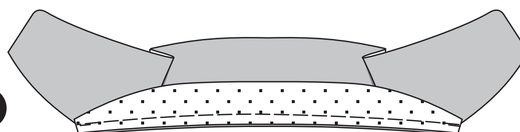
17a



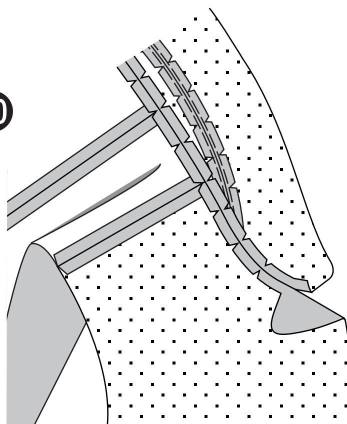
18



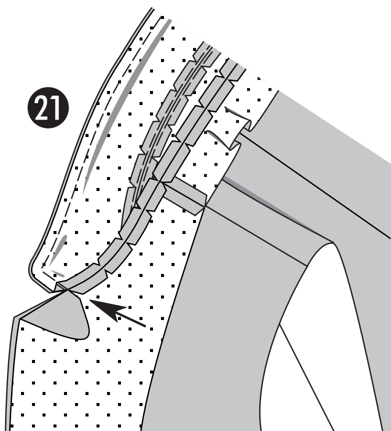
19



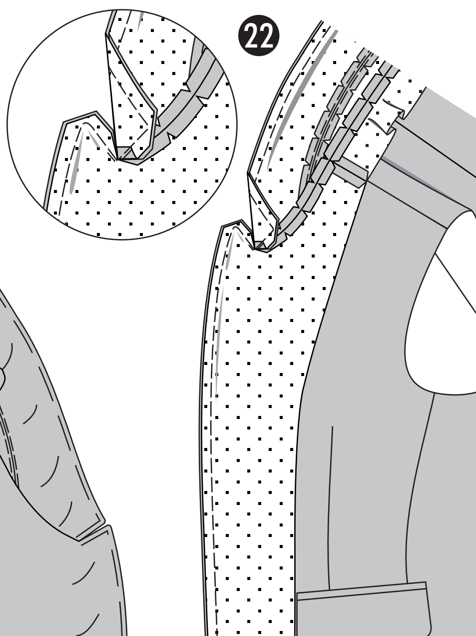
20



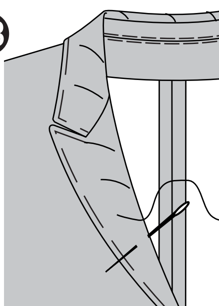
21



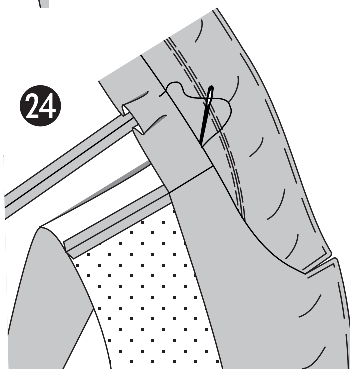
22

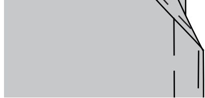


23

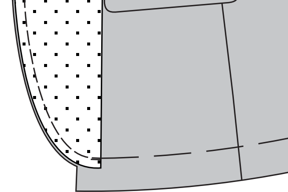


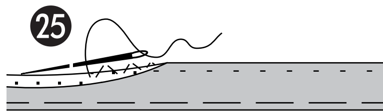
24

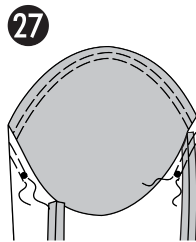


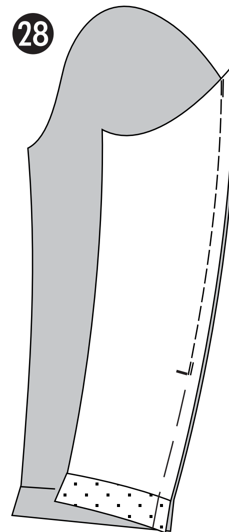


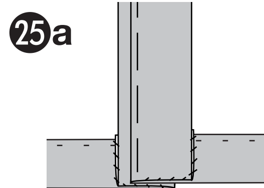


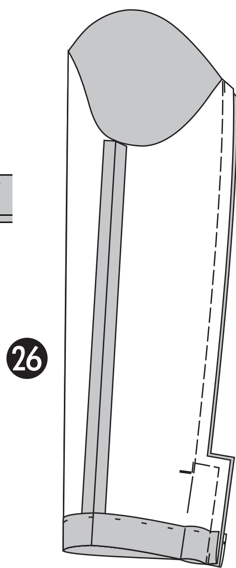


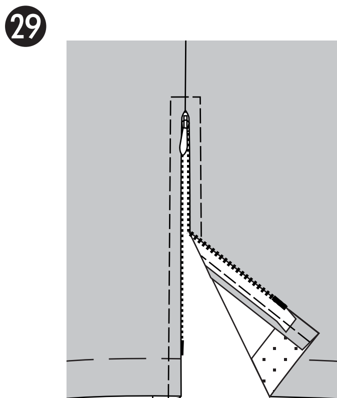

25

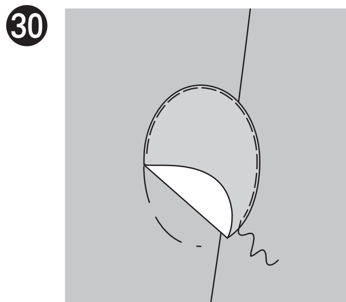

27

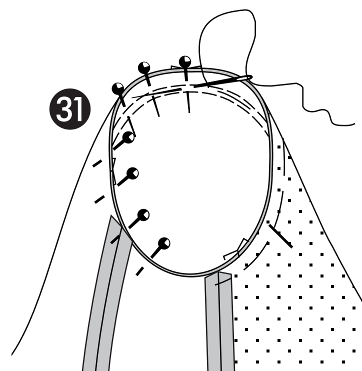

28

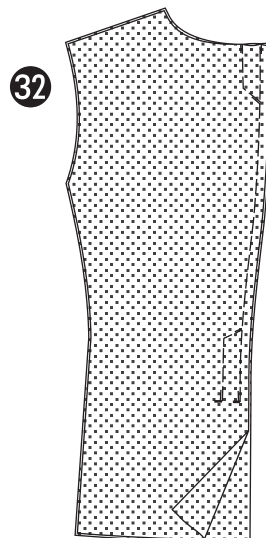

25a

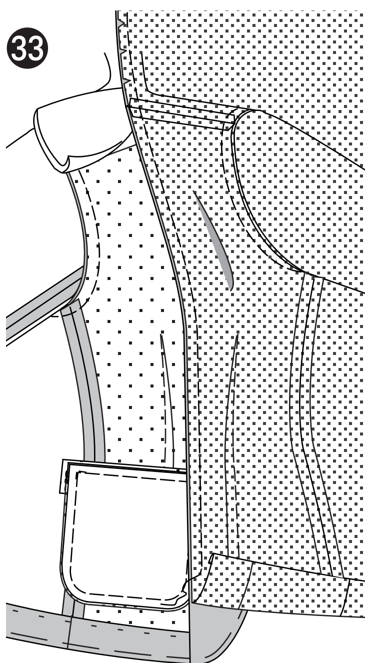

26

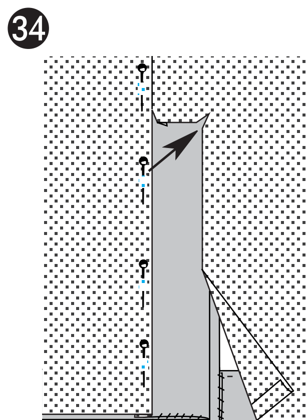

29

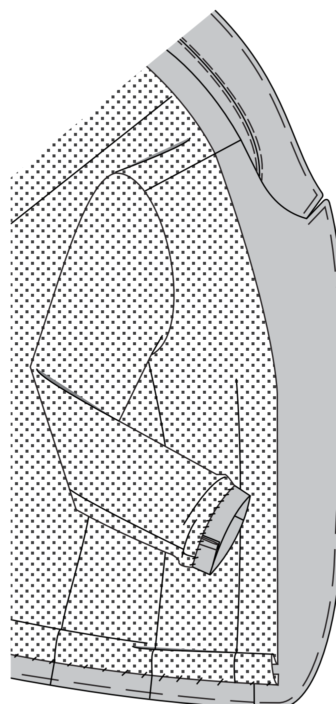

30


31


32


33


34


34a

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x
A B 2 Seitenteil 2x
A B 3 Rückenteil 2x
A B 4 Vord. Besatz 2x
A B 5 Rückw. Besatz 1x
A B 6 Unterkragen 1x
A B 7 Oberkragen 1x
A B 8 Kragensteg 2x
A 9 Oberärmel 2x
A 10 Unterärmel 2x
A 11 Taschenbeutel 2x
A 12 Klappe 2x
A 13 Paspel 4x
B 14 Oberärmel 2x
B 15 Unterärmel 2x
B 16 Ärmelbesatz 2x
B 17 Tasche 2x
B 18 Paspel 4x

FUTTERTEILE

A B 19 Vorderteil 2x
A B 20 Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 13, 19 und 20,
für die JACKE **B** Teile 1 bis 8, 14 bis 20
in der benötigten Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen"Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.
➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.
Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Lederrest
Den Ärmelbesatz (Teil 16) aus dem Lederrest ohne Nahtzugabe zuschneiden.

AB
Samt / Kord
Samt und Kord hat eine Strichrichtung. Bevor Sie die Schnittteile auf den Stoff stecken, müssen Sie die STRICHRICHTUNG feststellen. Streichen Sie parallel zur Webkante über den Stoff. Mit dem Strich legen sich die Härchen flach, gegen den Strich sträuben sie sich. Samt und Kord wird **gegen** den Strich zugeschnitten; d. h. alle Schnittteile werden so auf den Stoff gelegt, dass sich die Härchen von unten nach oben widerstandslos streichen lassen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 13 und bei **B** an den Teilen 16 und 18 (Nahtzugabe ist schon enthalten bzw. wird nicht benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x
A B 2 Side 2x
A B 3 Back 2x
A B 4 Front facing 2x
A B 5 Back facing 1x
A B 6 Under collar 1x
A B 7 Upper collar 1x
A B 8 Collar stand 2x
A 9 Upper sleeve 2x
A 10 Under sleeve 2x
A 11 Pocket piece 2x
A 12 Flap 2x
A 13 Piping 4x
B 14 Upper sleeve 2x
B 15 Under sleeve 2x
B 16 Sleeve patch 2x
B 17 Pocket 2x
B 18 Piping 4x

LINING PIECES

A B 19 Front 2x
A B 20 Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: shirts, jackets, and coats according to the chest measurement and pants according to the hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that the measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 13, 19, and 20 and
for the JACKET, view **B**, pieces 1 to 8 and 14 to 20.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

If you normally wear short sizes or tall sizes, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.
➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges. Mark new buttonholes.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.
Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Leather scrap
Cut the sleeve patches (piece 16) from a scrap of leather.

AB
Velvet / corduroy
Velvet and corduroy have a nap. Before you pin the pattern pieces to the fabric, the DIRECTION OF NAP must be determined. Run your hand over the fabric, parallel to the selvages. Running your hand with the nap will smooth the fabric fibers down. Running your hand against the nap will raise the fibers. Pieces should be cut from velvet and corduroy **against** the nap. In other words, lay each pattern piece on the fabric so that the fibers are smoothed down when you run your hand over the fabric from the lower edge to upper edge.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 13 for view **A** and on pieces 16 and 18 for view **B** (seam allowances already included or no seam allowances needed).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 2x
A B 2 Côté, 2x
A B 3 Dos, 2x
A B 4 Parementure devant, 2x
A B 5 Parementure dos, 1x
A B 6 Dessous de col, 1x
A B 7 Dessus de col, 1x
A B 8 Pied de col, 2x
A 9 Dessus de manche, 2x
A 10 Dessous de manche, 2x
A 11 Fond de poche, 2x
A 12 Rabat, 2x
A 13 Passepoil, 4x
B 14 Dessus de manche, 2x
B 15 Dessous de manche, 2x
B 16 Parementure de manche, 2x
B 17 Poche, 2x
B 18 Passepoil, 4x

PIÈCES DE LA DOUBLURE

A B 19 Devant, 2x
A B 20 Dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour de bassin pour les pantalons. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau..

AB
Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A:** les pièces 1 à 13 et 19 à 20,
pour la VESTE **B:** les pièces 1 à 8 et 14 à 20,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez habituellement un vêtement pour petite stature ou pour stature élancée, il faut modifier le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.
➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Reste de cuir
Coupez les parementures de manche (pièce 16) dans le reste de cuir, sans ajouter de surplus de couture.

AB
Velours / Veours côtelé
Déterminez le SENS DES POILS avant de procéder à la coupe du velours ou du velours côtelé: passez la main sur le tissu, parallèlement à la lisière: le mouvement est effectué dans le sens des poils s'ils se couchent, dans le sens contraire aux poils s'ils se redressent. Le velours et le velours côtelé doivent être coupés dans le **sens contraire aux poils**, c.-à-d. qu'il faut disposer toutes les pièces du patron sur le tissu de telle sorte que les poils se couchent de bas en haut.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
4 cm pour les ourlets de la veste et des manches, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 13 de **A,** ni autour des pièces 16 et 18 de **B** (surplus compris dans le patron ou superflus).

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter für **A** nach den Teilen 2, 9 bis 12, 19 und 20 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 2, 14, 15, 17, 19 und 20 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Tipps zur Verarbeitung von Samt und Kord
Samt und Kord möglichst in Strichrichtung steppen.
Samt und Kord nur vorsichtig auf einer weichen Unterlage (Frotteetuch) mit schwacher Hitze und wenig Druck bügeln.

AB JACKE
Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❶ Am **linken** Rückenteil die Schlitzkante 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.

❷ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen, Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Das **rechte** Rückenteil am Untertrittende bis zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

❸ Nahtzugaben von oben bis zum Einschnitt auseinanderbügeln, ab dem Einschnitt die Schlitzkanten in das linke Rückenteil bügeln. Den Besatz vom rechten Rückenteil an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf dem linken Rückenteil festheften.

❹ **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg absteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

❺ **Vorderteil** bis zur vord. Abnäherlinie (Pfeil) an den Einschnittlinien einschneiden. Abnäher steppen (5a).
Abnäher zur vord. Mitte bügeln. Einschnittkanten aneinanderlegen, mit Hexenstichen aneinandernähen (5b).

Vord. Teilungsnähte

❻ Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Bei **A** trifft der Einschnitt auf die mittl. Taschenlinie im Seitenteil.
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

A
Paspeltaschen mit Klappen
Das in Teil 1 eingezeichnete vord. Taschenende gilt nur für Größe 44. Für **Gr. 46** bis **54** das Taschenende ab dem Abnäher der entsprechenden Größe genauso einzeichnen. Fortlaufend die Paspelansatzlinien parallel zu den Einschnitten einzeichnen.
4 cm breite Einlagestücke über den Taschenlinien auf die linke Stoffseite der Seitenteile bügeln (siehe Zeichnung 8).
Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

❼ Paspelstreifen zu beiden Seiten der Einschnittlinie auf das Vorderteil heften und 0,7 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern.

❽ Vorderteil zwischen den Stepplinien einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Paspel **nicht** einschneiden.
Paspel über die Ansatznähte bügeln.

❾ Paspeln nach innen wenden und von der rechten Seite aus so festheften, dass sie gleich breit sind und den Einschnitt ausfüllen. Bügeln. Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten und auf die Paspeln steppen (9a).

❿ Futter-Taschenbeutel so auf der linken Seite festheften, dass die obere Kante über der Ansatznaht der unteren Paspel liegt.
Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der unteren Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen (10a).
Taschenbeutel nach unten bügeln.

⓫ **Klappen:** Je eine Klappe aus Stoff rechts auf rechts auf eine Klappe aus Futter legen, seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Klappen wenden, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

carbon paper.

Cut out **INTERFACING** as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. In addition, cut strips of interfacing, 1⅝" (4 cm) wide and iron them to the wrong side of hem allowances on back and sleeve pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

LINING
Cut out lining for view **A** using pattern pieces 2, 9 to 12, 19, and 20.
Cut out lining for view **B** using pattern pieces 2, 14, 15, 17, 19, and 20.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

Tips for working with velvet and corduroy:
Stitch velvet and corduroy in the direction of the nap, when possible. Press velvet and corduroy carefully on a soft surface (terry cloth towel), using a low temperature and only slight pressure.

AB JACKET
Center back seam / slit

❶ On **left** back piece, trim slit edge ⅝" (1.5 cm) from marked LEFT EDGE line.

❷ Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam from upper to lower edges. Stitch seam from upper edge to slit mark. Tie-off ends of seam. Leave slit basted. At upper end of underlap, clip **right** back piece close to stitching (arrow).

❸ Press seam open from upper edge to clip. Below the clip, press slit allowances toward left back piece. Press facing of right back to wrong side, along marked RIGHT FOLD line. Baste facing and underlap edges to the left back.

❹ Working from the outer side, topstitch the **left** back diagonally, as marked, thereby catching the underlap and facings. Tie-off ends of stitching.

❺ Slash each jacket **front** as marked, up to front dart line (arrow). Stitch darts (5a).
Press darts toward center front. Lay slash edges together and sew together by hand, with herringbone stitches (5b).

Side front seams

❻ Lay side pieces on front pieces, right sides facing. vord. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. For view **A**, the slash meets the center pocket line on the side piece.
Press seams open.

A
Slashed pockets with piping and flaps
The front pocket line marked on piece 1 applies only for size 34 (44). For **sizes 36** to **44** (**46** to **54**) mark the pocket end the same distance past the dart for the corresponding size. Also mark the piping placement lines parallel to the slash.
Iron a piece of interfacing, 1⅝" (4 cm) wide, to the wrong side of each side piece, over the marked pocket lines (see illustration 8).
Hand baste along lines to make them visible on right side of fabric.

❼ Baste piping strips to both sides of slash line on each jacket front. Stitch strips in place, ¼" (0.7 cm) from edges. Tie-off ends of seams.

❽ Slash jacket front between stitching lines then clip diagonally from ends of slash, thereby forming small triangles. Do **not** clip piping.
Press piping strips over attachment seams.

❾ Turn piping strips to inside and, working from the outer side, baste them in place so that they are equally wide and fill the slash. Press. Fold triangles at ends of slash to inside and stitch to piping (9a).

❿ Lay pocket lining piece on wrong side of jacket front so that the upper edge lies over the attachment seam of the lower piping.
Working from the outer side, stitch exactly along attachment seam of lower piping, thereby catching the lining piece (10a).
Press lining piece down.

⓫ **Flaps:** Lay each flap piece of main fabric on a flap lining piece, right sides together. Stitch together along side and lower edges. Trim seam allowances and clip curves.
Turn flaps right side out and press.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Entoilez également les surplus d'ourlet sur 4 cm de large au bas des pièces dos et des manches. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

Coupez dans la **DOUBLURE**
pour **A:** la pièce 2, les pièces 9 à 12, ainsi que 19 et 20;
pour **B:** les pièces 2, 14, 15, 17, 19 et 20.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour le velours et le velours côtelé: si possible, piquer dans le sens des poils. Repasser avec précaution, à température réduite, sans appuyer, en intercalant un tissu moelleux (tissu éponge) entre le velours ou le velours côtelé et la semelle du fer.

AB VESTE
Couture milieu / Fente d'aisance

❶ Recouper le bord de fente du dos **gauche** à 1,5 cm de la ligne BORD GAUCHE (*Links Kante*).

❷ Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu de haut en bas; ne piquer que du bord supérieur au repère de fente. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Ne pas retirer le bâti de la fente. Inciser le dos **droit** à l'extrémité de la sous-patte jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

❸ Ecarter les surplus au fer, du haut de la couture jusqu'à l'incision; sous l'incision, repasser les bords de la fente sur le dos gauche. Rabattre la parementure du dos droit sur l'envers suivant la ligne PLIURE DU BORD DROIT (*Rechts Umbruch*). Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos gauche.

❹ Par l'endroit, surpiquer le dos **gauche** en biseau suivant le tracé tout en saisissant la sous-patte et les parementures. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de la couture.

❺ Inciser chaque **devant** le long de la ligne de fente jusqu'à la ligne de pince devant (flèche); piquer la pince (fig. 5a).
Repasser les pinces vers la ligne milieu devant des pièces. Fermer les fentes bord à bord en exécutant des points de chausson (fig. 5b).

Découpes devant

❻ Poser les côtés sur les devants, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 1); piquer. **A:** les incisions coïncident avec la ligne de poche milieu tracée sur les côtés.
Ecarter les surplus de couture au fer.

A
Poches passepoilées montées sous un rabat:
Sur la pièce 1, le tracé de l'extrémité devant de la poche ne convient que pour la t. 44. Pour les **t. 46 à 54**, tracer l'extrémité de la poche à la même distance de la pince correspondant à la taille choisie. Dans le prolongement, tracer les lignes de montage des passepoils parallèles aux lignes de fente. Sur l'envers des côtés, entoiler les lignes de montage des poches sur 4 cm de large — voir fig. 8.
Bâtir les lignes de montage pour qu'elles soient visibles sur l'endroit.

❼ Sur chaque devant, bâtir les passepoils de part et d'autre de la ligne de fente; piquer à 0,7 cm de leur bord. Piquer des points d'arrêt.

❽ Inciser les devants entre les lignes de piqûres, puis en biais vers leurs extrémités de manière à obtenir de petits triangles, mais **sans saisir** les passepoils.
Rabattre et repasser les passepoils sur leur couture de montage.

❾ Tirer les passepoils sur l'envers de la veste et, par l'endroit, les plier et les bâtir de telle sorte qu'ils soient de largeur identique et comblent les fentes. Repasser. Aux extrémités des fentes, replier les petits triangles sur l'envers et les piquer sur les passepoils (fig. 9a).

❿ Bâtir chaque pièce de fond de poche en doublure sur l'envers de la veste en plaçant son bord supérieur sur la cout. de montage du passepoil inférieur. Par l'endroit de la veste, repiquer dans le creux de la cout. de montage du passepoil inférieur tout en saisissant le fond de poche (fig. 10a). Repasser la pièce du fond de poche vers le bas.

⓫ **Rabats:** poser chaque pièce en tissu sur une pièce en doublure, endroit contre endroit; piquer les bords latéraux et le bord inférieur. Réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner les rabats sur l'endroit, repasser. Fermer leur bord ouvert par un bâti.

DEUTSCH

A

⓬ Klappe von der rechten Seite aus unter die obere Paspel schieben, festheften.

⓭ Den Stoff-Taschenbeutel über der Ansatznaht der oberen Paspel festheften.
Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der oberen Paspel steppen, dabei Taschenbeutel und Klappe feststeppen (siehe auch Zeichnung 10a).

⓮ Taschenbeutel aufeinanderheften, gleichschneiden und vom Futter-Taschenbeutel aus aufeinandersteppen.

B
Aufgesetzte Taschen / Paspeleingriffe mit Reißverschluss
4 cm breite Einlagestreifen über den Taschenlinien auf die linke Stoffseite der Taschen bügeln. Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Paspeleingriffe in die Taschen einarbeiten wie bei Text und Zeichnungen 7 bis 9.

⓯ **Reißverschluss** (16 cm lang) so unter die Paspeln heften, dass die Zähnchen verdeckt sind und der Zipper bei geschlossenem Reißverschluss an der vord. Taschenkante liegt. Reißverschluss in den Paspelansatznähten feststeppen. Reißverschluss öffnen.

⓰ Futtertaschen rechts auf rechts auf die Taschen legen, äußere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Taschen wenden. Kanten heften, bügeln.

⓱ Futtertasche wie markiert am Tascheneingriff einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Zugaben einschlagen und von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (17a).

⓲ Taschen, die Anstoßlinien treffend auf die Vorder- und Seitenteile heften. Taschen rundum schmal aufsteppen. An der oberen Paspelansatznaht durchsteppen.

AB
Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen. Schulternähte steppen (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Vord. Besätze auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 3). Nahtzugaben jeweils auseinanderbügeln.

Kragen / Revers

⓳ **Kragenstege** rechts auf rechts auf den Ober- und Unterkragen steppen (Nahtzahl 4).
Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

⓴ Unterkragen zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt steppen (Nahtzahl 5). Oberkragen genauso auf den Besatz steppen (Nahtzahl 6). Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. **Zeichnung zeigt Unterkragen.**

㉑ Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

㉒ Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge am Revers von außen anschieben. Kanten aufeinanderheften. Steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden. An der unteren Kante den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende zurückschneiden.

㉓ Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.

㉔ Kragenansatznähte aufeinanderstecken und mit Rückstichen aufeinandernähen.

Rückw. Teilungsnähte
Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben auseinanderbügeln.

㉕ **Saum:** Schlitzbesätze auflegen. Saum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

ENGLISH

A

⓬ Working from the outer side, slide flap under upper piping and baste in place.

⓭ On inside, baste pocket piece of main fabric over attachment seam of upper piping.
Working from the outer side, stitch exactly along the attachment seam of the upper piping, thereby catching pocket piece and flap (see also illustration 10a).

⓮ Baste pocket and lining pieces together and trim even. Stitch together, working from the lining side.

B
Patch pockets / piped openings with zippers
Iron a strip of interfacing, 1⅝" (4 cm) wide, to wrong side of each pocket piece, over the marked pocket opening lines. Hand baste along these lines to make them visible from right side of fabric.

Sew **piped openings** in the pockets as described and illustrated for step 7 bis 9.

⓯ Baste a **zipper** (7"/16 cm long) under each piped opening so that the zipper teeth are covered and the zipper pull lies on front pocket edge, when the zipper is closed. Stitch along piping attachment seams, thereby catching zipper tapes. Open zipper.

⓰ Lay each lining piece on a pocket piece, right sides facing. Stitch together along outer edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.
Turn pockets right side out. Baste edges and press.

⓱ Cut each pocket lining along marked pocket opening and clip diagonally from ends of cut, thereby forming small triangles.
Turn lining edges under and sew to zipper tapes by hand (17a).

⓲ Baste pockets to jacket fronts and sides, to meet marked placement lines. Edgestitch all pocket edges in place. Stitch along upper piping attachment lines.

AB
Shoulder seams
Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (2) and easing back shoulder edges. Lay front facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (3). Press seams open.

Collar / Lapels

⓳ Stitch **collar stand** to upper and under collar pieces, right sides facing, matching seam numbers (4).
Trim seam allowances and clip curves. Press seams open. Topstitch close to both sides of each seam.

⓴ Baste under collar to neck edge of jacket, from corner to corner, matching seam numbers (5). Baste upper collar to facing in same manner, matching seam numbers (6). Trim seam allowances and clip curves. Press seams open. **Illustration shows under collar.**

㉑ Pin upper collar to under collar, easing extra lenth of upper collar from outer edges. Baste collar pieces together, from attachment seam to attachment seam, **not** catching allowances of fronts and facings at collar attachment seams. Stitch. Clip allowances of fronts and facings at seam marks, close to last stitch (arrow).

㉒ Turn seam allowances up. Pin facing to each jacket front, from seam mark, easing extra length of lapel from outer edge. Baste edges together. Stitch. Trim seam allowances, including those on collar. At lower edge, trim allowances only up to 1¼" (3 cm) from facing edge.

㉓ Turn collar right side out. Turn facings to inside. Baste edges and press. Roll undercollar and jacket fronts along each marked FOLD LINE. Baste with diagonal basting stitches.

㉔ Pin collar attachment seams together. Working from the inside, sew seams together by hand, with backstitches.

Side back seams
Lay side pieces on jacket back, right sides facing. Stitch side back seams, matching seam numbers (7). Press seams open.

㉕ **Hem:** Open slit facings. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

FRANÇAIS

A

⓬ Par l'endroit de la veste, placer les rabats contre les passepoils supérieurs et les bâtir en bonne position.

⓭ Bâtir la pièce en tissu des fonds de poche sur la cout. de montage des passepoils supérieurs.
Par l'endroit de la veste, repiquer avec minutie dans le creux de la cout. de montage des passepoils supérieurs tout en saisissant les fonds de poche et les rabats — voir également la fig. 10a.

⓮ Bâtir les pièces de chaque fond de poche l'une sur l'autre, les recouper pour égaliser les bords et piquer par la pièce en doublure.

B
Poches plaquées / Fentes passepoilées avec fermeture à glissière
Sur l'envers des pièces de poche en tissu, entoiler les lignes de fente sur 4 cm de large. Bâtir les lignes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit des pièces.

Procéder à la finition de la **fente passepoilée** des poches — voir textes et fig. 7 à 9.

⓯ Bâtir les **fermetures à glissière** (16 cm) contre les passepoils (pose bord à bord): lorsqu'elles sont fermées, leur curseur se place au bord devant des poches. Piquer dans le creux de la cout. de montage des passepoils. Ouvrir les fermetures à glissière.

⓰ Bâtir les pièces de poche en doublure sur les pièces de poche en tissu, endroit contre endroit; piquer les bords extérieurs. Réduire et cranter les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner les poches sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser.

⓱ Inciser les pièces en doublure le long des fentes, puis en biais aux extrémités des fentes de manière à obtenir de petits triangles.
Replier les surplus et les coudre à la main sur les rubans des fermetures à glissières (fig. 17a).

⓲ En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les devants et sur les côtés. Piquer à ras de leurs quatre bords. Repiquer dans le creux de la cout. de montage des passepoils supérieurs.

AB
Coutures d'épaule
Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 2) en soutenant les bords d'épaule dos. Bâtir les parementures devant sur la parementure dos; piquer les coutures d'épaule (chiffre rep. 3). Ecarter les surplus de couture au fer.

Col / Revers

⓳ Bâtir les pièces du **pied de col** sur le dessus et sur le dessous de col, endroit contre endroit (chiffre repère 4).
Réduire et cranter les surplus de couture, les écarter au fer. Surpiquer à ras de part et d'autre de la couture.

⓴ Bâtir le dessous de col sur l'encolure (chiffre repère 5), d'un repère transversal à l'autre. Piquer de même le dessus de col sur la parementure (chiffre rep. 6). Réduire et cranter les surplus de couture, les écarter au fer. **La fig. 20 représente le dessous de col.**

㉑ Epingler le dessus de col sur le dessous de col en veillant à repousser l'embu du dessus de col de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Bâtir les pièces du col l'une sur l'autre à partir de la cout. de montage, **sans saisir** le surplus de la cout. de montage du col sur les devants, ni celui de la cout. de montage du col sur les parementures. Au repère transversal, inciser le surplus des devants et celui des parementures jusqu'au dernier point de piqûre (flèche).

㉒ Relever les surplus de couture. A partir du repère transversal, épingler les parementures sur les devants en repoussant l'embu des revers de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Bâtir les bords. Piquer. Réduire les surplus de couture, au col également. Au bas de la veste, réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm du bord intérieur des parementures.

㉓ Retourner le col sur l'endroit; retourner les parementures sur l'envers de la veste. Faufiler le long des bords; repasser. Galber le dessous de col et les devants suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*); fixer les épaisseurs ensemble par des points lancés obliques.

㉔ Epingler les cout. de montage du col l'une sur l'autre, les coudre ensemble par des points arrière.

Découpes dos
Poser les côtés sur le dos endroit contre endroit; piquer les découpes (chiffre repère 7). Ecarter les surplus de couture au fer.

㉕ **Ourlet:** déplier les parementures de fente. Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.

Besätze nach innen wenden, auf den Saum nähen (25a).

A
Ärmel mit Schlitz
Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 9). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 25 nähen.

㉖ Ärmel längs falten, **rückw. Ärmelnaht** von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 8). Nahtenden sichern. Kanten am Schlitz laut Zeichnung aufeinandersteppen.
Nahtzugaben und Schlitzbesätze in den Oberärmel bügeln.
Kleine KNÖPFE an x auf auf die Oberärmel nähen, dabei den Schlitzuntertritt mitfassen.

㉗ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

B
Ärmel mit Reißverschlussschlitz / Ärmelbesätze

㉘ Unterärmel rechts auf rechts auf den Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnaht** heften (Nahtzahl 10), von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

㉙ **Reißverschluss** (14 cm lang) ab der Saumlinie so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfuß feststeppen.

㉚ **Ärmelbesätze**, die Anstoßlinie treffend, auf die Ärmel stecken und schmal aufsteppen.

Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen (siehe Zeichnung 27).

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 11). Zugaben auseinanderbügeln.

Ärmelsaum annähen wie bei Text und Zeichnung 25. Seitl .Kanten auf die Reißverschlussbänder nähen.

AB
Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

㉛ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 12 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Die Querstrich von Unterärmel und Seitenteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus feststeppen. Zugaben in den Ärmel bügeln.
Jacke anziehen, SCHULTERPOLSTER feststecken und auf den Zugaben der Schulter- und Ärmeleinsetznähten annähen.

FUTTER / Bewegungsfalte

㉜ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen, am Schlitzzeichen enden. Falte zu einer Seite bügeln (gegengleich zum Schlitzbesatz).

Futterteile zusammennähen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Bei **A** den Schlitz am Ärmel zusteppen. Ärmel in das Futter einsetzen.
➻ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

㉝ Futter rechts auf rechts auf den Besatz steppen (Nahtzahl **A** 14, **B** 15), dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Zugaben in das Futter bügeln. Futter in die Jacke stecken.

㉞ Futter am Besatz des Untertritts feststecken. Das andere Futter-Rückenteil 1 cm unterhalb des Schlitzzeichens quer einschneiden und bis unten herausschneiden und in die Ecke einschneiden (Pfeil). Kanten einschlagen und auf die Besätze stecken.
Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen (34a).
Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen und Schlitzbesätzen annähen.
B: Am Ärmel das Futter auf die Reißverschlussbänder nähen.

KNOPFLÖCHER in das linke Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE in der vord. Mitte auf das rechte Vorderteil nähen.

Turn facings to inside again and sew to hem by hand (25a).

A
Sleeves with plackets
Lay each under sleeve on upper sleeve, right sides facing. Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (9). Press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 25.

㉖ Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **back sleeve seam** from upper edge to placket mark, matching seam numbers (8). Tie-off ends of seam. At placket, stitch edges together as illustrated.
Press seam allowances and sleeve facings toward upper sleeve.
Sew small BUTTONS to upper sleeve, at x's, thereby catching the placket underlap.

㉗ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

B
Sleeves with zipper slits / sleeve facings

㉘ Lay each under sleeve on upper sleeve, right sides facing. Baste **back sleeve seam**, matching seam numbers (10). Stitch seam from upper edge to slit mark. Tie-off ends of seam.
Press seam open. Remove basting at slit.

㉙ Baste **zipper** (6"/14 cm long) under slit edges, above hem line, so that zipper teeth are covered. Sew zipper in place by machine, using the zipper foot.

㉚ Pin **sleeve patches** to sleeve, to meet marked placement lines, and edgestitch in place.

To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ● (see illustration 27).

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **front sleeve seams**, matching seam numbers (11). Press seams open.

Hem sleeves as described and illustrated for step 25. Sew side edges of hem allowances to zipper tapes.

AB
Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

㉛ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (12) on upper sleeve and jacket front must match. The seam marks on under sleeve and side piece must match. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness between the ● must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.
Try jacket on. Pin SHOULDER PADS in place, then sew to seam allowances of shoulder seams and sleeve attachment seams.

LINING / Back ease pleat

㉜ Lay lining backs together, right sides facing. Stitch center back seam of lining. Stitch along marked lines to form pleat for ease of movement, ending at slit mark. Press pleat to one side (as mirror image of slit facing).

Stitch **lining pieces together**, matching seam numbers. For view **A**, stitch sleeve placket closed. Set sleeves in lining.
➻ Press allowances on lower edges of lining and sleeve linings to wrong side.

㉝ Pin lining to facing, right sides together, matching seam numbers (**A** 14, **B** 15). Stitch, beginning and ending approx. 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining allowance on back neck edge.
Press allowances toward lining. Pin lining in jacket, wrong sides facing.

㉞ Pin lining to facing of underlap. Cut the other lining back horizontally, ⅜" (1 cm) below slit mark then cut down to lower edge and remove piece. Clip into corner (arrow).
Turn lining edges under and pin to facings.
Slide lower edges of lining and sleeve linings up slightly and sew to hem and sleeve hems (34a).
Lay extra length of lining in small downward fold. Sew remaining lining to front facings and slit facings.
B: On sleeve, sew lining edges to zipper tapes.

Work BUTTONHOLES in left jacket front.
Sew BUTTONS to right front, at marked center front.

Rabattre les parementures sur l'envers et les coudre sur l'ourlet (fig. 25a).

A
Manches fendues
Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre end.; piquer les **coutures de manche devant** (chiffre rep. 9). Ecarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 25..

㉖ Plier les manches dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche dos**, du haut des pièces jusqu'au repère des fentes (chiffre rep. 8). Piquer des points d'arrêt sur les extrémités des coutures. Piquer les bords des fentes comme indiqué sur la fig. 26. Repasser les surplus de couture et les parementures de fente sur les dessus de manche.
Coudre de petits BOUTONS sur les repères x des dessus de manche tout en saisissant les sous-pattes de fente.

㉗ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

B
Manches avec fente fermée par une fermeture à glissière
Parementures de manche

㉘ Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre end.; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre rep. 10), du haut des pièces jusqu'au repère des fentes. Piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer. Retirer le bâti des fentes.

㉙ A partir de la ligne d'ourlet, bâtir les **fermetures à glissière** (14 cm) contre les fentes de manche (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

㉚ Epingler les **parementures de manche** sur les manches en se basant sur la ligne de position. Piquer à ras du contour.

Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ● — voir fig. 27.

Plier les manches dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche devant** (chiffre rep. 11). Ecarter les surplus au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — voir texte et fig. 25. Coudre les bords latéraux des ourlets sur les rubans des fermetures à glissière.

AB
Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

㉛ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre end., en respectant les 4 points suiv.:
➻ Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 12 sur les dessus de manche et sur les devants; poser le repère transversal des dessous de manche sur celui des côtés; poser le repère des têtes de manche sur la cout. des épaules; entre les repères ●, répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant ch. fois par l'épaisseur de la manche. Repasser les surplus de couture sur les manches.
Essayer la veste. Epingler les ÉPAULETTES en place; les coudre sur les surplus des cout. des épaules et sur ceux des cout. de montage des manches.

DOUBLURE / Pli d'aisance

㉜ Superposer les dos endroit contre end.; piquer la cout. milieu, du haut des pièces jusqu'au repère de fente. Piquer sur les lignes tracées pour le pli d'aisance; arrêter la piqûre au repère de fente. Repasser le pli sur un côté des coutures (vis à vis de la parementure de fente).

Procéder à l'**assemblage de la doublure** en veillant à superposer les mêmes chiffres repères. **A:** fermer les fentes de manches. Monter les manches de la doublure.
➻ Au bas de la doublure et de ses manches, replier et repasser les surplus inférieurs sur l'envers.

㉝ Piquer la doublure sur la parementure (chiffre rep. 14 pour **A**, 15 pour **B**), endroit contre end.; commencer et arrêter la couture à env. 10 cm du bord d'ourlet. Inciser la doublure à l'encolure dos.
Repasser les surplus sur la doublure. Epingler la doublure sur la veste.

㉞ Epingler la doublure sur la parementure de la sous-patte. Découper le dos opposé de la doublure horizontalement à 1 cm au-dessous du repère de la fente, puis jusqu'au bas de la pièce, l'inciser en biais dans l'angle (flèche). Replier et épingler les bords de coupe sur les parementures.
Au bas de la doublure et de ses manches, repousser les bords inférieurs légèrement vers le haut et les coudre sur les ourlets correspondants de la veste (fig. 34a). Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli couché vers le bas. Coudre la doublure sur les parementures devant et sur les parementures de fente.
B: aux manches, coudre la doublure sur les rubans des fermetures à glissière.

Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant gauche.
Coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant droit.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x
A B 2 zijdeel 2x
A B 3 achterpand 2x
A B 4 beleg voor 2x
A B 5 beleg achter 1x
A B 6 onderkraag 1x
A B 7 bovenkraag 1x
A B 8 kraagstaander 2x
A 9 bovenmouw 2x
A 10 ondermouw 2x
A 11 zakdeel 2x
A 12 klep 2x
A 13 paspel 4x
B 14 bovenmouw 2x
B 15 ondermouw 2x
B 16 mouwbeleg 2x
B 17 zak 2x
B 18 paspel 4x

DELEN VAN VOERING
A B 19 voorpand 2x
A B 20 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 13, 19 en 20,
voor JASJE **B** de delen 1 tot 8, 14 tot 20
in de betreffende maat uitknippen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.
De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Een restje leer
Het mouwbeleg (deel 16) van een restje leer zonder naad knippen.

AB
Fluweel / corduroy
Fluweel en corduroy hebben een vleug. Voordat de patroondelen op de stof gelegd worden, moet u eerst de RICHTING VAN DE VLEUG bepalen. Als u met de hand parallel aan de zelfkant van de stof beweegt en de haartjes gaan plat liggen, beweegt u met de vleug van de stof mee. Gaan de haartjes omhoog staan, dan beweegt u tegen de vleug van de stof in. Fluweel en corduroy worden **tegen** de vleug in geknipt, d.w.z. de patroondelen worden zo op de stof neergelegd, dat de haartjes van onderen naar boven mooi plat gaan liggen.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 13 en bij **B** bij deel 16 en 18 (al incl. naad resp. geen naad nodig).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de ver-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x
A B 2 parte laterale 2x
A B 3 dietro 2x
A B 4 ripiego davanti 2x
A B 5 ripiego dietro 1x
A B 6 collo inferiore 1x
A B 7 collo superiore 1x
A B 8 listino collo 2x
A 9 manica superiore 2x
A 10 manica inferiore 2x
A 11 sacchetto tasca 2x
A 12 pattina 2x
A 13 profilo 4x
B 14 manica superiore 2x
B 15 manica inferiore 2x
B 16 ripiego manica 2x
B 17 tasca 2x
B 18 profilo 4x

PARTI DELLA FODERA
A B 19 davanti 2x
A B 20 dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Sceglietele la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per camicie, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB
Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 13, 19 e 20;
per la GIACCA **B** le parti 1 - 8, 14 - 20
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le così dette „taglie corti" o „taglie lunghe", potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➻ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Scampolo di pelle
Tagliate il ripiego delle maniche (parte 16) da uno scampolo di stoffa senza aggiungere il margine di cucitura.

AB
Velluto liscio / Velluto a coste
Questi tessuti hanno una direzione del pelo. Prima di appuntare le parti del cartamodello sulla stoffa dovete individuare la DIREZIONE DEL PELO. Passate la mano sul velluto scorrendo parallelamente alla cimosa. Se il tessuto è liscio al tatto state seguendo la direzione del pelo, in caso contrario andate contropelo. Il velluto si taglia sempre **contropelo**, quindi appuntate sulla stoffa le parti del cartamodello in modo che accarezzandola dal basso verso l'alto la peluria sia liscia al tatto della mano.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 13 di **A** e alle parti 16 e 18 di **B** (il margine è già compreso o non ce n'è bisogno).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio del-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces
A B 2 pieza lateral 2 veces
A B 3 espalda 2 veces
A B 4 vista delantera 2 vec.
A B 5 vista posterior 1 vez
A B 6 cuello inferior 1 vez
A B 7 cuello superior 1 vez
A B 8 tira del cuello 2 veces
A 9 manga super. 2 vec.
A 10 manga inferior 2 vec.
A 11 fondo bolsillo 2 veces
A 12 cartera 2 veces
A 13 ribete 4 veces
B 14 manga super. 2 vec.
B 15 manga infer. 2 vec.
B 16 vista manga 2 vec.
B 17 bolsillo 2 veces
B 18 ribete 4 veces

PIEZAS DE FORRO
A B 19 delantero 2 veces
A B 20 espalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 13, 19 y 20,
para la CHAQUETA **B** las piezas 1 a 8, 14 a 20
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si usted normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➻ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.
Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B
Retal de piel
Cortar la vista manga (pieza 16) del retal de piel sin margen.

AB
Terciopelo /pana
El terciopelo y la pana tienen una dirección de pelo. Antes de prender las piezas del patrón en la tela, hay que determinar la DIRECCIÓN DEL PELO. Pasar la mano en la tela paralelamente al canto del tejido; si los pelillos se aplanan, ésta será la dirección del pelo, si se erizan, será el contrapelo. La pana y el terciopelo se cortan al **contrapelo**; es decir, todas las piezas se colocan en la tela, de manera que los pelillos discurran de abajo arriba.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 13 y para **B** en las piezas 16 y 18 (el margen de costura ya está incluido y/o no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

keerde kant van de stof opstrijken. Bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van de achterpanden en bij de mouwen opstrijken.

VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 2, 9 tot 12, 19 en 20 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 2, 14, 15, 17, 19 en 20 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor de verwerking van fluweel en corduroy:
Fluweel en corduroy - indien mogelijk - met de vleug mee knippen. Fluweel en corduroy alleen voorzichtig op een zachte onderlaag (bv. een badhanddoek) op een tamelijk lage temperatuur en met weinig druk strijken.

AB JASJE
Middenachternaad / split

❶ Bij het **linkerachterpand** de splitrand 1,5 cm naast de aangegeven lijn LINKS KANTE (= linkerrand) bijknippen.

❷ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middennaad van boven tot onder rijgen. De naad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken, een keer heen en terug stikken. Het spit nog dichtgeregen laten. Het **rechter**achterpand bij het einde van de onderslag tot het stiksel inknippen (pijl).

❸ De naad tot de inknip openstrijken, vanaf de inknip de splitranden naar het linkerachterpand toe strijken. Het beleg van het rechterachterpand bij de lijn RECHTS UMBRUCH (= rechts vouwlijn) omstrijken. De randen van het beleg en de onderslag op het linkerachterpand vastrijgen.

❹ **Linker**achterpand aan de buitenkant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg mee vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❺ **Het voorpand** tot de lijn voor de voorste figuurnaad (pijl) bij de inkniplijnen inknippen. De figuurnaden stikken (5a).
De figuurnaden naar middenvoor toe strijken. De ingeknipte randen tegen elkaar leggen en met de hand met flanelsteken aan elkaar naaien (5b).

Deelnaden voor

❻ De zijpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Bij **A** ligt de inknip bij de middelste lijn van de zak van het zijpand.
De naden openstrijken.

A
Paspelzakken met klep
Het voorste uiteinde van de zak in deel 1 geldt alleen voor maat 44. Bij **maat 46** tot **54** het uiteinde van de zak vanaf de foiguurnaad volgens de betreffende patroonlijn op dezelfde manier tekenen. De aanzetlijnen voor de paspel parallel aan de inkniplijn tekenen. 4 cm brede stukjes tussenvoering bij de inkniplijn voor de zakken aan de verkeerde kant van de zijpanden opstrijken (zie tekening 8). De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

❼ De paspelstroken boven en onder de lijn voor de zakopening op het voorpand vastrijgen en 0,7 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❽ Het zijvoorpand tussen de stiksels voor de zakopening inknippen, bij de uiteinden van de opening schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. **Niet** in de paspel knippen.
De paspels over de aanzetnaad heen strijken.

❾ Paspels naar binnen omvouwen en aan de goede kant zo vastrijgen, dat de paspels even breed zijn en de opening opvullen. Strijken. Driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen, bij de paspels vaststikken (9a).

❿ Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant vastrijgen, dat de bovenrand bij de aanzetnaad van de onderste paspel ligt. Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de onderste paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken (10a).
Zakdelen naar onderen toe strijken.

⓫ **Kleppen:** steeds een klepdeel van stof op een klepdeel van voering leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de onderrand op elkaar stikken. De naden bijknippen, inknippen.
De kleppen keren, strijken. De open rand dichtrijgen.

la stoffa. Stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 2, 9 - 12, 19 e 20.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 2, 14, 15, 17, 19 e 20.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

Alcuni suggerimenti sulla confezione del velluto
Cucite il velluto possibilmente seguendo la direzione del pelo.
Stirate il velluto prestando molta attenzione su un piano morbido (asciugamano di spugna) a calore moderato e senza esercitare troppa pressione con il ferro da stiro.

AB - GIACCA
Cucitura centrale dietro / Spacco

❶ Tagliare il bordo dello spacco al dietro **sinistro** a 1,5 cm dalla linea indicata con BORDO SINISTRO.

❷ Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire completamente la cucitura centrale. Chiudere la cucitura dall'alto fino al contrassegno per lo spacco. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura. Incidere il dietro **destro** al sormonto inferiore fino alla linea della cucitura (freccia).

❸ Stirare aperti i margini dall'alto fino all'incisione, a partire dall'incisione stirare verso il dietro sinistro i margini dello spacco. Stirare verso l'interno il ripiego al dietro destro lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire sul dietro sinistro i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

❹ Impunturare in isbieco dal diritto il dietro **sinistro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore ed i ripieghi. Fermare la cucitura a dietropunto.

❺ Incidere il **davanti** lungo le linee per l'incisione fino alla linea della pince (freccia). Cucire la pince (5a).
Stirare la pince verso il centro davanti. Accostare i bordi incisi e cucirli a punto strega (5b).

Cuciture divisorie davanti

❻ Disporre le parti laterali, diritto su diritto, sui davanti, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1) e cucirle. Per **A** l'incisione combacia con la linea centrale della tasca sulla parte laterale.
Stirare aperti i margini.

A
Tasche profilate con pattina
L'estremità davanti della tasca riportata sulla parte 1 vale solo per la taglia 44. Per le taglie **46 - 54** riportare l'estremità della tasca a partire dalla pinces valida per la rispettiva taglia. Di seguito riportare le linee d'attaccatura del profilo parallelamente alle incisioni.
Stirare una striscia di rinforzo alta 4 cm sul rovescio parti laterali lungo le linee delle tasche, vedi la figura 8.
Con punti d'imbastitura riportare sul diritto queste linee.

❼ Imbastire il profilo sul davanti ad ambo i lati della linea per l'incisione e cucirlo a 0,7 cm dal bordo. Fermare le cuciture a dietropunto.

❽ Incindere il davanti fra le cuciture, sulle estremità della tasca tagliare la stoffa in isbieco in modo da formare dei triangolini. **Non** tagliare il profilo.
Stirare il profilo ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura.

❾ Piegare il profilo verso l'interno ed imbastirlo dal diritto in modo che sia omogeneo e riempia bene l'incisione. Stirare. Piegare verso l'interno i triangolini alle estremità delle incisioni e cucirli sul profilo (9a).

❿ Imbastire il sacchetto tasca di fodera dal rovescio in modo che il bordo superiore si trovi sulla cucitura d'attaccatura del profilo inferiore.
Cucire ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo inferiore, cucendo così il sacchetto tasca (10a). Stirare il sacchetto tasca verso il basso.

⓫ **Pattine:** disporre una pattina di stoffa su una di fodera diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini ed inciderli.
Rivoltare la pattina e stirarla. Imbastire insieme i bordi aperti.

Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas de la espalda y de las mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
A: cortarlo según las piezas 2, 9 a 12, 19 y 20.
B: cortarlo según las piezas 2, 14, 15, 17, 19 y 20.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Consejos para la confección de terciopelo y pana
A ser posible coser ambas telas en la dirección del pelo.
Plancharlas sobre una superficie suave (toalla) a baja temperatura y sin apretar demasiado.

AB CHAQUETA
Costura posterior central / abertura

❶ En la espalda **izquierda** recortar el canto de abertura a 1,5 cm de la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

❷ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo. Coser la costura desde arriba hasta la marca. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Piquetear la espalda **derecha** en el extremo de la tapeta inferior hasta la línea de pespunte (flecha).

❸ Planchar abiertos los márgenes desde arriba hasta el piquete, a partir del mismo planchar los cantos en la espalda izquierda. Planchar entornada la vista desde la espalda derecha en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de la vista y de la tapeta inferior en la espalda izquierda.

❹ Pespuntear la espalda **izquierda** por fuera en sesgo como está dibujado, pillando la tapeta inferior y las vistas. Asegurar los extremos.

❺ Piquetear el **delantero** hasta la línea delantera de pinza (flecha) en las líneas de piquete. Coser las pinzas (5a).
Planchar las pinzas hacia el medio delantero. Poner los cantos de piquete uno con otro, coser con puntadas de escapulario (5b).

Costuras divisorias delanteras

❻ Colocar las piezas laterales sobre los delanteros con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. En **A** el piquete coincide en la línea de bolsillo central de la pieza lateral.
Abrir los márgenes con la plancha.

A
Bolsillos de ribete con carteras
El extremo delantero de bolsillo dibujado en la pieza 1 vale sólo para la talla 44. Para las **tallas 46** a **54** dibujar el extremo de bolsillo a partir de la pinza de la talla correspondiente de la misma forma. Seguidamente dibujar las líneas de aplicación de ribete en paralelo a los piquetes. Planchar trozos de entretela de 4 cm de ancho por encima de las líneas de bolsillo al revés de las piezas laterales (véase dibujo 8). Reportar al derecho las líneas con unos hilvanes.

❼ Hilvanar la tira de ribete a ambos lados de la línea de piquete en el delantero y pespuntear 0,7 cm de ancho. Asegurar los extremos.

❽ Piquetear el delantero entre las líneas de pespunte, en los extremos de bolsillo piquetear en sesgo, de manera que se formen pequeños triángulos. **No** piquetear el ribete. Plancharlo por encima de las costuras de aplicación.

❾ Girar hacia dentro los ribetes y por el derecho pasar unos hilvanes, de manera que tengan la misma anchura y cubran el piquete. Planchar. Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos y coser en los ribetes (9a).

❿ Hilvanar el fondo de forro al revés, de manera que el canto superior quede por encima de la costura de aplicación del ribete inferior.
Por el derecho coser justo en la costura del ribete inferior, pillando el fondo (10a). Planchar hacia bajo el fondo.

⓫ **Carteras:** poner una cartera de tela sobre una cartera de forro con los derechos encarados, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes. Piquetear. Girar las carteras, planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

NEDERLANDS

A

⓬ Klep aan de goede kant onder de bovenste paspel schuiven, vastrijgen.

⓭ Het zakdeel van stof bij de aanzetnaad van de bovenste paspel vastrijgen.
Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de bovenste paspel stikken, daarbij het zakdeel en de klep mee vaststikken (zie tekening 10a).

⓮ Zakdelen op elkaar rijgen, even groot knippen en aan de kant van de voering op elkaar stikken.

B
Opgestikte zakken / zakopening met paspel en rits
4 cm brede stukjes tussenvoering bij de zaklijnen aan de verkeerde kant van de zakken opstrijken. De lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De zakopening met paspels bij de zakken maken: zie tekeningen 7 tot 9.

⓯ **Rits** (16 cm lang) zo onder de paspels leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn en het trekkertje van de rits ligt bij de voorrand als de rits gesloten is. De rits in de aanzetnaden van de paspels vaststikken. De rits opendoen.

⓰ De zakdelen van voering op de zakken leggen (goede kanten op elkaar), de buitenranden op elkaar stikken. De naden bijknippen, inknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Zakken keren. De randen rijgen, strijken.

⓱ Zakdeel van voering volgens het patroon bij de zakopening inknippen, bij de uiteinden steeds schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan.
Naden inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (17a).

⓲ Zakken bij de lijnen op de voor- en zijpanden vastrijgen. De zakken rondom smal vaststikken. De bovenste aanzetnaad van de paspel doorstikken.

AB
Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden spelden (naadcijfer 2), daarbij de stof van het achterpand verdelen. Het beleg voor en achter op elkaar leggen. De schoudernaden stikken (naadcijfer 3). Naden openstrijken.

Kraag / revers

⓳ **Staanderdelen** op de bovenkraag en de onderkraag vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en vaststikken.
Naden bijknippen en inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken.

⓴ De onderkraag tussen de streepjes op de halsrand rijgen (naadcijfer 5) en stikken. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen (naadcijfer 6). Naad bijknippen, inknippen en openstrijken.
Tekening: de onderkraag.

㉑ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

㉒ De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte bij de revers vanaf de buitenkant verdelen. De randen op elkaar rijgen. Stikken. De naden bijknippen. Bij de onderrand de zoom tot 3 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

㉓ Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen schuine spansteken op elkaar vastrijgen.

㉔ De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en met kleine steken op elkaar naaien.

Deelnaden achter
De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naad openstrijken.

㉕ **Zoom:** splitbeleg open neerleggen. De zoom omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

ITALIANO

A

⓬ Spingere dal diritto la pattina sotto il profilo superiore ed imbastirla.

⓭ Imbastire il sacchetto tasca di stoffa sopra la cucitura d'attaccatura del profilo superiore.
Impunturare ora dal diritto esattamente nel solco della cucitura d'attaccatura del profilo superiore, cucendo così il sacchetto tasca ed il profilo, vedi anche la figura 10a.

⓮ Imbastire insieme i sacchetti tasca, pareggiarli con le forbici e cucirli insieme dal lato del sacchetto di fodera.

B
Tasche applicate / Aperture tasca profilate con lampo
Stirare delle strisce di rinforzo alte 4 cm sopra le linee delle tasche sul rovescio delle tasche di stoffa. Riportare le linee con punti d'imbastitura sul diritto della stoffa.

Eseguire le **aperture tasca profilate** come spiegato ai punto 7-9.

⓯ Imbastire la lampo (lunga 16 cm) sotto il profilo in modo da nascondere i dentini, a lampo chiusua il cursore deve combaciare con il bordo davanti della tasca. Cucire la lampo sulle cuciture d'attaccatura del profilo. Aprire la lampo.

⓰ Disporre il sacchetto tasca di fodera sulla tasca diritto su diritto, cucire insieme i bordi esterni. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare la tasca. Imbastire i bordi e stirare.

⓱ All'apertura tasca incidere la fodera come indicato, tagliarla in isbieco alle estremità della tasca in modo da formare dei triangolini. Ripiegare all'interno i margini e cucirli a mano sulle fettucce della lampo (17a).

⓲ Imbastire le tasche sui davanti e sulle parti laterali della giacca facendole combaciare con le linee d'incontro. Impunturare le tasche stutt'intorno. Impunturare sulla cucitura d'attaccatura superiore del profilo.

AB
Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto. Impunturare le cuciture delle spalle (NC 2) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Disporre i ripieghi davanti sui ripieghi dietro e chiudere le cuciture delle spalle (NC 3). Stirare aperti i margini.

Collo / Revers

⓳ Cucire i **listini collo** diritto su diritto sul collo superiore ed inferiore (NC 4).
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.
Eseguire un'impuntura ad ambo i lati della cucitura.

⓴ Cucire il collo inferiore fra i trattini sullo scollo (NC 5). Cucire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego (NC 6). Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

㉑ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore molleggiando dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo a partire dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura del collo sui davanti e sui ripieghi. Cucire. Incidere il margine ai davanti e ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

㉒ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti partendo dal trattino, molleggiando dall'esterno la lunghezza in più del revers. Imbastire insieme i bordi. Cucire. Rifilare i margini, anche quelli del collo. Al bordo inferiore accorciare l'orlo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego.

㉓ Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco.

㉔ Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo ed imbastirle insieme a dietropunto.

Cuciture divisorie dietro
Disporre le parti laterali sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture divisorie dietro (NC 7). Stirare aperti i margini.

㉕ **Orlo:** aprire i ripieghi agli spacchi. Imbastire l'orlo ripiegandolo verso l'interno e cucirlo a mano a punti morbidi.

ESPAÑOL

A

⓬ Meter la cartera por el derecho debajo del ribete superior, pasar unos hilvanes.

⓭ Hilvanar el fondo de tela por encima de la costura de aplicación del ribete superior. Por el derecho coser justo en la costura del ribete superior, pillando el fondo y la cartera (véase también dibujo 10a).

⓮ Hilvanar superpuesto el fondo, igual y coserlo superpuesto por el fondo de forro.

B
Bolsillos aplicados / aberturas de ribete con cremallera
Planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho por encima de las líneas de bolsillo al revés de los bolsillos. Reportar las líneas con hilvanes al derecho de la tela.

Trabajar las **aberturas de ribete** en los bolsillos como en el texto y dibujos 7 a 9.

⓯ Hilvanar la **cremallera** (16 cm de largo) debajo de los ribetes, de manera que los dientecitos no se vean y el tirador quede en el canto delantero del bolsillo con la cremallera cerrada. Pespuntearla en las costuras de aplicación de ribete. Abrir la cremallera.

⓰ Poner los bolsillos de forro sobre los de tela derecho contra derecho, coser montados los cantos externos. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar los bolsillo. Hilvanar los cantos y planchar.

⓱ Piquetear el bolsillo de forro como está marcado en la abertura, en los extremos piquetear en sesgo, de manera que se formen pequeños triángulos. Remeter los márgenes y coser a mano en las cintas de la cremallera (17a).

⓲ Hilvanar los bolsillos en los delanteros y en las piezas laterales, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser los bolsillos alrededor al ras. Coser en la costura de aplicación superior del ribete.

AB
Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho. Coser las costuras hombro (número 2), frunciendo los cantos posteriores hombro. Poner las vistas delanteras sobre la vista posterior, coser las costuras hombro (número 3). Abrir los márgenes con la plancha.

Cuello / solapa

⓳ Coser las **tiras de cuello** en el cuello superior e inferior (número 4) derecho contra derecho. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura a ambos lados al ras.

⓴ Coser el cuello inferior entre las marcas en el escote (número 5). Coser igual el cuello superior en la vista (número 6). Recortar los márgenes, piquetear y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra el cuello inferior.

㉑ Prender el cuello superior en el inferior, metiendo de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar superpuestas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación.
No interponer los márgenes de las costuras de aplicación de los delanteros y las vistas. Coser. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

㉒ Colocar los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca en los delanteros, metiendo de fuera el exceso de largura en la solapa. Hilvanar montados los cantos. Coser.
Recortar los márgenes, también en el cuello. En el canto inferior recortar el dobladillo sólo a 3 cm antes del extremo de la vista.

㉓ Girar el cuello. Girar hacia dentro las vistas. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con pespuntes oblicuos.

㉔ Prender superpuestas las costuras de aplicación del cuello y coser montando con puntadas atrás.

Costuras divisorias posteriores
Poner las piezas laterales en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras divisorias posteriores (número 7). Abrir los márgenes con la plancha.

㉕ **Dobladillo:** abrir las vistas. Hilvanar entornado el dobladillo, planchar. Coserlo flojo a mano.

Het beleg naar binnen keren, bij de zoom vastnaaien (25a).

A
Mouwen met split
De ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de **voormouwnaad** stikken (naadcijfer 9). De naden openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 25 afwerken.

㉖ Mouwen in de lengte dubbelvouwen, de **achtermouwnaad** vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (naadcijfer 8). Een keer heen en terug stikken. De splitranden volgens de tekening op elkaar stikken. Naden en splitbeleg naar de bovenmouw toe strijken. Kleine KNOPEN bij x op de bovenmouw vastnaaien, daarbij de onderslag van het split mee vastzetten.

㉗ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

B
Mouwen met ritssplit / mouwbeleg

㉘ Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de **achtermouwnaad** rijgen (naadcijfer 10) en stikken, vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

㉙ **Rits** (14 cm lang) vanaf de zoomlijn zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

㉚ **Mouwbeleg** bij de lijn op de mouw vastspelden en smal vaststikken.

Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren (zie tekening 27).

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 11). Naad openstrijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 25 vastnaaien. De zijranden bij de ritsbanden vastnaaien.

AB
Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen van de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

㉛ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➽ De streepjes 12 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De streepjes van de ondermouw en het zijpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vaststikken. De naad naar de mouw toe strijken. Jasje passen, de SCHOUDERVULLINGEN onder de schouders leggen, vastspelden en bij de schoudernaden en inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING / bewegingsplooi

㉜ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken, bij het splittekentje eindigen. De plooi naar één kant toe strijken (in spiegelbeeld t.o.v. het splitbeleg).

Delen van voering in elkaar stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. **A** het split bij de mouwen dichtstikken. De mouwen bij de voering inzetten.
➽ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉝ De voering op het beleg vaststikken (naadcijfer **A** 14, **B** 15), daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.
De naad naar de voering toe strijken. De voering in het jasje vastspelden.

㉞ De voering bij het beleg van de onderslag vastspelden. Het andere achterpand van voering 1 cm onder het splittekentje dwars inknippen, tot onder afknippen en bij de hoek inknippen (pijl).
De randen inslaan, bij het beleg vastspelden.
De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien (34a).
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg (voor) en het splitbeleg (achter) vastnaaien.
B: de voering bij de mouwen met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

KNOOPSGATEN bij het linkervoorpand maken.
KNOPEN middenvoor bij het rechtervoorpand aannaaien.

Piegare i ripieghi verso l'interno e cucirli sull'orlo (25a).

A
Maniche con spacco
Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, chiudere la **cucitura davanti** (NC 9). Stirare aperti i margini.

Orlo alle maniche: vedi il punto 25.

㉖ Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura dietro** dall'alto fino al contrassegno dello spacco (NC 8). Fermare le cuciture a dietropunto. Cucire i bordi allo spacco come illustrato.
Stirare i margini ed i ripieghi dello spacco verso la manica superiore. Attaccare i BOTTONCINI sulla manica superiore in corrispondenza delle x, comprendendo il sormonto inferiore dello spacco.

㉗ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

B
Maniche con spacco e lampo / Ripieghi alle maniche

㉘ Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 10) e chiuderla dall'alto fino al contrassegno. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare aperti i margini. Disfare l'imbastitura.

㉙ Imbastire la **lampo** (lunga 14 cm) sotto il bordo dello spacco partendo dalla linea dell'orlo in modo da nascondere i dentini. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

㉚ Appuntare i **ripieghi delle maniche** sulle maniche facendoli combaciare con la linea d'incontro e cucirli a filo dei bordi.

Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●, vedi la figura 27.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare la **cucitura davanti** (NC 11). Stirare aperti i margini.

Orlo alle maniche: vedi il punto 25. Cucire i bordi laterali sulle fettucce della lampo.

AB
Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

㉛ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 12 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Stirare i margini verso le maniche.
Indossare la giacca, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

FODERA / Piega per agevolare i movimenti

㉜ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dall'alto fino al contrassegno dello spacco. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate, non cucire oltre il contrassegno dello spacco. Stirare la piega verso un lato (in senso opposto rispetto al ripiego dello spacco).

Cucire le **parti della fodera**, gli stessi NC combaciano.
Per **A** chiudere lo spacco alle maniche. Inserire le maniche nella fodera.
➽ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e ai bordi inferiori delle maniche.

㉝ Cucire la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 14 per **A**, 15 per **B**), iniziando o terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.
Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca, rovescio contro rovescio.

㉞ Appuntare la fodera sul ripiego del sormonto inferiore. Incidere di traverso l'altro dietro di fodera 1 cm al disotto del contrassegno per lo spacco e ritagliare la fodera fino in fondo ed inciderla negli angoli (freccia). Ripiegare all'interno i bordi e cucirli sui ripieghi.
Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera ed i bordi inferiori alle maniche e cucirli sui rispettivi orli (34a).
Montare la lunghezza in eccesso della fodera in una pieghina rivolta verso il basso. Cucire la fodera sui ripieghi davanti e sui ripieghi dello spacco.
B: cucire la fodera delle maniche sulle fettucce della lampo.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti sinistro.
Attaccare i BOTTONI sul davanti destro.

Girar hacia dentro las vista y coserla en el dobladillo (25a).

A
Manga con abertura
Poner la manga inferior en la manga superior derecho contra derecho, coser las **costuras delanteras** (número 9). Abrir los márgenes con la plancha.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 25.

㉖ Doblar la manga a lo largo, coser la **costura posterior** desde arriba hasta la marca (número 8). Asegurar los extremos. Coser montados los cantos en la abertura según el dibujo.
Planchar los m árgenes y las vistas en la manga superior. Coser BOTONES pequeños en x sobre la manga superior, interponiendo la tapeta inferior.

㉗ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

B
Manga con abertura de cremallera / vistas

㉘ Poner la manga inferior sobre la superior derecho contra derecho, hilvanar las **costura posterior** (número 10), coser desde arriba hasta la marca de abertura. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

㉙ Hilvanar la **cremallera** (14 cm de largo) a partir de la línea de dobladillo debajo de los cantos, de manera que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas de un pie.

㉚ Prender las **vistas manga** en la manga, haciendo coincidir la línea de ajuste y coser por encima al ras.

Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ● (véase dibujo 27).

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras** (número 11). Planchar los márgenes abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 25. Coser los cantos laterales en las cintas de la cremallera.

AB
Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

㉛ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➽ las marcas horizontales 12 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior y la pieza lateral coinciden en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.
Hacer una prueba de la chaqueta, prender las HOMBRERAS y coserlas en los márgenes de las costuras hombros y costuras de montaje de las mangas.

FORRO / pliegue de holgura

㉜ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde arriba hasta la marca. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas, terminar en la marca. Planchar el pliegue a un lado (a la inversa de la vista).

Coser las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestas. En **A** coser la abertura en la manga. Montar la manga en el forro.
➽ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores de la manga.

㉝ Coser el forro en la vista derecho contra derecho (número **A** 14, **B** 15), empezando y/o terminando a unos 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prenderlo en la chaqueta.

㉞ Prender el forro en la vista de la tapeta inferior. Piquetear la otra espalda de forro 1 cm por debajo de la marca al través. Cortar hasta bajo y piquetear en la esquina (flecha). Remeter los cantos y prender en las vistas. Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas. Coser en el dobladillo y/o dobladillo manga (34a). Poner hacia bajo como plieguecito el exceso de largura del forro, coser el forro en las vistas delanteras y en las vistas de abertura.
B: en la manga coser el forro sobre las cintas de cremallera.

Bordar los OJALES en el delantero izquierdo.
Coser los BOTONES en el medio delantero sobre el delantero derecho.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B	1 Framstycke 2x	A	12 Ficklock 2x
A B	2 Sidstycke 2x	A	13 Passpoal 4x
A B	3 Bakstycke 2x	B	14 Överärm 2x
A B	4 Främre infodring 2x	B	15 Underärm 2x
A B	5 Bakre infodring 1x	B	16 Ärminfodring 2x
A B	6 Underkrage 1x	B	17 Ficka 2x
A B	7 Överkrage 1x	B	18 Passpoal 4x
A B	8 Kragstånd 2x		
A	9 Överärm 2x		FODERDELAR
A	10 Underärm 2x	A B	19 Framstycke 2x
A	11 Fickpåse 2x	A B	20 Bakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 13, 19 och 20,
för JACKAN **B** delarna 1 till 8, 14 till 20.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.
Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Skinnrest
Klipp till ärminfodringen (del 16) i skinnrest utan sömsmån.

AB
Sammet / manchester
Sammet och manchester har en luggriktning. Innan du nålar fast mönsterdelarna på tyget, måste du ta reda på LUGGRIKTNINGEN. Stryk parallellt med stadkanten över tyget. I luggriktningen lägger sig lugghåren slätt, mot luggriktningen strävar de emot. Sammet och manchester klipps till **mot** luggriktningen, dvs man lägger ut mönsterdelarna på tyget så att man kan stryka över luggen uppifrån och nedåt utan motstånd.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 13 och för **B** på delarna 16 och 18 (sömsmån är redan inberäknad resp behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på

DANSK

MØNSTERDELE:

A B	1 Forstykke 2x	A	12 Klap 2x
A B	2 Sidedel 2x	A	13 Paspel 4x
A B	3 Rygdel 2x	B	14 Overærme 2x
A B	4 Forr. belægning 2x	B	15 Underærme 2x
A B	5 Bag. belægning 1x	B	16 Ærmebelægning 2x
A B	6 Underkrave 1x	B	17 Lomme 2x
A B	7 Overkrave 1x	B	18 Paspel 4x
A B	8 Kravemellemstykke 2x		
A	9 Overærme 2x		FÓR-DELE
A	10 Underærme 2x	A B	19 Forstykke 2x
A	11 Lommepose 2x	A B	20 Rygdel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter, frakker og jakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB
Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 13, 19 og 20,
til JAKKEN **B** klippes delene 1 til 8, 14 til 20
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger korte-størrelser eller lange-størrelser, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne inddeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.
Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B
Læderrest
Klip ærmebelægningen (del 16) uden sømmerum ud af læderresten.

AB
Velour / fløjl
Velour og fløjl har en luvretning. Fastslå LUVRETNINGEN, inden du hæfter mønsterdelene på stoffet. Stryg hånden henover stoffet parallelt til ægkanten. Med luven lægger hårene sig fladt, mod luven „stritter" de. Velour og fløjl skal klippes **mod** luven; dvs. du skal lægge alle mønsterdelene på stoffets således, at hårene lægger sig fladt uden modstand, når du stryger hånden nedefra og op henover stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 13 og ved **B** på delene 16 og 18 (sømmerum er allerede inkluderet hhv. skal ikke bruges).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG: Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B	1 Полочка 2x	A	12 Клапан 2x
A B	2 Боковая часть 2x	A	13 Обтачка кармана 4x
A B	3 Спинка 2x	B	14 Верхняя часть рукава 2x
A B	4 Подборт 2x	B	15 Локтевая часть рукава 2x
A B	5 Обтачка спинки 1x	B	16 Накладка рукава 2x
A B	6 Нижний воротник 1x	B	17 Карман 2x
A B	7 Верхний воротник 1x	B	18 Обтачка 4x
A B	8 Стойка воротника 2x		
A	9 Верхняя часть рукава 2x		ДЕТАЛИ ПОДКЛАДКИ:
A	10 Локтевая часть рукава 2x	A B	19 Полочка 2x
A	11 Мешковина кармана 2x	A B	20 Спинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для рубашек, пиджаков и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для ПИДЖАКА **A** детали 1–13, 19 и 20,
для ПИДЖАКА **B** детали 1–8 и 14–20
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена мужчинам среднего роста. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.
➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.
Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B
Лоскут кожи
Накладки рукавов (деталь 16) выкроить из лоскута кожи без припусков.

AB
Бархат / вельвет
Бархат и вельвет имеют НАПРАВЛЕНИЕ ВОРСА, которое необходимо определить перед началом раскроя. Для этого проведите по поверхности бархата/вельвета рукой вдоль кромки: если ворс лежит гладко, значит ваше движение по направлению ворса, а если приподнимается, то против него. Бархат/вельвет раскраивают **против** направления ворса, то есть детали бумажной выкройки раскладывают на бархате/вельвете в одном направлении так, чтобы на готовом изделии ворс лежал гладко при движении рукой снизу вверх по поверхности бархата/вельвета.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, в том числе рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 13 у **A** и деталей 16 и 18 у **B** (припуски уже учтены или не требуются).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА Выкроить детали по рисункам и приутю-

tygets avigsida. Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på bakstyckenas och ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder för **A** efter delarna 2, 9 till 12, 19 och 20.
Klipp till foder för **B** efter delarna 2, 14, 15, 17, 19 och 20.
➻ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i sammet och manchester
Sy sammet och manchester i luggriktningen, om möjligt.
Pressa sammet och manchester försiktigt endast på ett mjukt underlag (frottéduk) med svag värme och måttligt tryck.

AB JACKA
Bakre mittsöm / sprund

❶ Klipp ner sprundkanten i **vänster** bakstycke 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT.

❷ Lägg bakstyckena räta mot räta. Tråckla mittsömmen uppifrån ända ned. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen, fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat. Jacka **höger** bakstycke vid underläggsänden till sylinjen (pil).

❸ Pressa isär sömsmånerna uppifrån till uppklippet, pressa från uppklippet in sprundkanterna i vänster bakstycke. Pressa in infodringen på höger bakstycke vid linjen HÖGER VIKNING. Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna på vänster bakstycke.

❹ Kantsticka **vänster** bakstycke från rätsidan snett enl teckningen, sy samtidigt fast underlägg och infodringar. Fäst sömändarna.

❺ Klipp upp **framstycket** till den främre insnittslinjen (pil) vid uppklippningslinjerna. Sy insnitten (5a).
Pressa insnitten mot mitt fram. Lägg uppklippningskanterna intill varandra och sy ihop dem med kråksparkstygn (5b).

Främre delningssömmar

❻ Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna. Uppklippet möter den mellersta ficklinjen i sidstycket för **A**.
Pressa isär sömsmånerna.

A
Passpoalfickor med lock
Den främre fickänden inritad i del 1 gäller endast för stl 44. Rita för **stl 46** till **54** in fickänden från insnittet för motsvarande storlek på samma sätt. Rita fortsättningsvis in passpoalernas fastsättningslinjer parallellt till uppklippen.
Pressa fast 4 cm breda mellanläggsremsor över ficklinjerna på sidstyckenas avigsida (se teckning 8).
Överför linjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

❼ Tråckla fast passpoalremsorna på båda sidor om uppklippningslinjen på framstycket och sy fast 0,7 cm br. Fäst sömändarna.

❽ Klipp upp framstycket mellan sylinjerna, klipp in snett vid fickändarna så att det uppstår små trekanter. Klipp **inte** i passpoalen. Pressa passpoalen över fastsättningssömmarna.

❾ Vänd in passpoalerna och tråckla fast dem från rätsidan så att de är lika breda och fyller ut uppklippet. Pressa. Vik in trekanterna vid uppklippsändarna och sy fast dem på passpoalerna (9a).

❿ Tråckla fast foderfickpåsen på avigsidan så att den övre kanten ligger över den nedre passpoalens fastsättningssöm.
Sy från rätsidan exakt i den nedre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen (10a).
Pressa fickpåsen nedåt.

⓫ **Ficklock:** Lägg vardera ett ficklock i tyg räta mot räta på ett ficklock i foder och sy ihop sid- och nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem.
Vänd ficklocken, pressa. Tråckla ihop övre kanter.

vrangen af stofdelene. Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af ryg- og ærmedele.
Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

FÓR
Klip fóret til **A** efter delene 2, 9 til 12, 19 og 20.
Klip fóret til **B** efter delene 2, 14, 15, 17, 19 og 20.
➻ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Tip til forarbejdning af velour og fløjl
Sy, så vidt muligt, velour og fløjl i luvretningen.
Stryg kun velour og fløjl med et let forsigtigt tryk ved svag varme og på et blødt strygeunderlag (frottéhåndklæde).

AB JAKKE
Bag. midtersøm / slids

❶ Klip slidskanten på den **venstre** rygdel af 1,5 cm ved siden af den markerede linje VENSTRE KANT.

❷ Læg rygdelene ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned. Sy sømmen fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet. Klip ind for enden af underfaldet i den **højre** rygel - helt ind til sylinjen (pil).

❸ Pres sømrummene fra hinanden fra oven ned til indklipningen, pres slidskanterne ind i den venstre rygdel fra indklipningen og ned. Pres den højre rygdels belægning mod vrangen ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanter fast på den venstre rygdel.

❹ Sy på skrå på retsiden af den **venstre** rygdel som indtegnet, sy hermed underfald og belægninger fast. Hæft enderne.

❺ Klip ind ved lommeslidsen i **forstykket** - helt ind til den forr. ind-snitslinje (pil). Sy indsnittet (5a).
Pres indsnittet mod forr. midte. Læg lommeslidskanterne til hinanden, sy dem til hinanden med heksesting (5b).

Forr. delsømme

❻ Læg sidedelene ret mod ret på forstykkerne, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme. Ved **A** mødes slidsen med den midt. lommelinje i sidedelen.
Pres sømrummene fra hinanden.

A
Paspolerede lommer med klapper
Den forr. ende af lommen, der er indtegnet i del 1 gælder kun for str. 44.
På **str. 46** til **54** skal enden af lommen indtegnes på samme måde fra indsnittet i den valgte størrelse. Indtegn tillige paspeltilsætningslinjerne parallelt til lommeslidserne.
Stryg 4 cm brede indlægsstrimler over lommelinjerne på vrangen af sidedelene (se tegning 8).
Overfør linjerne til stoffets retside med ristring.

❼ Ri en paspelstrimmel på begge sider af lommeslidsen på forstykket og sy dem fast i 0,7 cm bredde. Hæft enderne.

❽ Klip ind imellem sylinjerne i forstykket, klip skråt ud til lommens ender, så der dannes små trekanter. Klip **ikke** ind i pasplerne. Pres pasplerne over tilsætningssømmene.

❾ Vend pasplerne til vrangen og ri dem fast fra retsiden således, at de er lige brede og fylder opklipningen ud. Pres. Fold de små trekanter ved opklipningens ender mod vrangen og sy dem på pasplerne (9a).

❿ Ri fór-lommeposen fast på vrangen af forstykket således, at den øverste kant ligger over den nederste paspels tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, nøjagtigt i den nederste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast (10a).
Pres lommeposen nedad.

⓫ **Klapper:** Læg hver klap af stof ret mod ret på en klap af fór, sy sider og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend klapperne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

жить их к деталям кроя с изнаночной стороны. Дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной по 4 см к припускам на подгибку низа деталей спинки и частей рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Выкроить для **A** детали 2, 9–12, 19 и 20.
Выкроить для **B** детали 2, 14, 15, 17, 19 и 20.
➻ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с бархатом/вельветом:
Детали кроя из бархата/вельвета стачивайте по направлению ворса. Бархат/вельвет осторожно утюжьте с изнаночной стороны слабо нагретым утюгом с легким нажимом, положив ткань ворсом вниз на мягкую подложку (махровое полотенце).

AB ПИДЖАК
Средний шов спинки / шлица

❶ На **левой** детали спинки срезать обтачку шлицы, не доходя 1,5 см до линии ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

❷ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать до метки шлицы, сделав закрепки. Шлицу оставить сметанной. **Правую** деталь спинки надсечь у верхнего конца шлицы к строчке (стрелка).

❸ Припуски шва разутюжить от горловины до надсечки, от надсечки заутюжить обтачку шлицы и припуск под шлицу на левую деталь спинки. Обтачку припуска под шлицу на правой детали спинки заутюжить на изнаночную сторону по линии ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Верхние срезы обтачки шлицы и припуска под шлицу приметать к левой детали спинки.

❹ С лицевой стороны **левой** детали спинки у верхнего конца шлицы проложить косую строчку по разметке, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.

❺ Каждую **полочку** разрезать по линии прореза до передней линии вытачки (стрелка). Вытачку стачать (5a). Глубину вытачки заутюжить к линии середины переда. Соединить края прореза бархатным швом (5b).

Рельефные швы полочек

❻ Боковые части сложить с полочками лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их. У **A** совместить прорез со средней линией кармана на боковой части. Припуски швов разутюжить.

A
Прорезные карманы в рамку с клапанами
На детали 1 передний конец кармана вычерчен только для размера 44. Для размеров **46–54** на каждой полочке вычертить передний конец кармана от шва вытачки так же. Линию шва притачивания обтачки вычертить параллельно прорезу. На изнаночную сторону каждой боковой части поверх линий кармана приутюжить полосу прокладки шириной 4 см (см. рис. 8). Линии разметки кармана перевести на лицевую сторону полочки и боковой части сметочными стежками.

❼ Обтачки каждого кармана сложить с полочкой лицевыми сторонами по обеим сторонам от линии прореза, приметать и притачать на расстоянии 0,7 см. Сделать закрепки.

❽ Полочку прорезать между швами, к концам швов – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники, **не** повредив при этом обтачки. Обтачки заутюжить над швами притачивания.

❾ Обтачки отвернуть, обогнув припуски швов, на изнаночную сторону и приметать с лицевой стороны полочки так, чтобы образовалась аккуратная рамка. Приутюжить. Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на концы обтачек (9a).

❿ Мешковину из подкладочной ткани приметать с изнаночной стороны полочки, совместив прямой срез мешковины с нижним срезом нижней обтачки. С лицевой стороны полочки проложить строчку точно в шов притачивания нижней обтачки, прихватывая мешковину (10a). Мешковину заутюжить вниз.

⓫ **Клапаны:** детали клапанов из основной и подкладочной тканей сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Клапаны вывернуть, приутюжить. Открытые срезы сметать.

SVENSKA

A

⓬ Skjut in ficklocket från rätsidan under den övre passpoalen och träckla fast.

⓭ Träckla fast tygfickpåsen över den övre passpoalens fastsättningssöm.
Sy från rätsidan exakt i den övre passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåse och ficklock (se även teckning 10a).

⓮ Träckla ihop fickpåsarna, jämna till dem och sy ihop dem från foderfickpåsens sida.

B
Påsydda fickor / passpoalficköppningar med blixtlås
Pressa fast 4 cm breda mellanläggsremsor över ficklinjerna på fickornas avigsida. Överför linjerna med träckelstygn till tygets rätsida.

Sy **passpoalficköppningar** i fickorna som vid text och teckningar 7 till 9.

⓯ Träckla fast **blixtlåset** (16 cm långt) under passpoalerna så att taggarna är dolda och dragkedjan ligger vid den främre fickkanten när blixtlåset är stängt. Sy fast blixtlåset i passpoalernas fastsättningssömmar. Öppna blixtlåset.

⓰ Lägg foderfickorna räta mot räta på fickorna, sy ihop ytterkanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka, klipp av hörnen snett. Vänd fickorna. Träckla kanterna, pressa.

⓱ Jacka foderfickan enl markeringen vid ficköppningen, klipp in snett vid fickändarna så att det uppstår små trekanter.
Vik in sömsmånerna och sy fast dem på blixtlåsbanden för hand (17a).

⓲ Träckla fast fickorna mot placeringslinjerna på fram- och sidstyckena. Sy fast fickorna smalt runtom. Sy igenom i den övre passpoalens fastsättningssöm.

AB
Axelsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket. Sy axelsömmarna (sömnummer 2), håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Lägg de främre infodringarna på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna.

Krage / slag

⓳ Sy fast **kragstånden** räta mot räta på över- och underkragen (sömnummer 4).
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

⓴ Sy fast underkragen mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 5). Sy fast överkragen på samma sätt på infodringen (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär. **Teckningen visar underkragen.**

㉑ Nåla fast överkragen på underkragen och skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Träckla ihop kragdelarna på varandra från fastsättningssömmen. Träckla då **inte** i kragsömmarnas sömsmåner på framstyckena och infodringarna. Sy. Klipp jack i sömsmånen på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

㉒ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna från tvärstrecket på framstyckena och skjut samtidigt in slagets extra-längd från utsidan. Träckla ihop kanterna på varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen. Klipp ner fållen i den nedre kanten endast till 3 cm före infodringens ände.

㉓ Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Träckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast delarna med stora kaststygn.

㉔ Nåla ihop kragsömmarna på varandra och sy ihop dem på varandra med efterstygn.

Bakre delningssömmar
Lägg sidstyckena räta mot räta på bakstycket, sy de bakre delningssömmarna (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna.

㉕ **Fåll:** Vik upp sprundets sömsmåner. Träckla in fållen, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

DANSK

A

⓬ Skub, fra retsiden, klappen under den øverste paspel, ri den fast.

⓭ Ri stof-lommeposen fast over den øverste paspels tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, nøjagtigt i den øverste paspels tilsætningssøm, sy hermed lommeposen og klappen fast (se tegning 10a).

⓮ Ri lommeposerne på hinanden, klip dem til og sy dem på hinanden fra fór-lommeposens side.

B
Påsatte lommer / paspelindgange med lynlås
Stryg 4 cm brede indlæsstrimler over lommelinjerne på vrangen af lommerne. Overfør linjerne til stoffets retside med risting.

Indarbejd **paspelindgangene** i lommerne, som vist ved tekst og tegningerne 7 til 9.

⓯ Ri **lynlåsen** (16 cm lang) under pasplerne således at tænderne er skjulte og skyderen ligger ved lommens forr. kant, når lynlåsen er lukket. Sy lynlåsen fast i pasplernes tilsætningssømme. Åbn lynlåsen.

⓰ Læg fór-lommerne ret mod ret på lommerne, sy de udvendige kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend lommerne. Ri kanterne, pres.

⓱ Klip lommeindgangen i fór-lommen, som markeret, klip skråt ud til enderne, så der dannes små trekanter.
Buk sømrummene ind og sy, i hånden, dem på lynlåsbåndene (17a).

⓲ Ri lommerne, der mødes med tilsyningslinjerne, på forstykkeog sidedele. Sy dem smalt fast hele vejen rundt. Sy igennem ved den øverste paspeltilsætningssøm.

AB
Skuldersømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 2) - hold de bag. skulderkanter ind under syningen.
Læg de forr. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 3). Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Krave / revers

⓳ Sy **kravemellemstykkerne** ret mod ret på over- og underkraven (sømtal 4).
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.
Sy en smal stikning på begge sider af hver søm.

⓴ Sy underkraven fast imellem tværstregerne på halsudskæringen (sømtal 5). Sy, på samme måde overkraven på belægningen (sømtal 6). Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. **Tegningen viser underkraven.**

㉑ Hæft overkraven på underkraven - skub overkravens merlængde til udefra. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykker og belægninger med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Klip, ved tværstregen (pil), ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting.

㉒ Læg sømrummene opad. Hæft belægningerne på forstykkerne fra tværstregen - skub reversens merlængde til udefra. Ri kanterne på hinanden. Sy. Klip sømrummene smallere, også på kraven, sømmen ved den nederste kant dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen.

㉓ Vend kraven, vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvet ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå stramme sting.

㉔ Hæft kravetilsætningssømmene på hinanden og sy, i hånden, dem på hinanden med bagsting.

Bag. delsømme
Læg sidedelene ret mod ret på rygdelen, sy de bag. delsømme (sømtal 7). Pres sømrummene fra hinanden.

㉕ **Søm:** Bred slidsbelægningerne ud. Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

РУССКИЙ

A

⓬ Каждый клапан подложить с лицевой стороны полочки под верхнюю обтачку кармана, приметать.

⓭ Мешковину из основной ткани наложить на карман с изнаночной стороны и приметать к верхнему срезу верхней обтачки. С лицевой стороны полочки проложить строчку точно в шов притачивания верхней обтачки, прихватывая мешковину и клапан (см. также рис. 10a).

⓮ Срезы мешковин сметать, мешковины уравнять и стачать со стороны мешковины из подкладочной ткани.

B
Накладные карманы /вход в карман в рамку на молнии
На изнаночную сторону каждого кармана поверх линии прореза приутюжить полосу прокладки шириной 4 см. Разметку перевести на лицевую сторону кармана сметочными стежками.

Входы в карманы – см. пункты и рис. 7–9.

⓯ **Застежку-молнию** (длиной 16 см) подложить под вход в карман и приметать так, чтобы зубчики не были видны, и замочек закрытой застежки-молнии лежат у переднего среза кармана. Застежку-молнию притачать в швы притачивания обтачек. Застежку-молнию открыть.

⓰ Подкладку наложить на карман лицевой стороной к лицевой стороне и стачать срезы по периметру кармана. Припуски швов срезать близко к строчке, на верхних уголках – наискосок, на скругленных уголках надсечь. Карман вывернуть, края выметать, приутюжить.

⓱ Подкладку над входом в карман прорезать по разметке, к концам входа в карман – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам застежки-молнии (17a).

⓲ Карман наложить на полочку и боковую часть по линиям совмещения и настрочить по периметру в край. Проложить строчку в шов притачивания верхней обтачки.

AB
Плечевые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 2), припосадив плечевые срезы спинки. Плечевые швы выполнить на подбортах и обтачке горловины спинки (контрольная метка 3). Припуски всех швов разутюжить.

Воротник / лацканы

⓳ Детали **стойки воротника** сложить с верхним и нижним воротниками лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Каждую деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

⓴ Нижний воротник вметать и втачать в горловину жакета между поперечными метками (контрольная метка 5). Верхний воротник втачать так же в горловину подбортов и обтачки горловины спинки (контрольная метка 6). Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. **На рисунке показан нижний воротник.**

㉑ Верхний и нижний воротники сложить лицевыми сторонами и сколоть внешние срезы, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху. Срезы сметать от швов втачивания, при этом припуски швов втачивания на полочках и подбортах **не** прихватывать. Стачать. Припуски швов полочек и подбортов надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка).

㉒ Припуски отвернуть вверх. Подборта сложить с пиджаком лицевыми сторонами и приметать к срезам бортов и лацканов от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки готовых лацканов не задирались кверху. Срезы стачать. Припуски швов, так же и на воротнике срезать близко к строчке. Внизу срезать припуски швов, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта.

㉓ Воротник вывернуть. Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Нижний воротник и лацканы перегнуть по ЛИНИИ СГИБА и пришить отдельными косыми стежками.

㉔ Точно сколоть швы втачивания деталей воротника и проложить в шов ручные стежки «назад иголку».

Рельефные швы спинки
Боковые части сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

㉕ **Подгибка низа:** цельнокроеные обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть. Припуск на подгибку ни-

Vänd in infodringarna och sy fast dem på fållen (25a).

A
Ärmar med sprund
Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 9). Pressa isär sömsmånerna.

Sy **ärmfållen** som vid text och teckning 25.

26 Vik ärmen på längden, sy den **bakre ärmsömmen** uppifrån till sprundmarkeringen (sömnummer 8). Fäst sömändarna. Sy ihop kanterna vid sprundet enl teckningen.
Pressa in sömsmånerna och sprundinfodringarna i överärmen.
Sy fast små KNAPPAR vid x på överärmarna, ta samtidigt med sprundunderlägget.

27 Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen.

B
Ärmar med blixtlåssprund / ärminfodringar

28 Lägg underärmen räta mot räta på överärmen, tråckla den **bakre ärmsömmen** (sömnummer 10), sy uppifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna. Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet.

29 Tråckla fast **blixtlåset** (14 cm långt) från fållinjen under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

30 Nåla fast **ärminfodringarna** mot placeringslinjen på ärmarna och sy fast dem smalt.

Sy två gånger med stora stygn bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen (se teckning 27).

Vik ärmarna på längden, sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 11). Pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 25. Sy fast sidkanterna på blixtlåsbanden.

AB
Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

31 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 12 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen och sidstycket måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.
Prova jackan, nåla fast AXELVADDARNA och sy fast dem vid sömsmånerna på axelsömmarna och ärmarnas isättningssömmar.

FODER / rörelseveck

32 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Sy vardera i de markerade linjerna för rörelsevecket, sluta vid sprundmarkeringen. Pressa vecket åt en sida (spegelvänt mot sprundinfodringen).

Sy ihop foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy för **A** ihop sprundet vid ärmen. Sy i ärmarna i fodret.
➻ Pressa in tillägget i fodrets nederkant och i ärmarnas nedre kanter.

33 Sy fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer **A** 14, **B** 15), börja och sluta med detta ca 10 cm ovanför fållkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen.
Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret i jackan.

34 Nåla fast fodret vid underläggets infodring. Klipp in snett i det andra foderbakstycket 1 cm nedanför sprundmarkeringen och klipp ut det ända ned och jacka in i hörnet (pil). Vik in kanterna och nåla fast dem på infodringarna.
Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på fållen resp ärmfållen (34a).
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret på de främre infodringarna och sprundinfodringarna.
B: Sy fast fodret på ärmen vid blixtlåsbanden.

Sy i KNAPPHÅL i vänster framstycke.
Sy fast KNAPPAR i mitt fram på höger framstycke.

Vend belægningerne mod vrangen igen og sy, i hånden, dem på sømmen (25a).

A
Ærmer med slids
Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 9). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 25.

26 Fold ærmerne på langs, sy den **bag. ærmesøm** fra oven ned til slidstegnet (sømtal 8). Hæft enderne. Sy slidskanterne på hinanden, som vist på tegningen.
Pres sømrummene og slidsbelægningerne ind i overærmerne.
Sy de små KNAPPER fast ved x på overærmerne - tag slidsunderfaldet med.

27 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

B
Ærmer med lynlåsslids / ærmebelægninger

28 Læg underærmet ret mod ret på overærmet, ri den **bag. ærmesøm** (sømtal 10), sy den fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

29 Ri, fra sømlinjen, **lynlåsen** (14 cm lang) under slidskanterne således, at tænderne er skjulet. Sy lynlåsen fast med lynlåstrykfoden.

30 Hæft **ærmebelægningerne** på ærmerne således, at de mødes med tilsyningslinjen og sy dem smalt fast.

Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting (se tegning 27).

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærmesømme** (sømtal 11). Pres sømrummene fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 25. Sy, i hånden, sidekanterne på lynlåsbåndene.

AB
Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

31 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 12 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet og sidedelen skal mødes. Tværstreg-en i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrummene ind i ærmet.
Tag jakken på. Hæft SKULDERPUDERNE fast og sy, i hånden, dem til sømrummene fra skulder- og ærmestilsætningssømmene.

FÓR / bevægelseslæg

32 Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra oven ned til slidstegnet. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget - slut ved slidstegnet. Pres lægget til den ene side (modsat til slidsbelægningen).

Sy fór-delene sammen; éns sømtal mødes. Ved **A** sys ærmeslidsen til. Sy ærmerne i fóret.
➻ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og de nederste ærmekanter.

33 Sy fóret ret mod ret på belægningen (sømtal **A** 14, **B** 15) - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fór-sømrummet på den bag. halsudskæring.
Pres sømrummene ind i fóret. Hæft fóret i jakken.

34 Hæft fóret på underfaldets belægning. Klip tværs ind i den anden fór-rygdel 1 cm nedenfor slidstegnet og klip fóret ud hele vejen ned, som vist på tegningen og klip ind i hjørnet (pil).
Buk kanterne ind og hæft dem på belægningerne.
Skub fórets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, kanten på sømmen hhv. ærmsømmen (34a).
Læg fórets merlængde nedad som små læg og sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger og slidsbelægningerne.
B: Sy, i hånden, ærme-fóret på lynlåsbåndene.

Indarbejd KNAPHULLER i det venstre forstykke.
Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på det højre forstykke.

за пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (25a).

A
Двухшовные рукава со шлицей
Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами и выполнить **передний шов** (контрольная метка 9). Припуски шва разутюжить.

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 25.

26 Рукав сложить вдоль и выполнить **локтевой шов** (контрольная метка 8) до метки шлицы. Сделать закрепки. Стачать срезы обтачек шлицы так, как показано на рисунке.
Припуски шва и обтачки шлицы заутюжить на верхнюю часть рукава. Маленькие ПУГОВИЦЫ пришить к верхней части рукава, прихватывая обтачки шлицы.

27 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

B
Рукава на молнии / обтачки рукавов

28 Локтевую и верхнюю части рукава сложить лицевыми сторонами и сметать **локтевые срезы** по всей длине. Срезы стачать (контрольная метка 10) до метки разреза. Сделать закрепки.

29 **Застежку-молнию** (длиной 14 см) подложить под края разреза, приметать и притачать от линии нижнего края рукава лапкой для притачивания застежек-молний так, чтобы зубчики не были видны.

30 **Накладку рукава** из кожи наложить на рукав по линии совмещения, приколоть и настрочить в край.

Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком (см. рис. 27).

Рукав сложить вдоль и стачать **передние срезы** (контрольная метка 11). Припуски шва разутюжить.

Подгибки низа рукавов – см. пункт и рис. 25. Концы подгибки пришить к тесьмам застежки-молнии.

AB
Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

31 Рукав сложить с пиджаком лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 12 на верхней части рукава и полочке, поперечные метки на локтевой части рукава и боковой части, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав. Пиджак примерить. ПОДПЛЕЧНИКИ приколоть к припускам плечевых швов и швов втачивания рукавов и пришить.

ПОДКЛАДКА / складка на свободное облегание

32 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от среза горловины до метки шлицы. Застрочить складку на свободное облегание по разметке до метки шлицы. Глубину складки заутюжить в одну сторону (симметрично шлице).

Выполнить швы на деталях подкладки, обратив внимание на совпадение цифровых контрольных меток. У **A** застрочить шлицу рукава. Втачать рукава.
➻ Припуски по нижним срезам подкладки пиджака и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

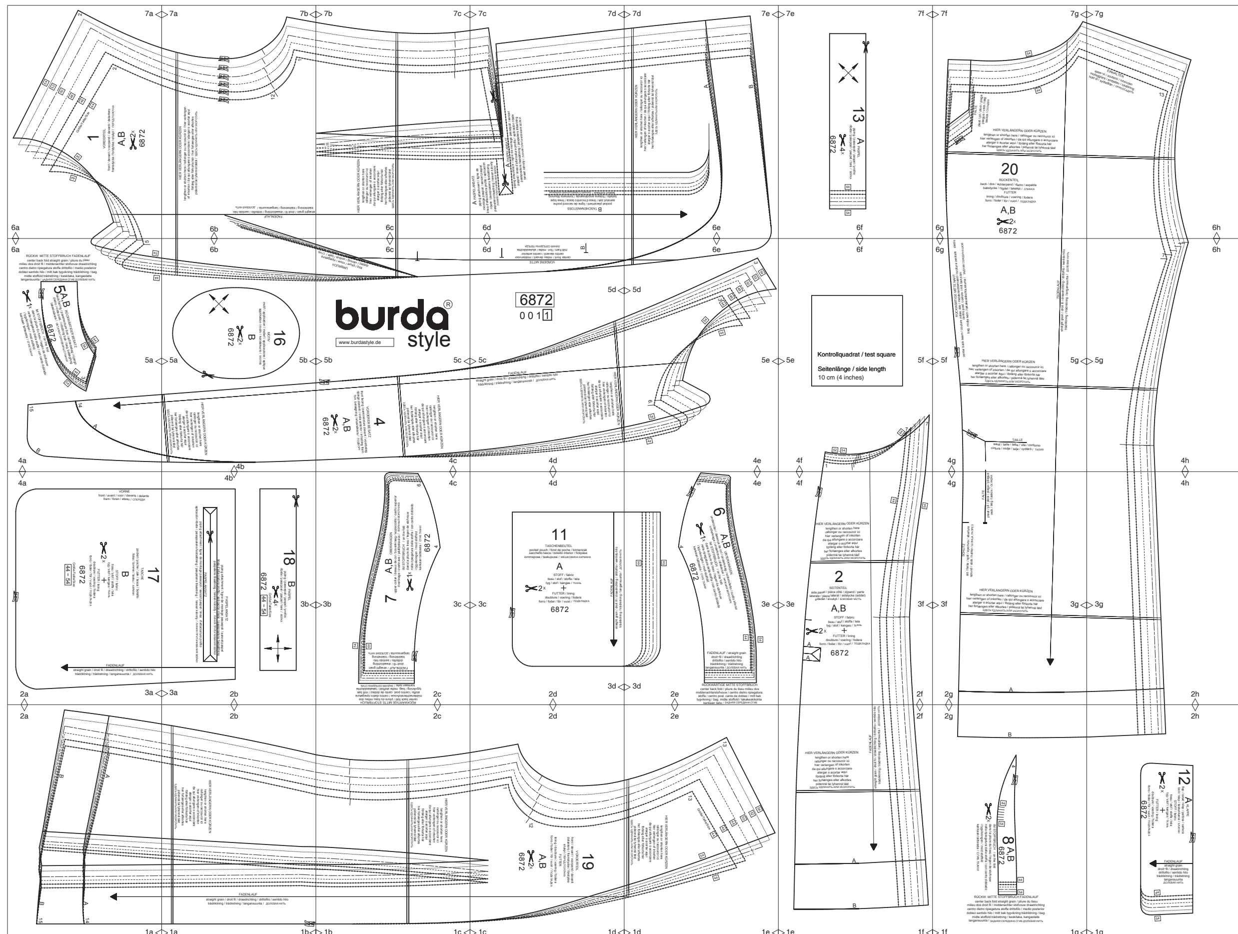
33 Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами (контрольная метка **A** 14, **B** 15) и притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пиджака. Припуски шва подкладки надсечь на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пиджак и приколоть.

34 Подкладку приколоть к обтачке припуска под шлицу. Вторую деталь спинки подкладки надсечь поперек на 1 см ниже метки шлицы и вырезать прямоугольником до нижнего среза подкладки. В правом верхнем уголке выреза сделать косую надсечку (стрелка). Подкладку вдоль выреза подвернуть, края подкладки приколоть к обтачкам шлицы и припуска под шлицу. Нижние края подкладки и рукавов подкладки оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа пиджака и рукавов (34a). Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, подкладку пришить к подбортам и обтачкам шлицы и припуска под шлицу.
B: на рукавах пришить подкладку к тесьмам застежек-молний.

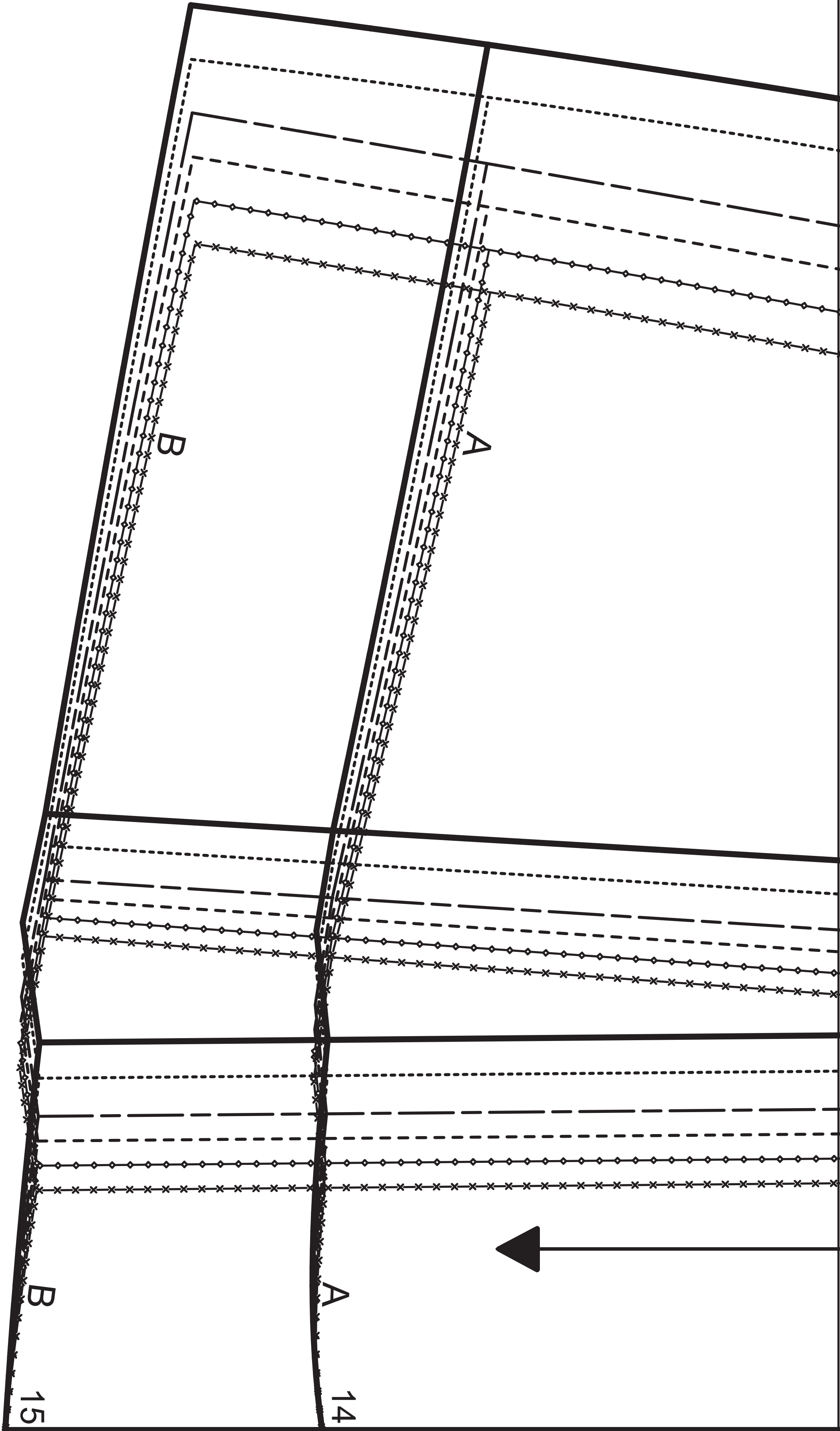
ПЕТЛИ обметать на левой полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к правой полочке по линии середины переда.

burda Download–Schnitt

Modell 6872 Bogen A

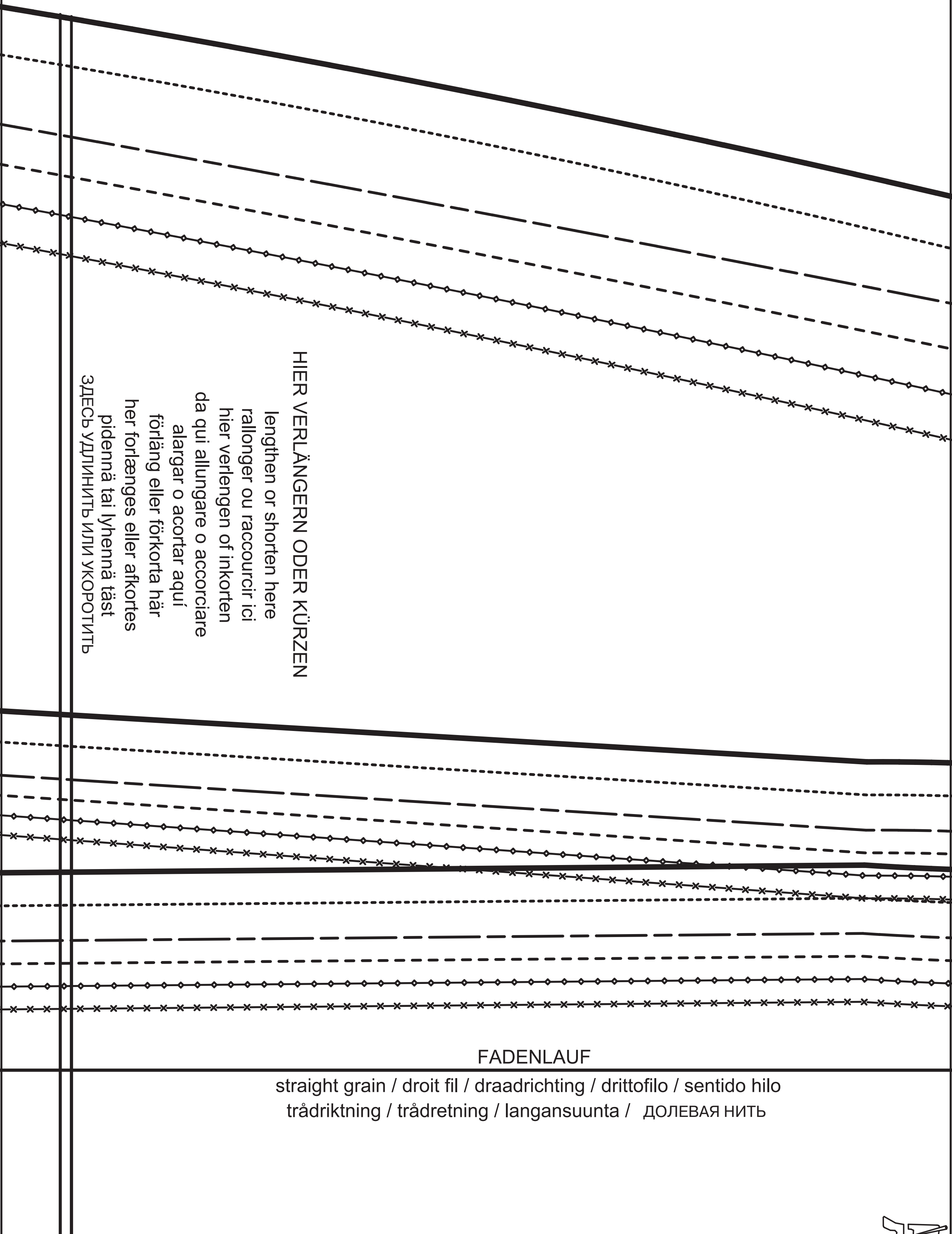


2a



1a

2b



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a 1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1b

1c

2d

1

12

19

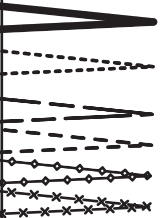
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

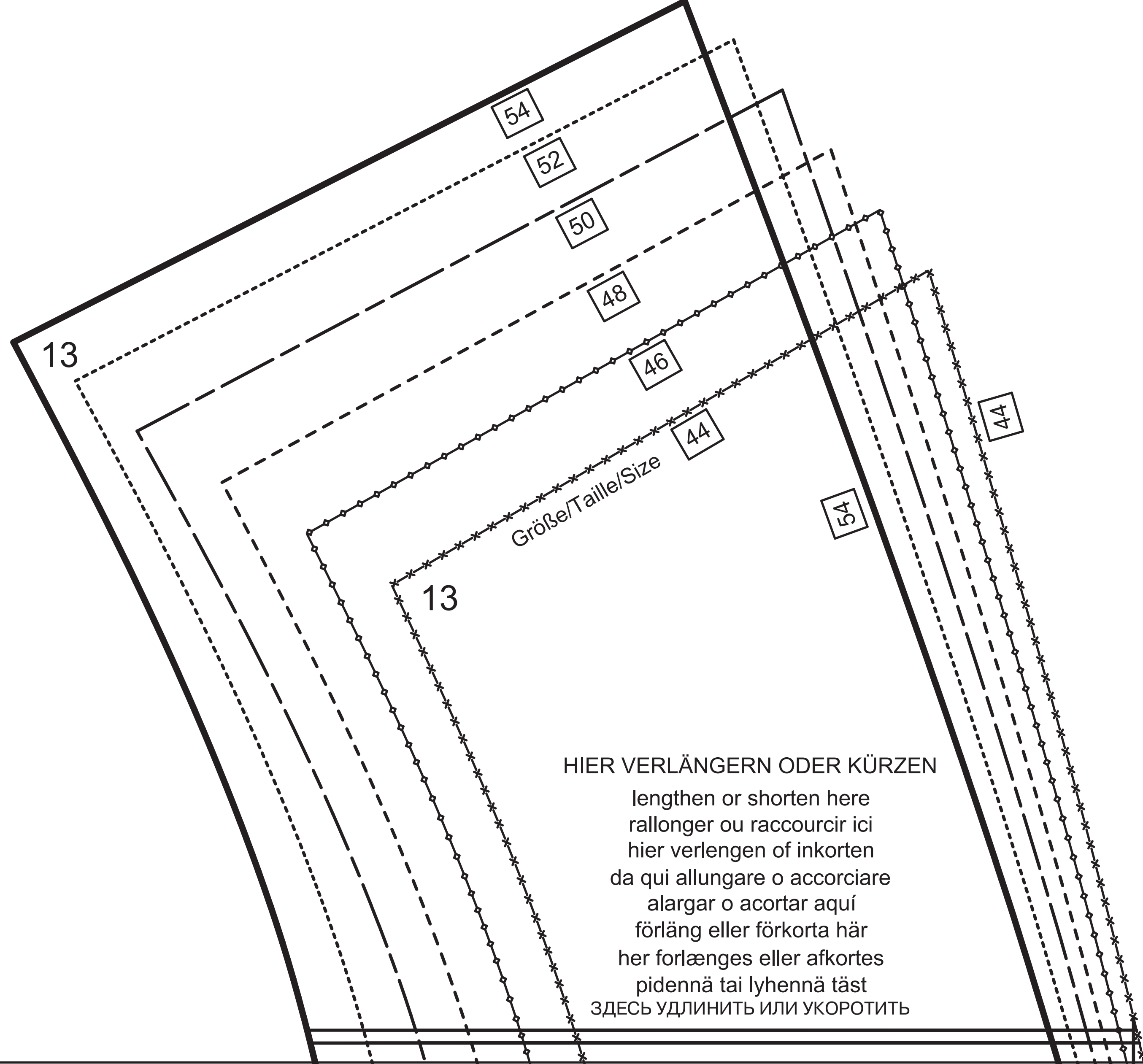

2x

6872



1c

1d


13
54
52
50
48
46
44
44
54
Größe/Taille/Size
13
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1e

2e

1d

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



A

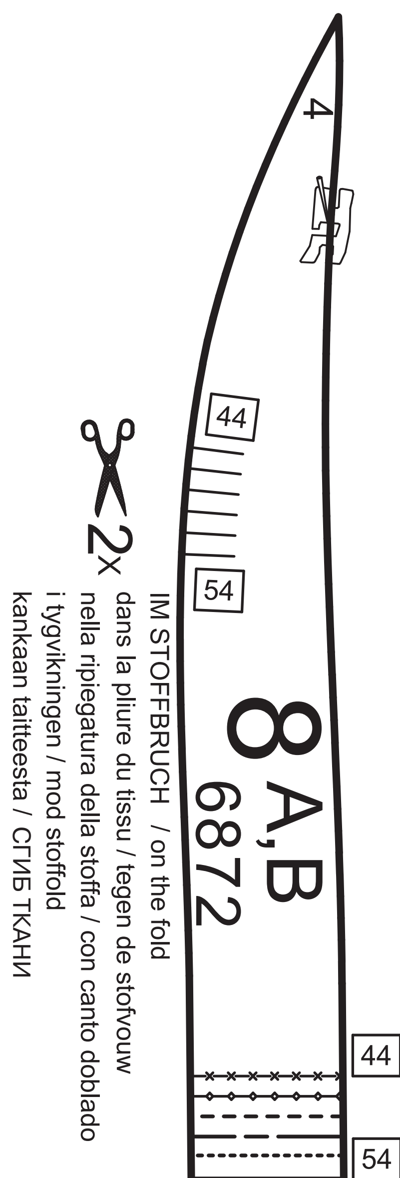
B

1e

1f

2g

B

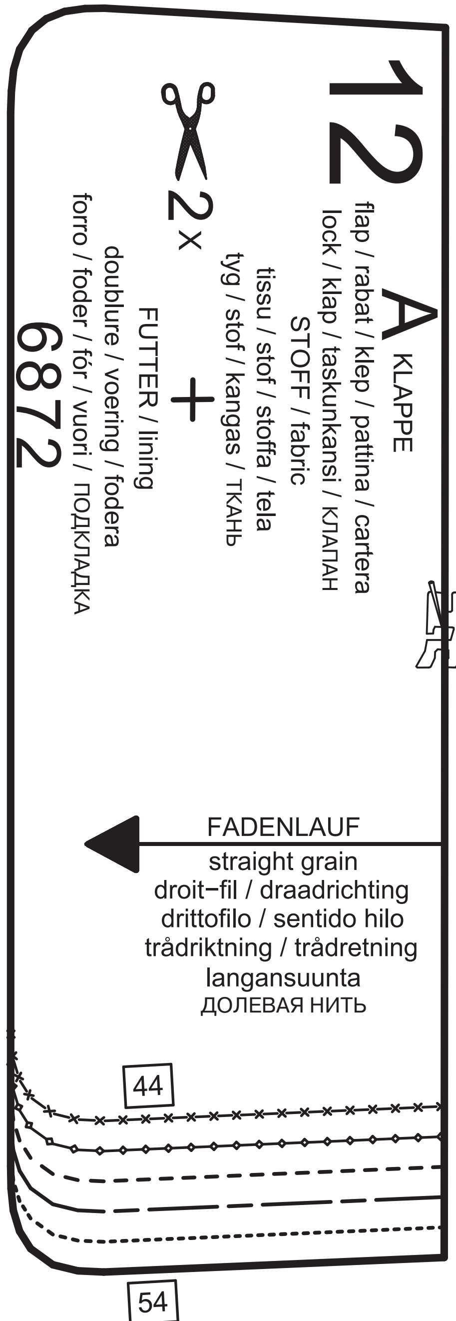


RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1f

1g

2h



12 A KLAPPE
flap / rabat / klep / pattina / cartera
lock / klap / taskunkansi / КЛАПАН
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
2 x
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6872
FADENLAUF
straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ
44
54

1g

4a

VORNE
front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

17

TASCHE
pocket / poche / zak / tasca / bolsillo
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА


2x

6872

Größe/Taille/Size

44 – 54



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2a

3a

3b

18 B PASPEL

piping / passepoil / paspel / profilo
ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

4x

Größe/Taille/Size

6872 44 – 54

4b

2b

PASPELANSATZ

piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicaciòn ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

PASPELANSATZ

piping attachment / ligne de montage passepoil / aanzet paspel / linea d'attaccatura profilo
aplicaciòn ribete / passpoalens fastsättning / paspelens tilsætning / tereen kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

3a

3b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

54

44

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

A,B

OBERKRAGEN
upper collar / dessus de col / bovenkraag / sopraccollo / cuello superior
överkrage / overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6872

4

6.

2c

3c

4c

4d

11

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2 x +

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6872



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3c

3d

2d

4e



5

6

A,B UNTERKRAGEN

undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior

underkrage / underkrave / alakaulus / НИЖНИЙ ВОРОТНИК

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

4

6872

44

54

3e

44

54

FADENLAUF / straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

3d

2e

4f



44

54

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2

SEITENTEIL
side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral / sidstycke (siddel) sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

3e

3f

A,B

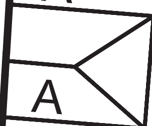
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



6872

2f

4g

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

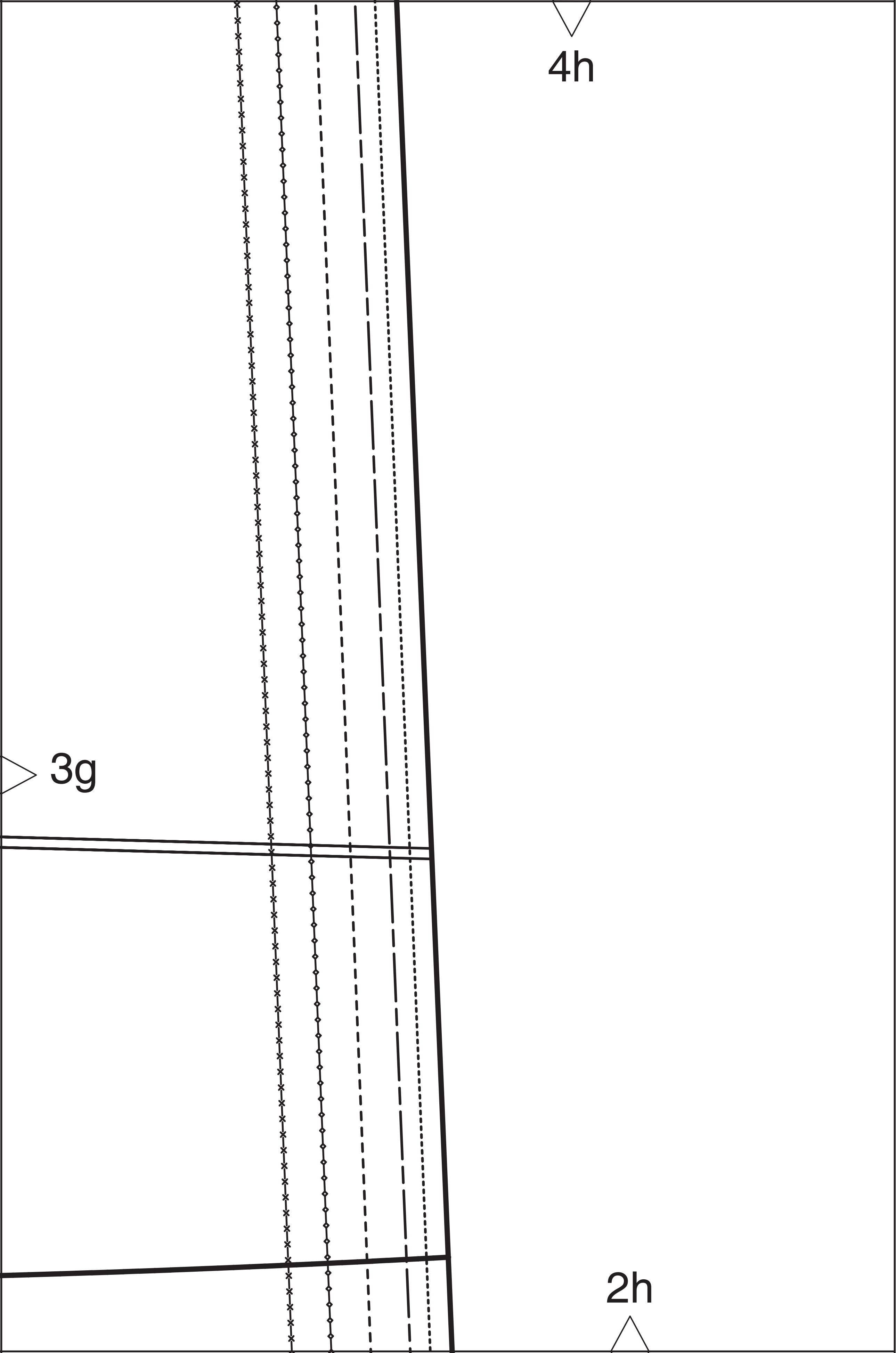
3f

3g



A

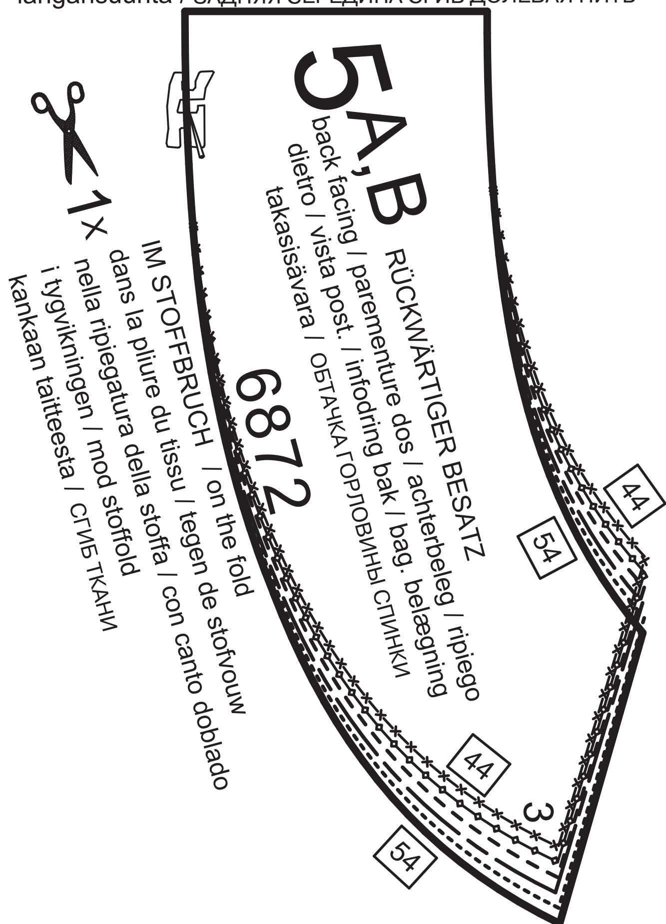
2g



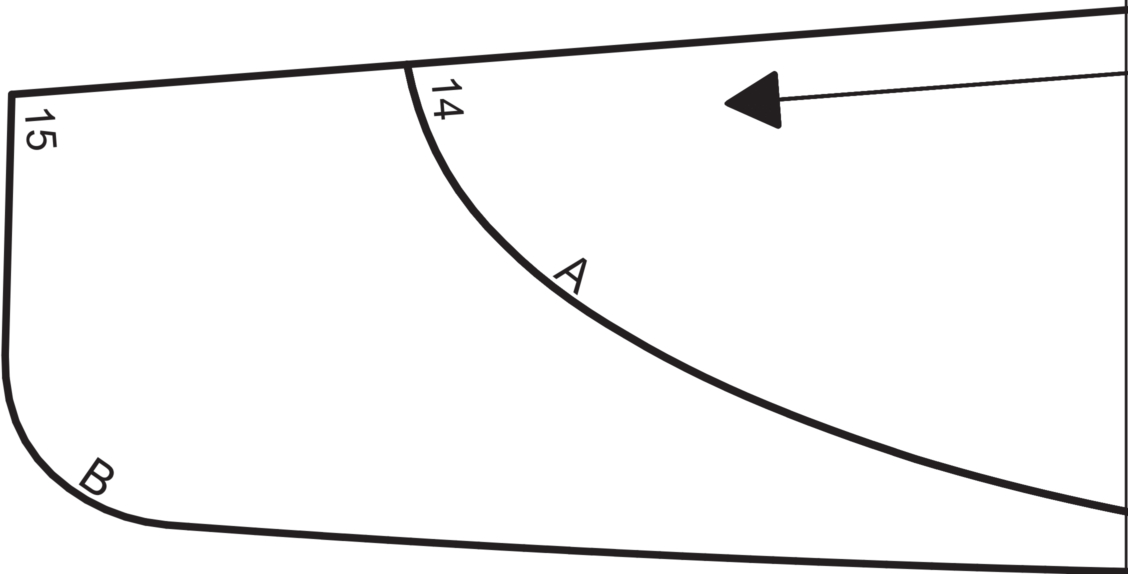
4h
3g
2h

6a

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5a



4a

5b

16

MOTIV

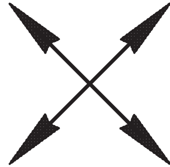
motif / application / motief / applicazione / aplique
applikation / motiv / koristekuvio / МОТИВ

B



2x

6872





6b

5a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

burda® style

www.burdastyle.de

5b

5c



VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
forr. belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

4

A,B


2x

6872

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c

6d



ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
centro davanti / centro anterior
center front / milieu devant / middenvoor

B

VORDERE MITTE

5d

6872

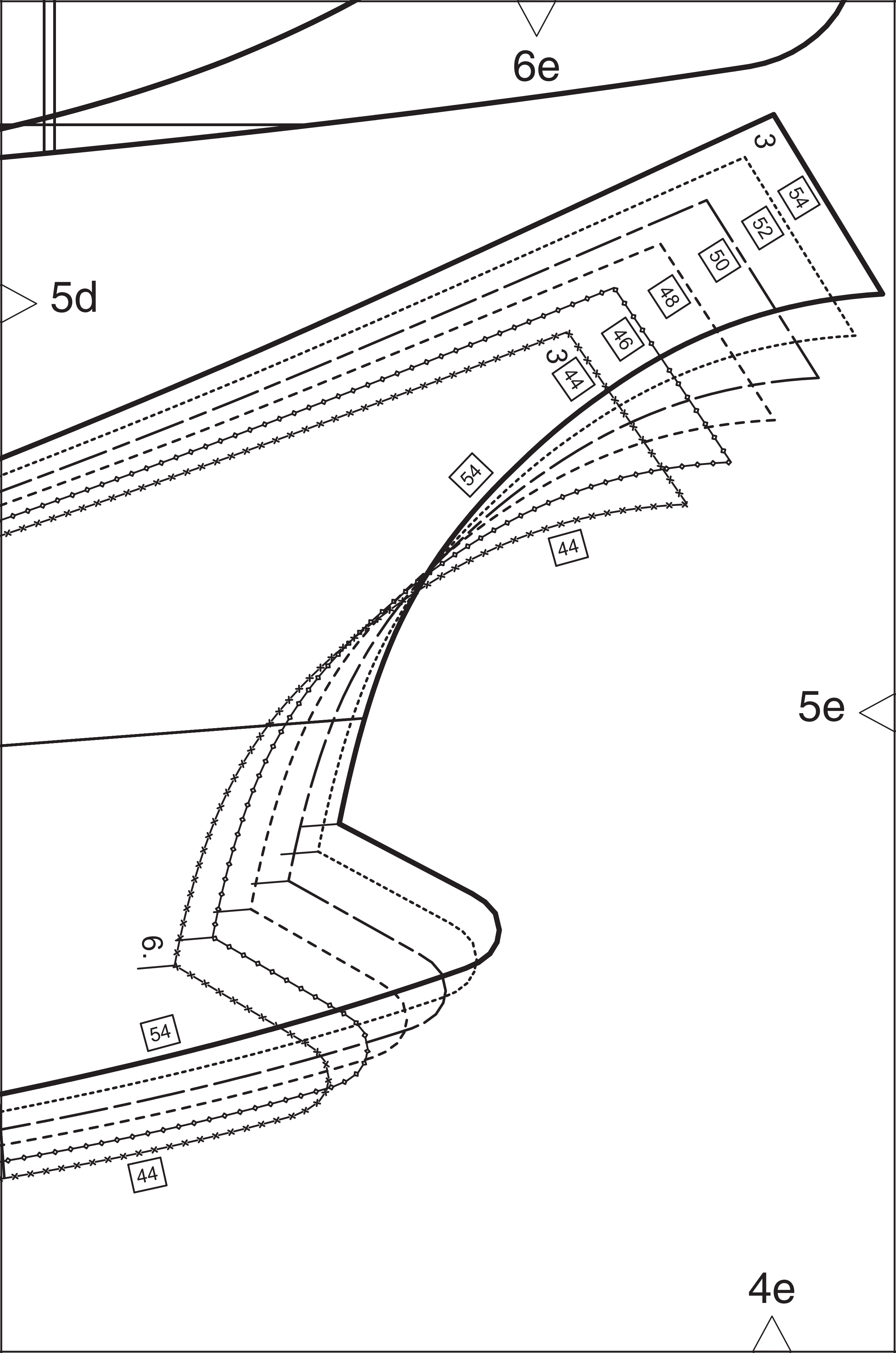
0 0 1 1

5c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4d


6e
5d
5e
4e
3
54
52
50
48
46
44
3
54
44
54
44
9.

6f

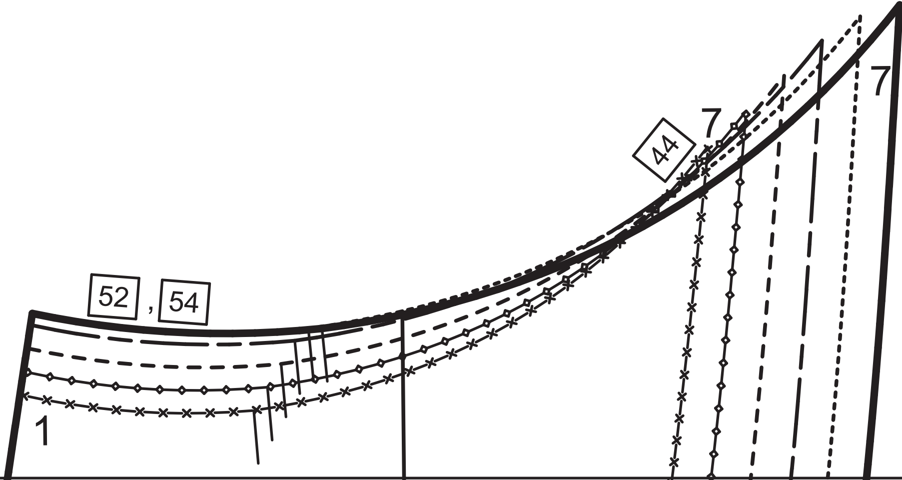
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5e

5f

4f



6g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

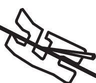


5f

5g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

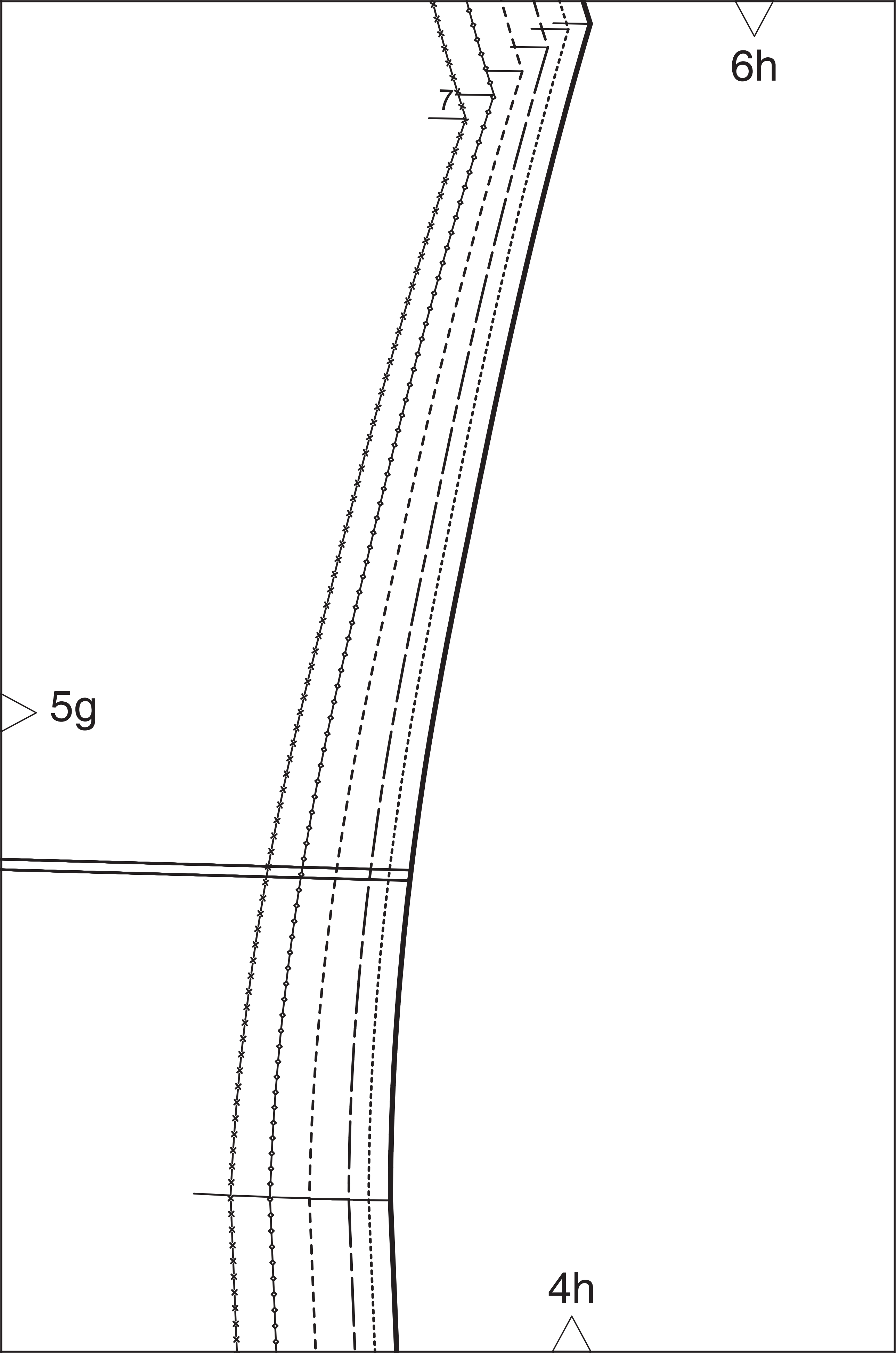
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4g


6h
7
5g
4h

6a

54

52

50

48

46

44

2

Größe/Taille/Size

44

54

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

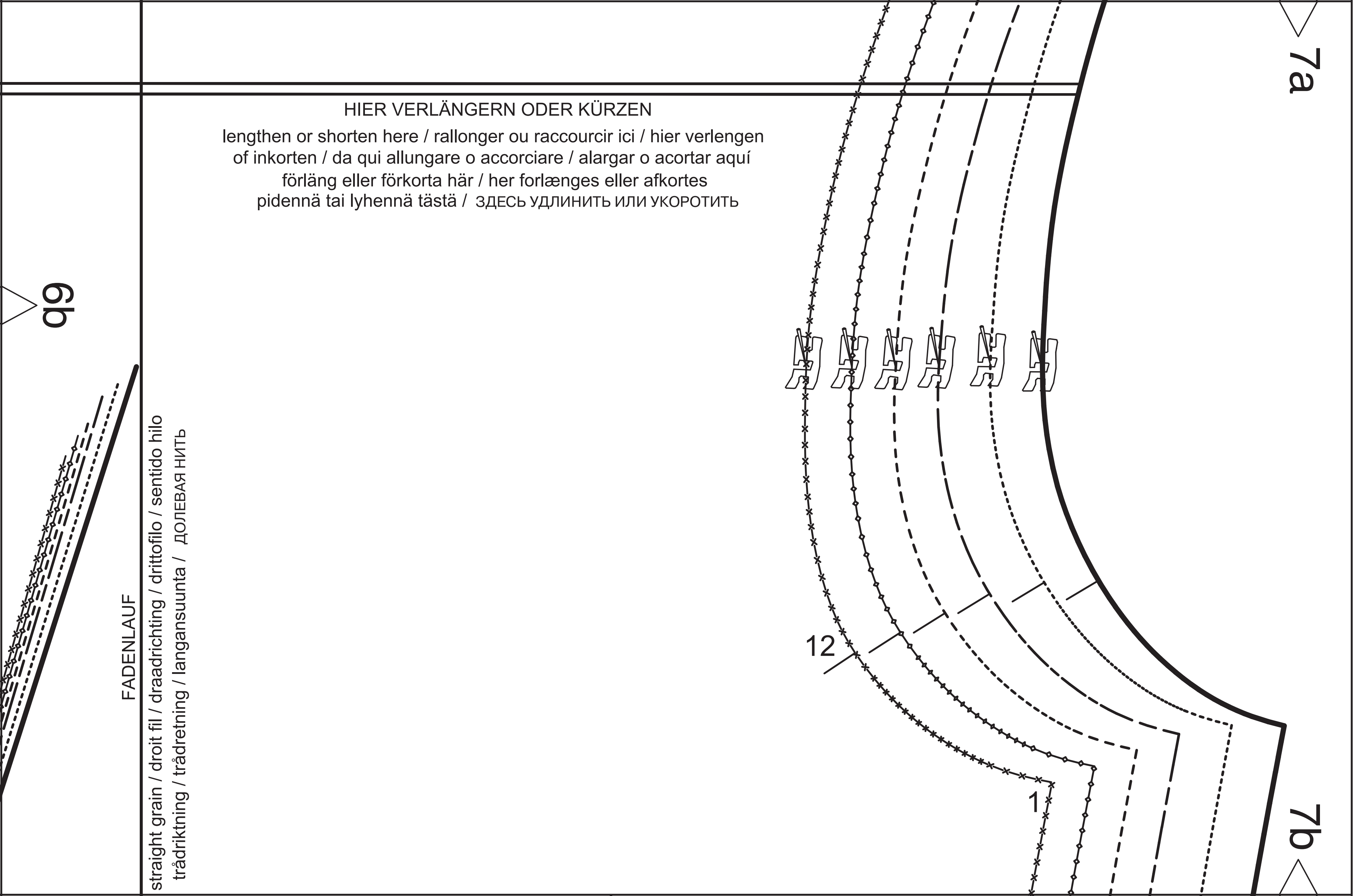
A,B


2x

6872

2

7a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7a
7b
6b
12
1
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7b

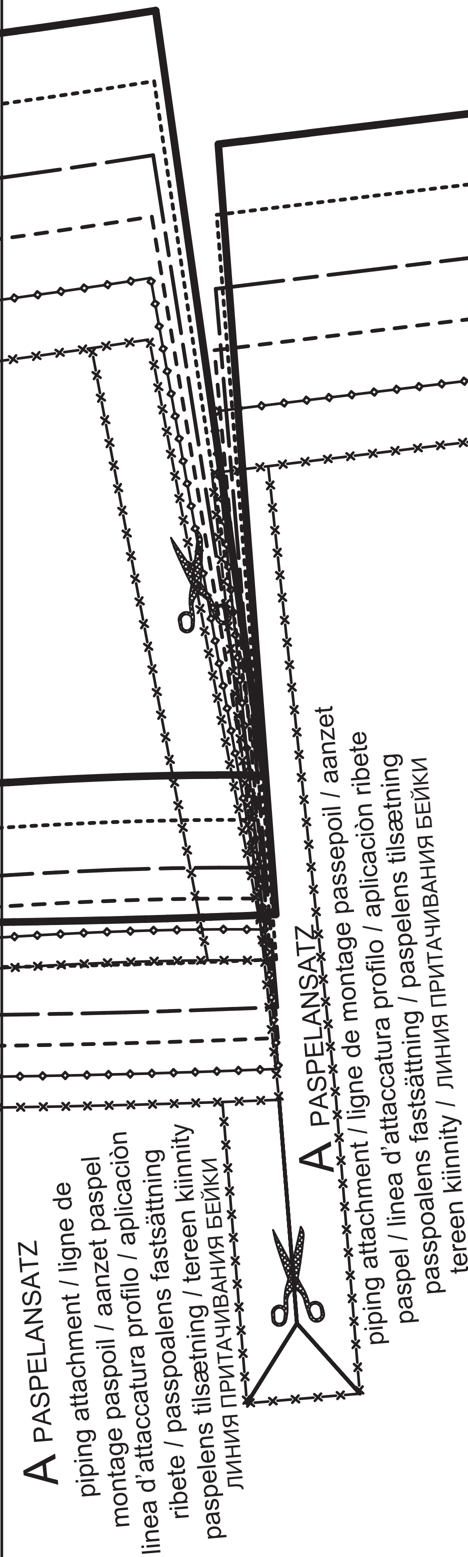
7c

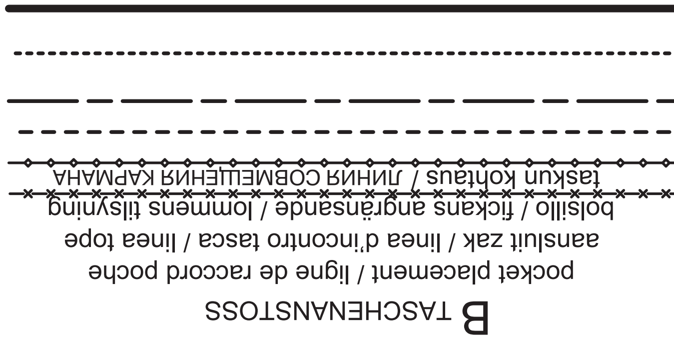
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

7c

7d


A PASPELANSATZ / aanzet
piping attachment / ligne de montage passepoil / aplicación ribete
paspel / linea d'attaccatura profilo / paspelens tilsætning
passpoalens fastsättning / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ
tereen kiinnity
A PASPELANSATZ
piping attachment / ligne de
montage paspoil / aanzet paspel
linea d'attaccatura profilo / aplicación
ribete / passpoalens fastsättning
paspelens tilsætning / tereen kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ


B TASCHENANSTOSS
pocket placement / ligne de raccord poche
aansluit zak / linea d'incontro tasca / linea tope
bolsillo / fickans angränsande / lommens tilsyning
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

6d

7d

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

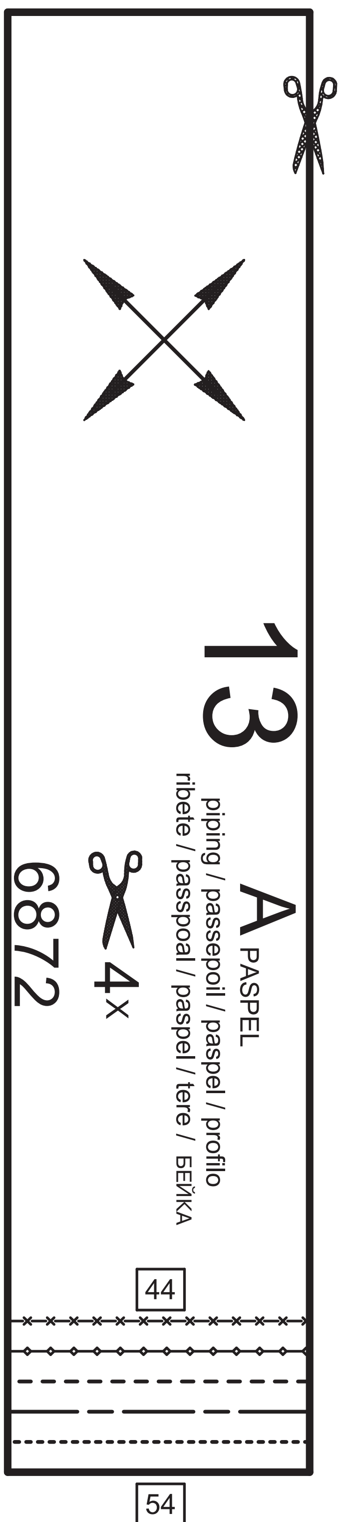
A

B

6e

7e

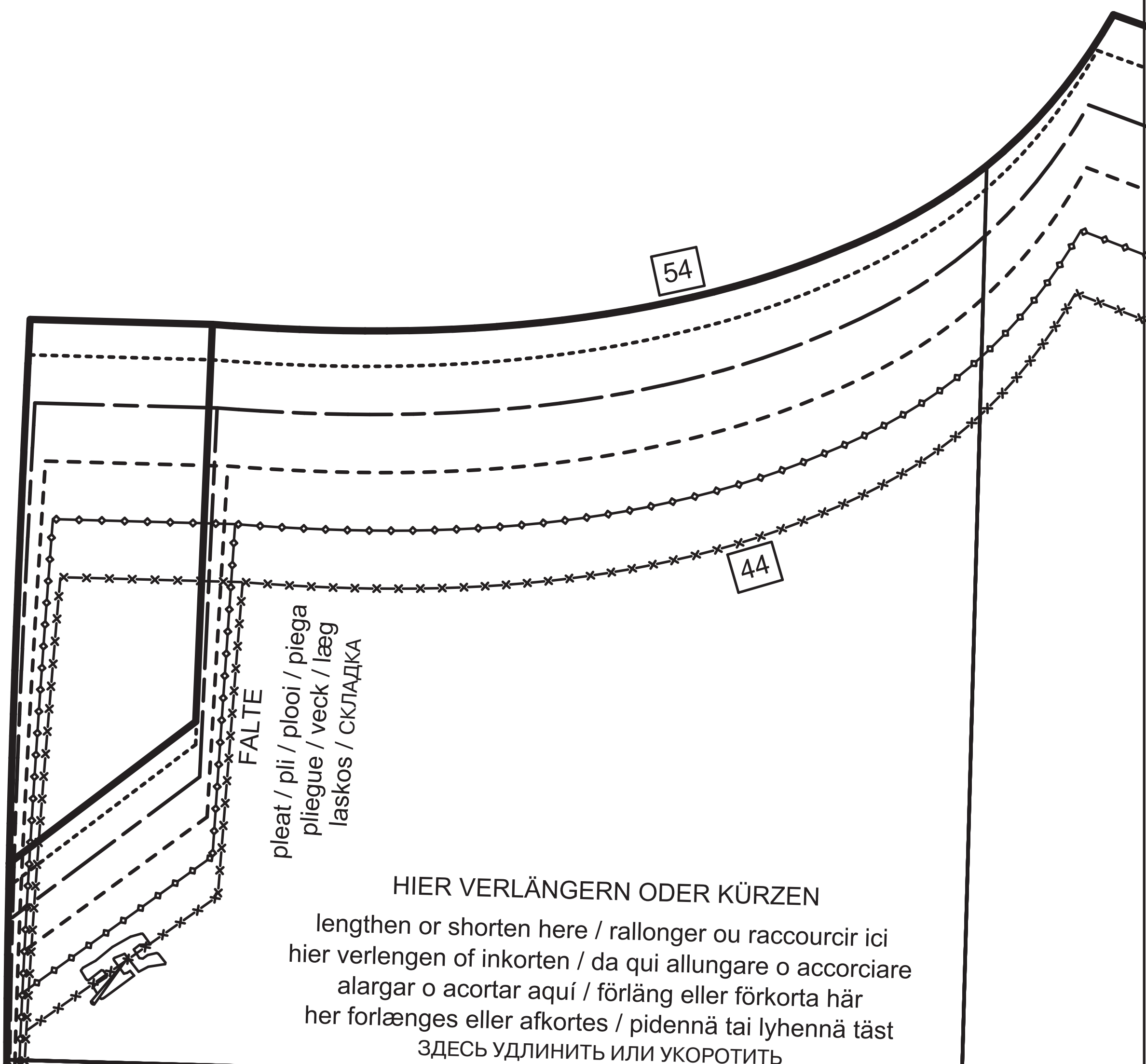
7f



13
A PASPEL
piping / passepoil / paspel / profilo
ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА
4x
6872
44
54

6f

7f 7g



20

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

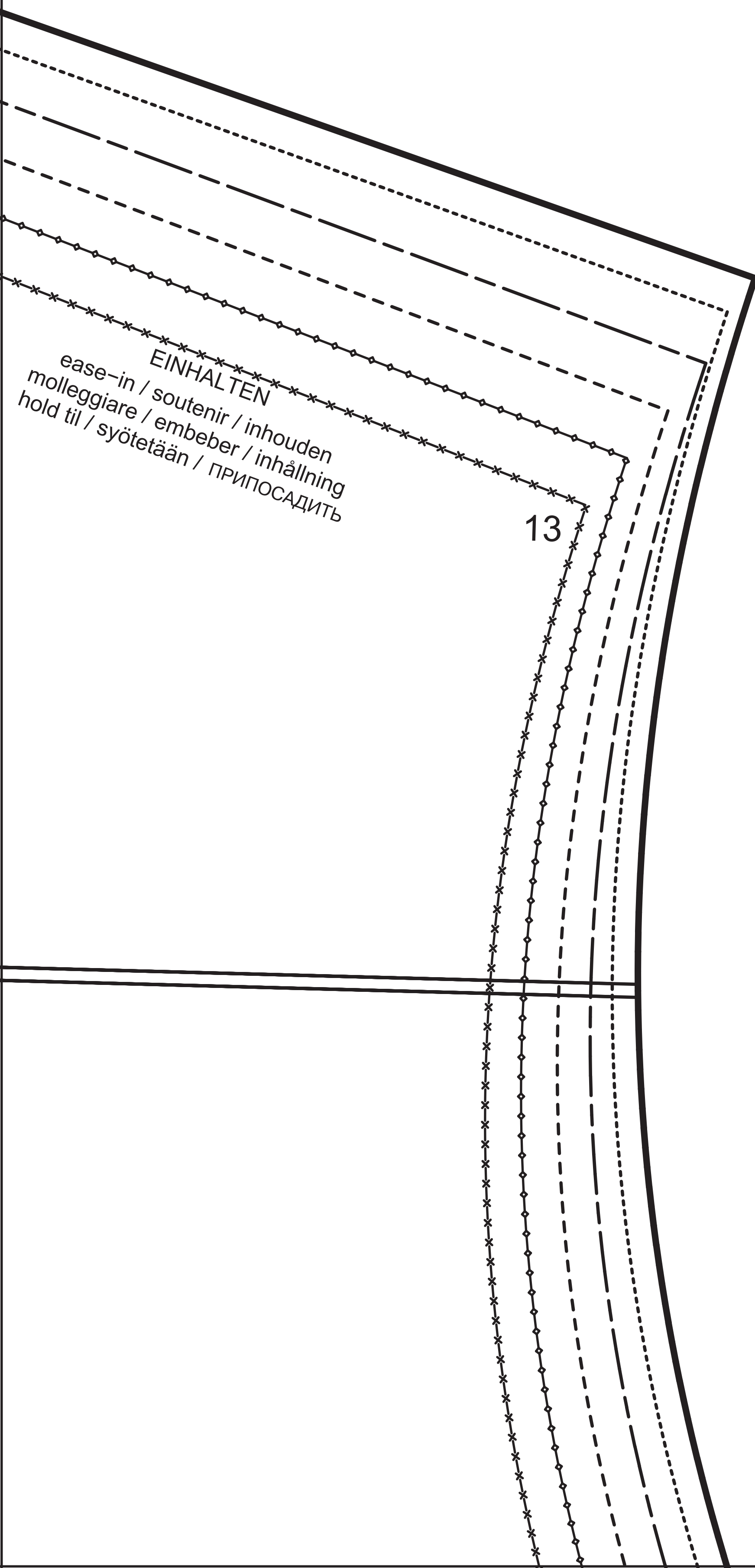
A,B

2x

6872

6g

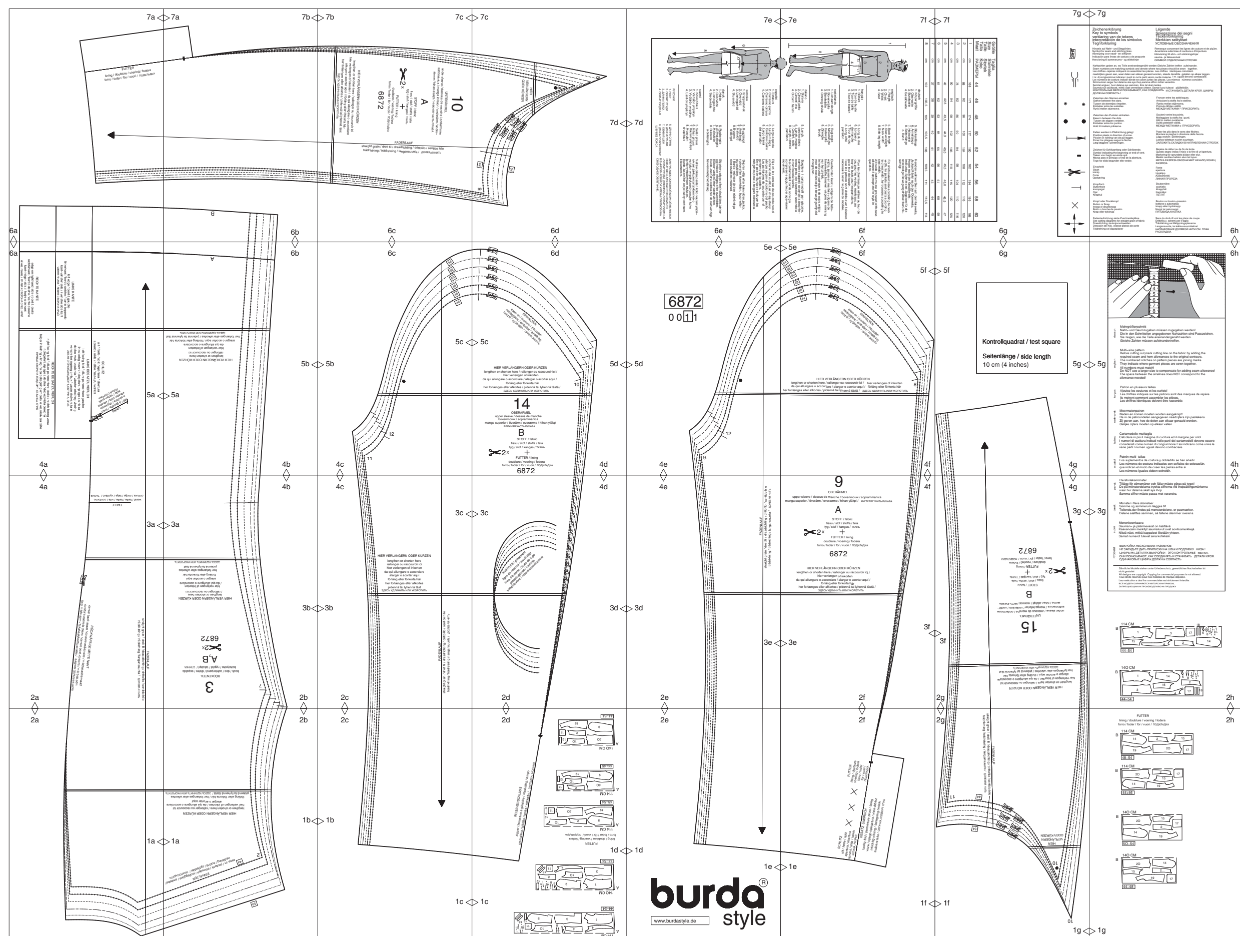
7g


EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
13

6h

burda Download–Schnitt

Modell 6872 Bogen B



2a

1a

54

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

44

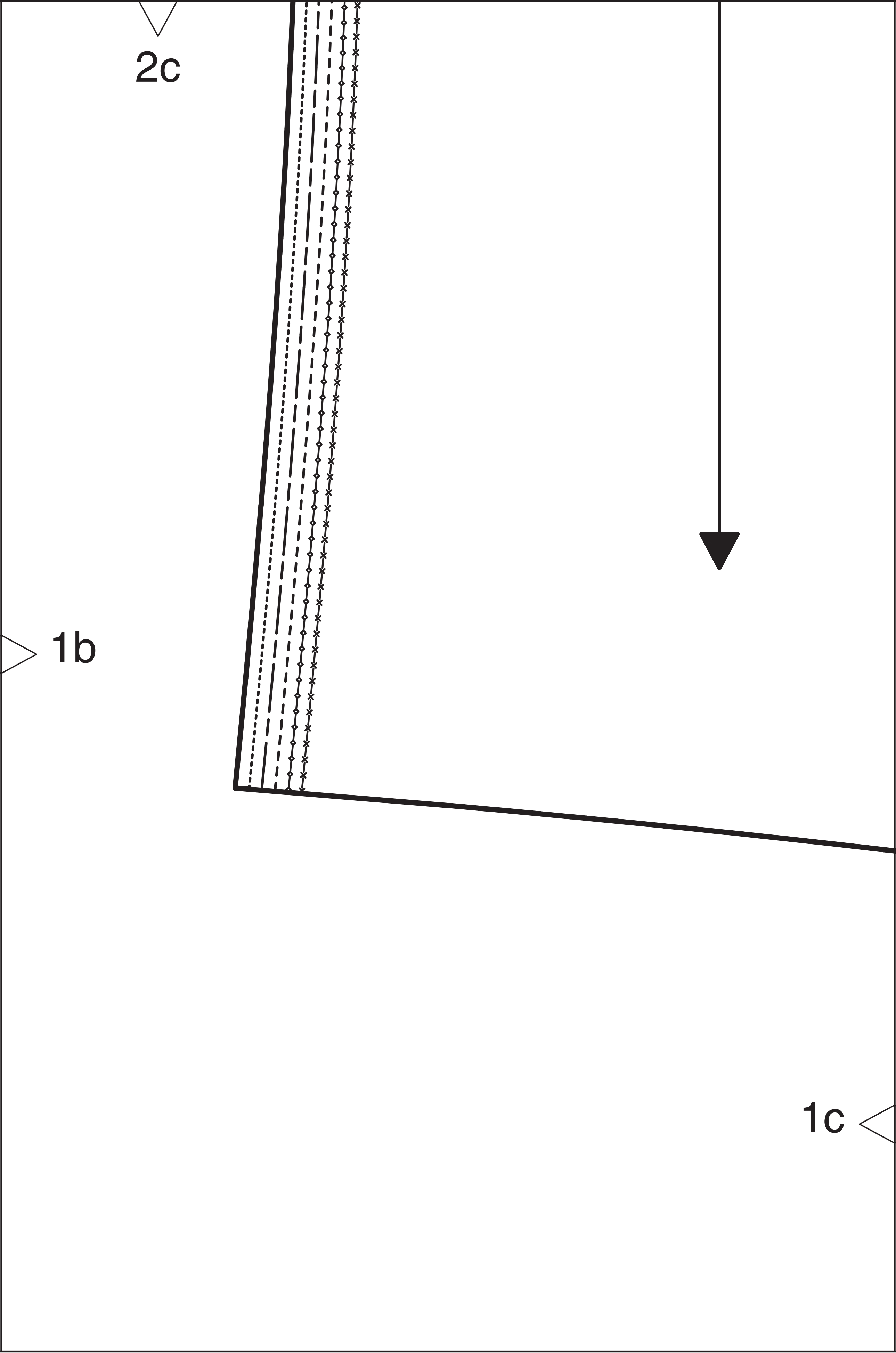
2

1a

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

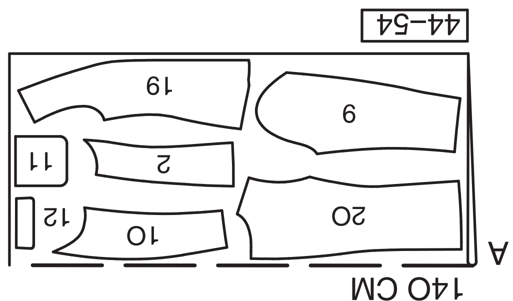
2b


2c
1b
1c

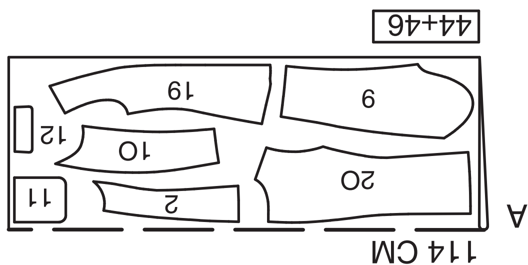
2d

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

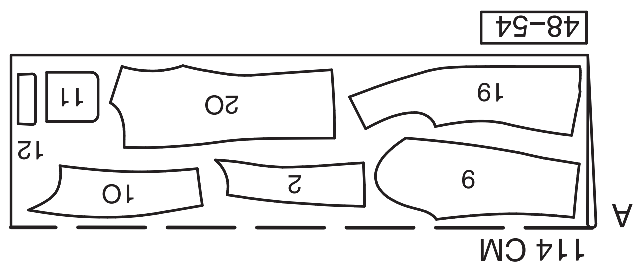
44–54



44+46



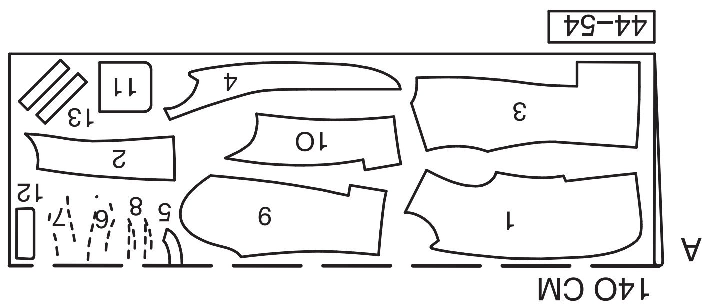
48–54



FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

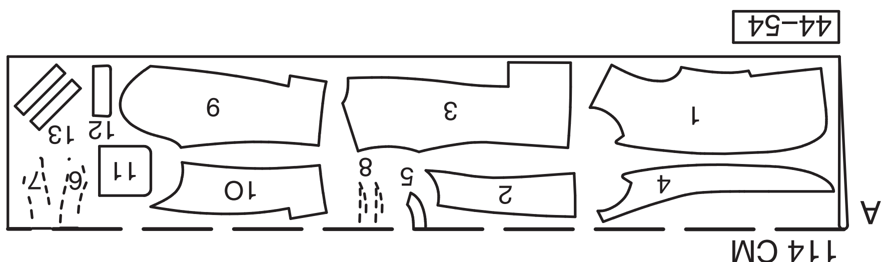
1d

44–54



1c

44–54



2e

1d

1e

burda®
style

2f

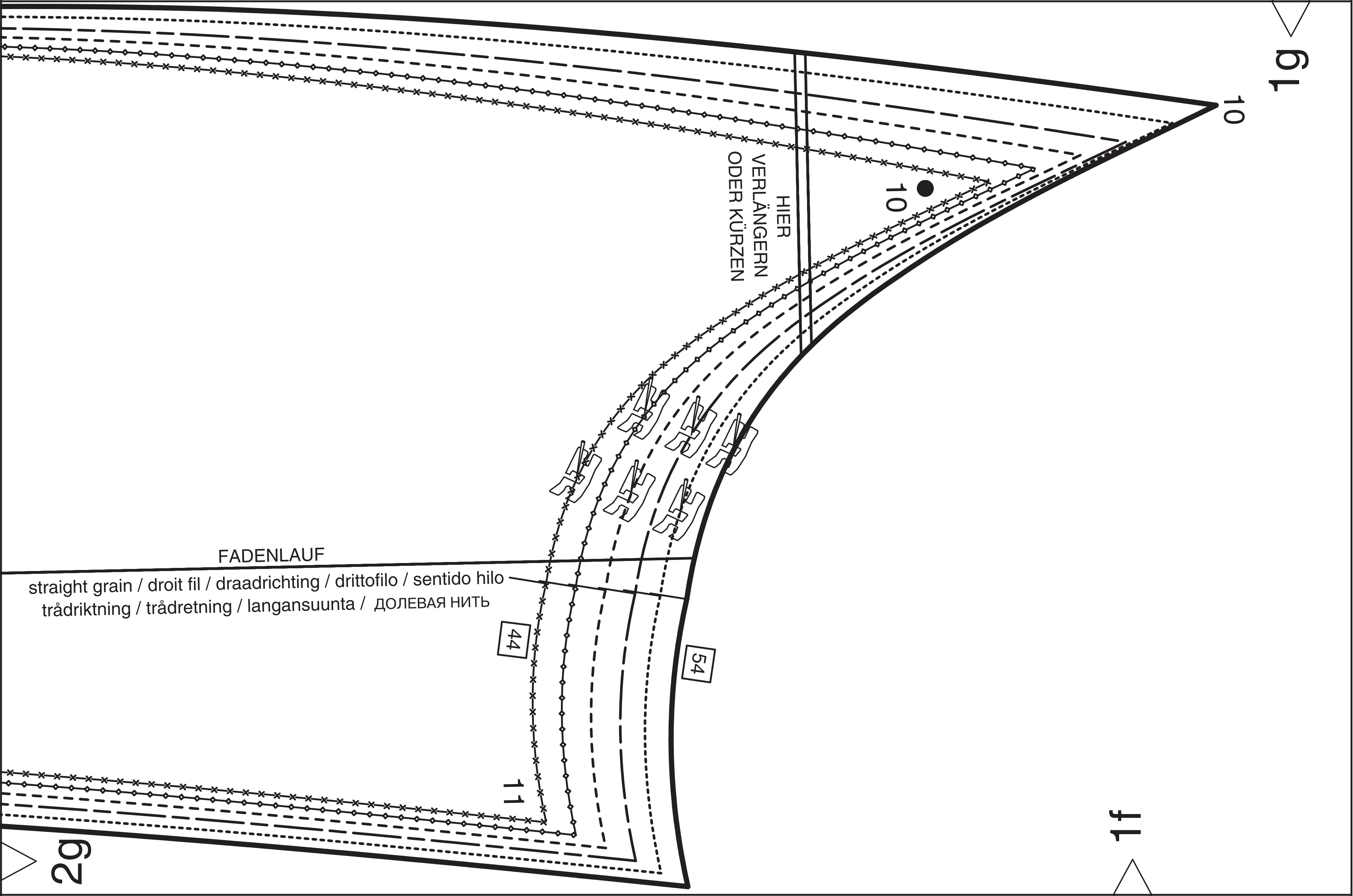
FUTTER
lining / doublure
voering / fodera
forro / foder
fór / vuori /
ПОДКЛАДКА

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

SCHLITZ
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

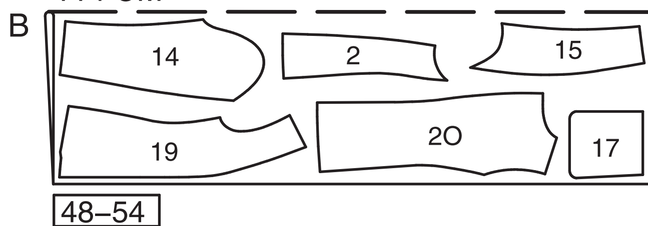
1e

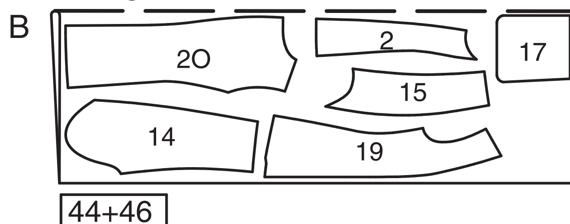
1f

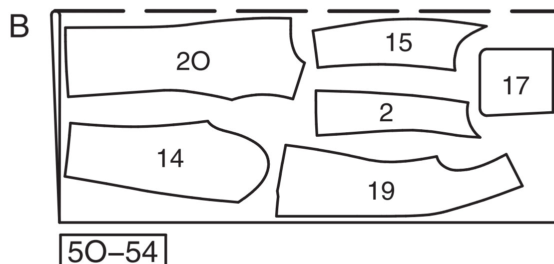

1g
10
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
10
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
44
54
11
2g
1f

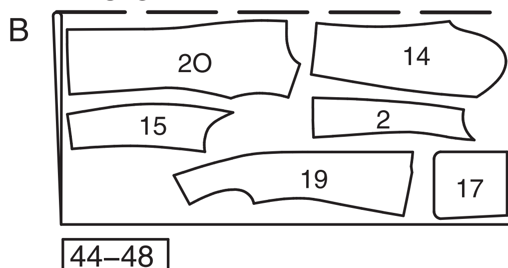
2h

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА









1g

4a

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3a



RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2a

2b

7

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

2x

6872

3b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
/ rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten
/ da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

4b

4c

3c

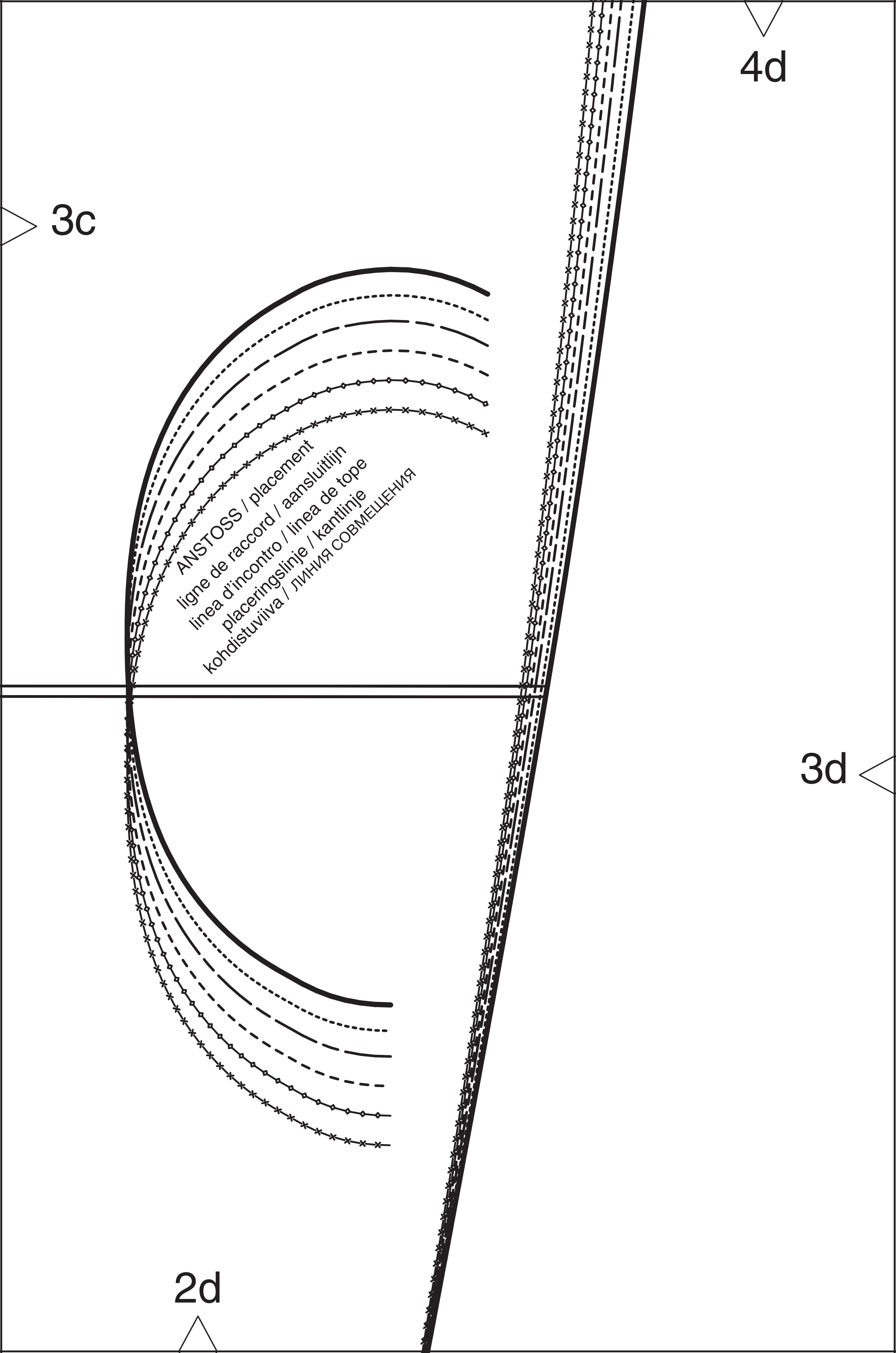
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c


4d
3c
ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ
3d
2d

4e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

3e

2e

9

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw / soprammanica
manga superior / överärm / overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


2 x



FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6872

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí /
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f

3f

3e

2f

2g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

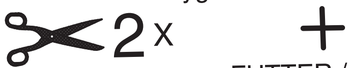
15

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche / ondermouw
sottomanica / manga inferior / underärm / under–
ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6872

3g

4g

4h

3g

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

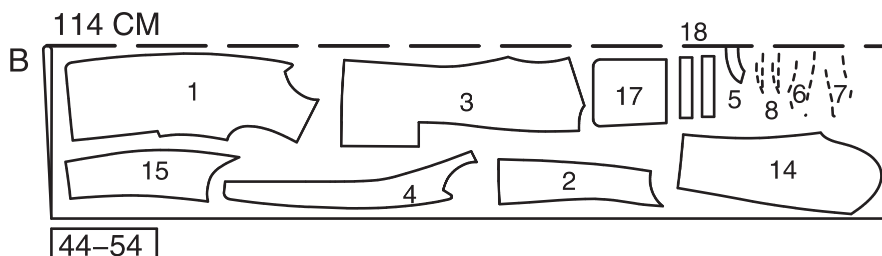
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

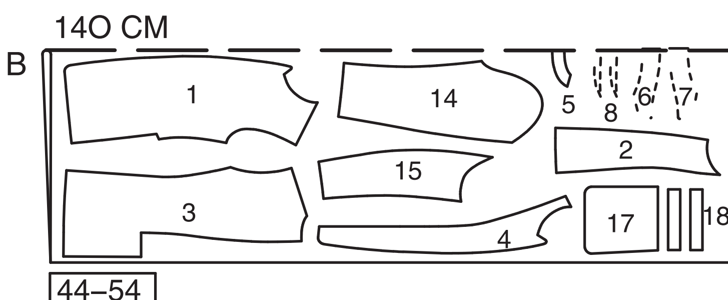
suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ





2h

5a





LINKS

left / à gauche / links
a sinistra / izquierda
vänster sida / venstre
side / vasen puoli
ЛЕВАЯ СТОРОНА

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

LINKS BESATZ UMBRUCH

left facing fold / pliure parementure gauche
links beleg vouw / ripiegatura ripiego a sinistra
doblez vista izquierda / vänster infodring vikning
venstre belægning ombuk / vasen sisävara taite
ЛЕВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

LINKS KANTE

left edge / bord à gauche
linkerkant / bordo sinistro / canto izquierdo
kant–vänster sida / i venstre side kant
vasen reuna / ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ

RECHTS BESATZ UMBRUCH

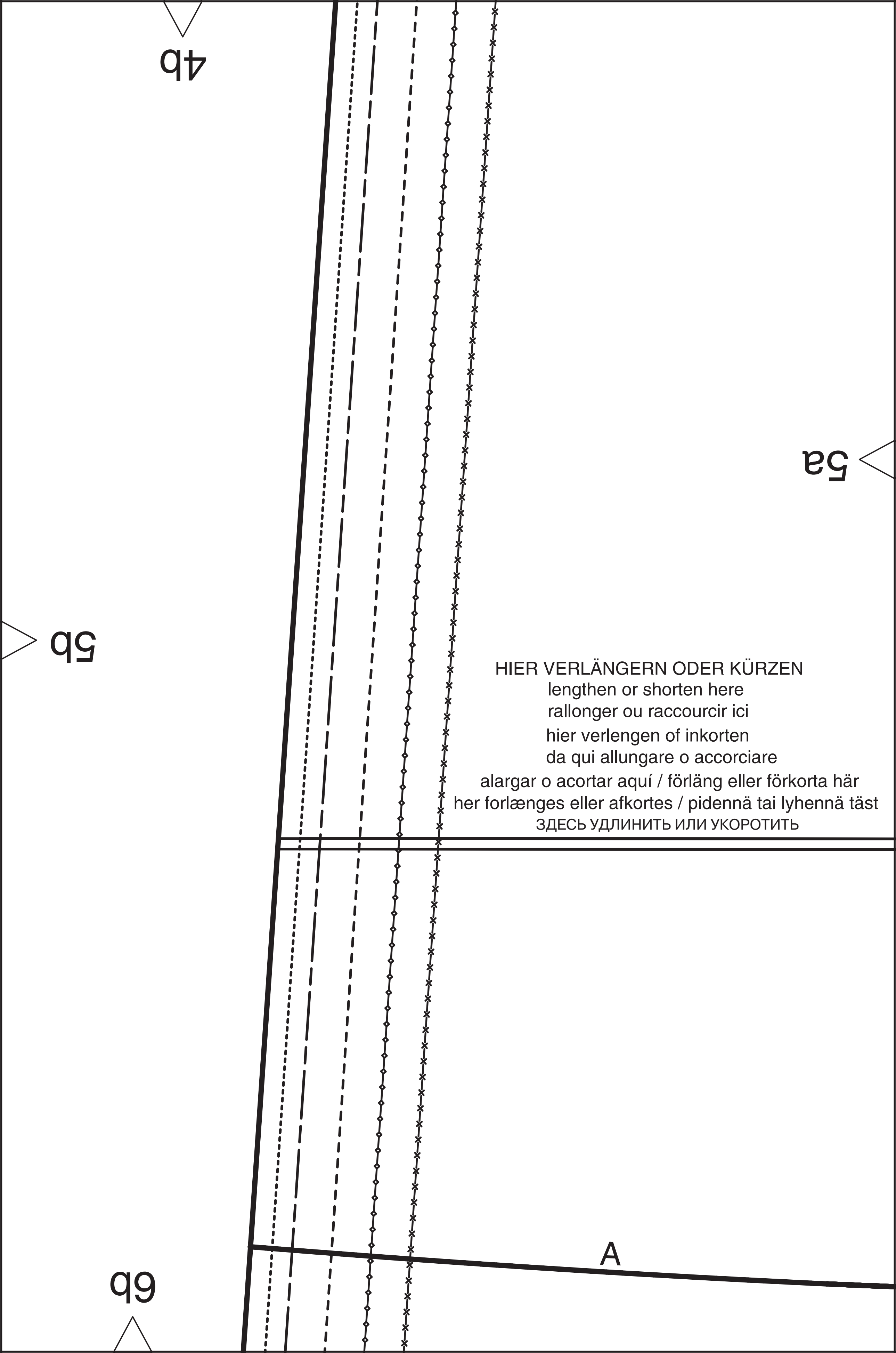
right facing fold / pliure parementure droite / rechts beleg vouw
ripiegatura ripiego a destra / doblez vista derecha
höger infodring vikning / sida belægning ombuk / oikea sisävara taite
ПРАВАЯ СТОРОНА ПОДБОРТ, ОБТАЧКА, СГИБ

4a

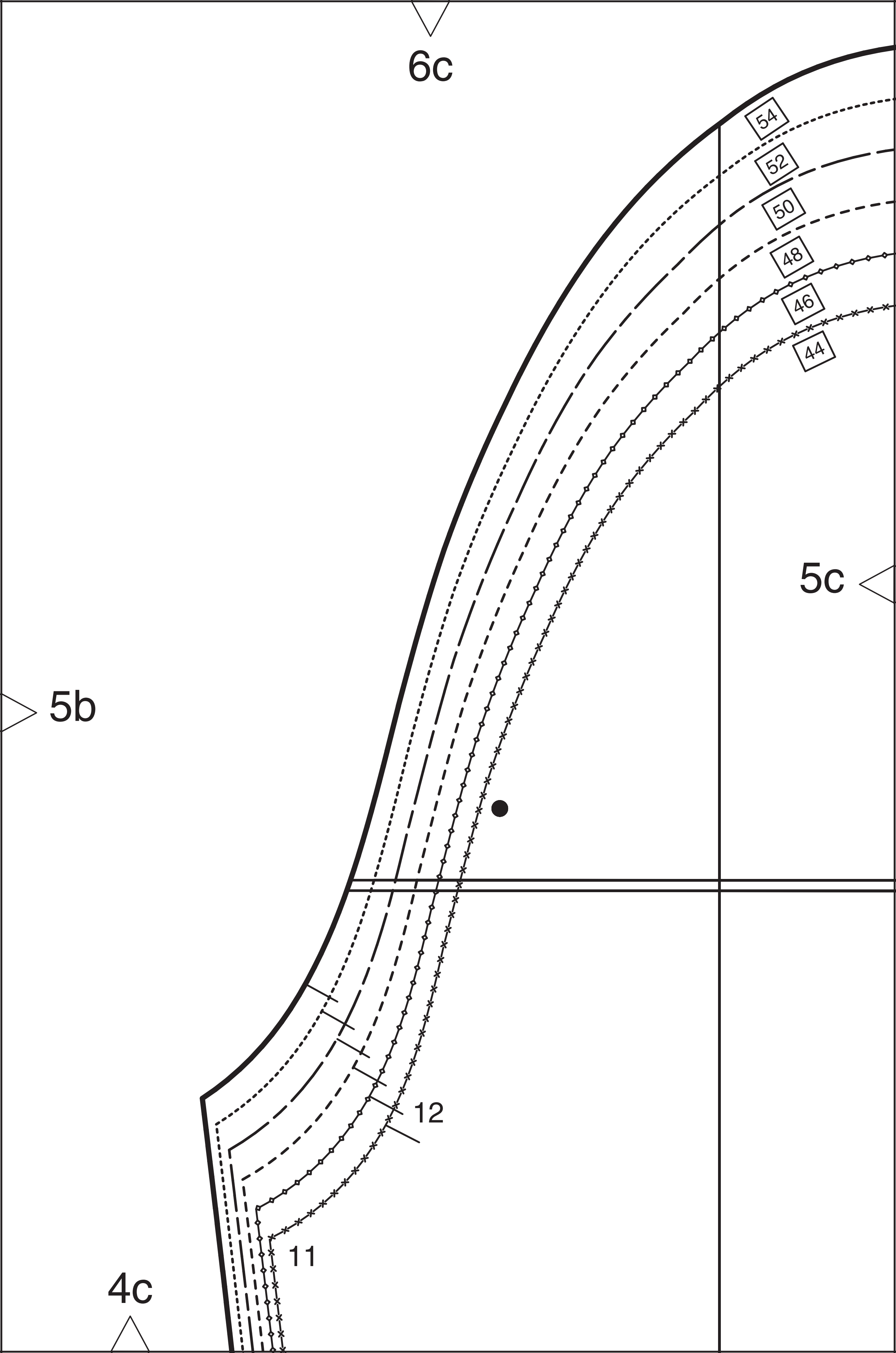
RECHTS KANTE

edge on righthand side / bord à droite
rechterkant / bordo destro / canto derecho
kant–höger sida / i højre side kant
oikea reuna / ПРАВАЯ СТОРОНА СРЕЗ,КРАЙ

6a



4b
5a
5b
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
A
6b


6c
54
52
50
48
46
44
5c
5b
12
11
4c

6d

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

5c

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí /
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

10

14

OBERÄRMEL
upper sleeve / dessus de manche
bovenmouw / soprammanica
manga superior / överärm / overærme / hihan yläkpl
ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

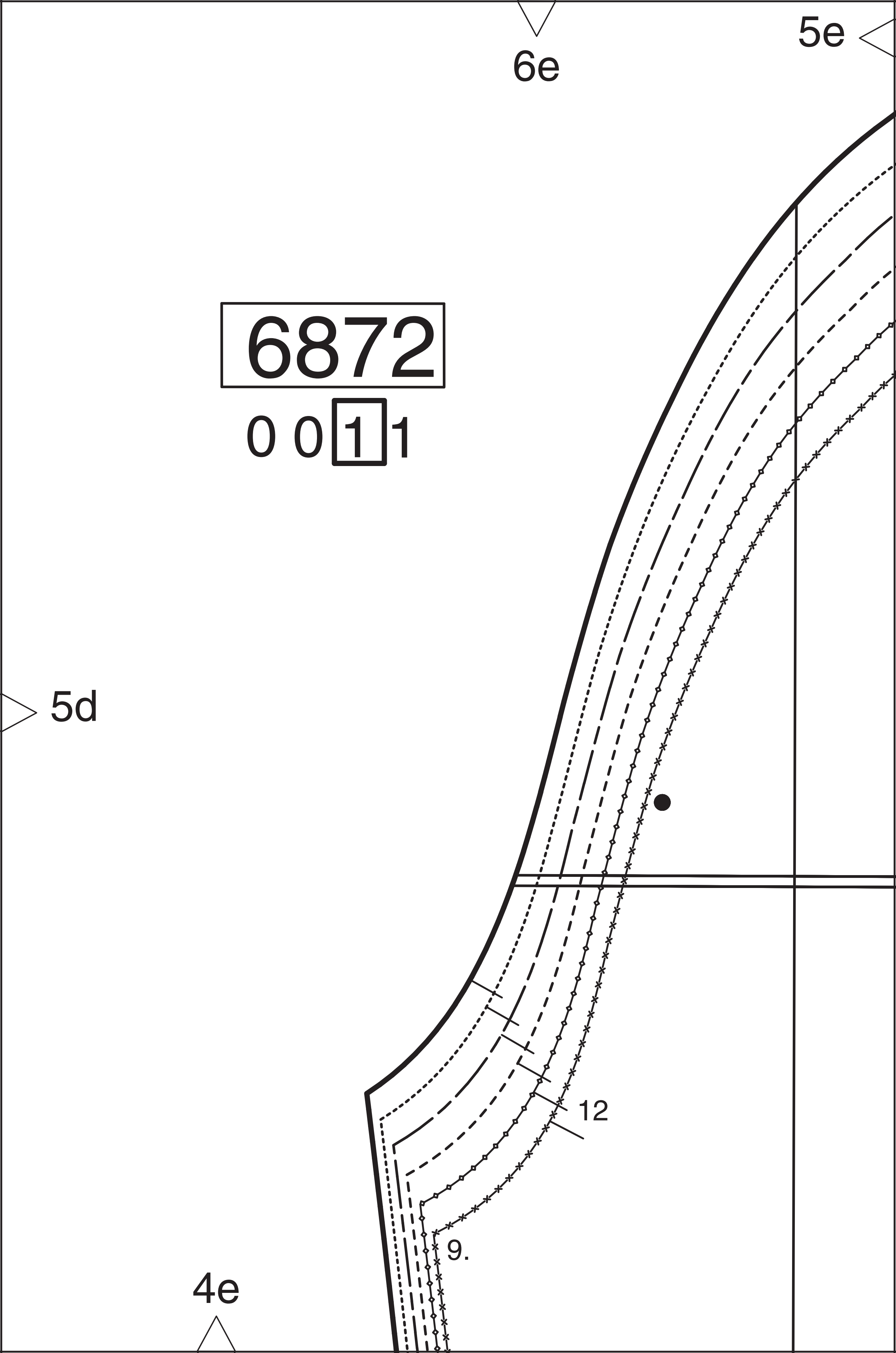
 2 x

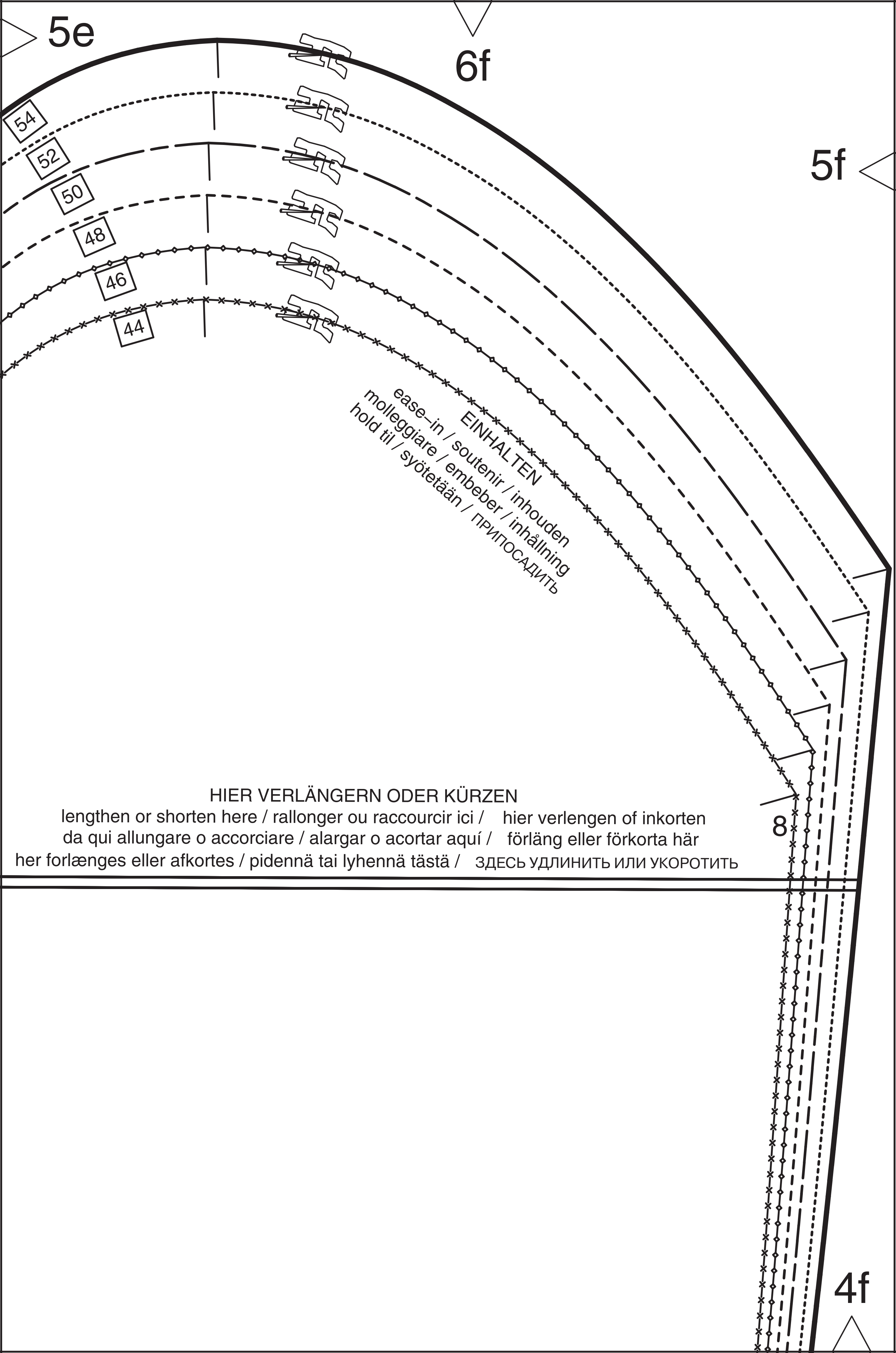
+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6872

4d


6e
5e
6872
0 0 1 1
5d
12
9.
4e


5e
6f
5f
4f
54
52
50
48
46
44
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
8
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

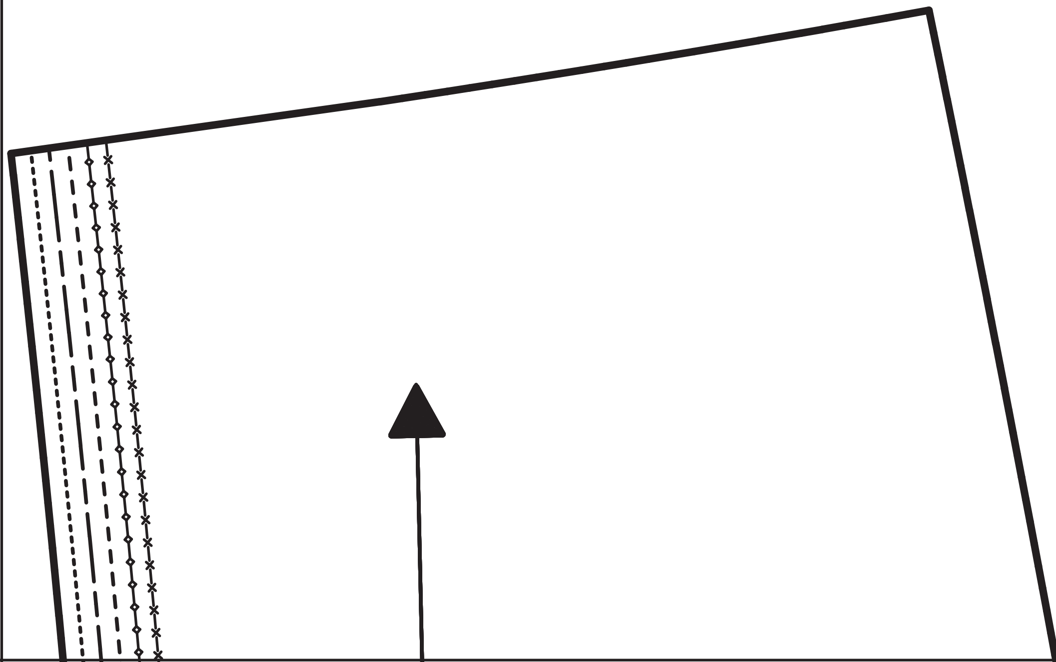
6g

5f

Kontrollquadrat / test square

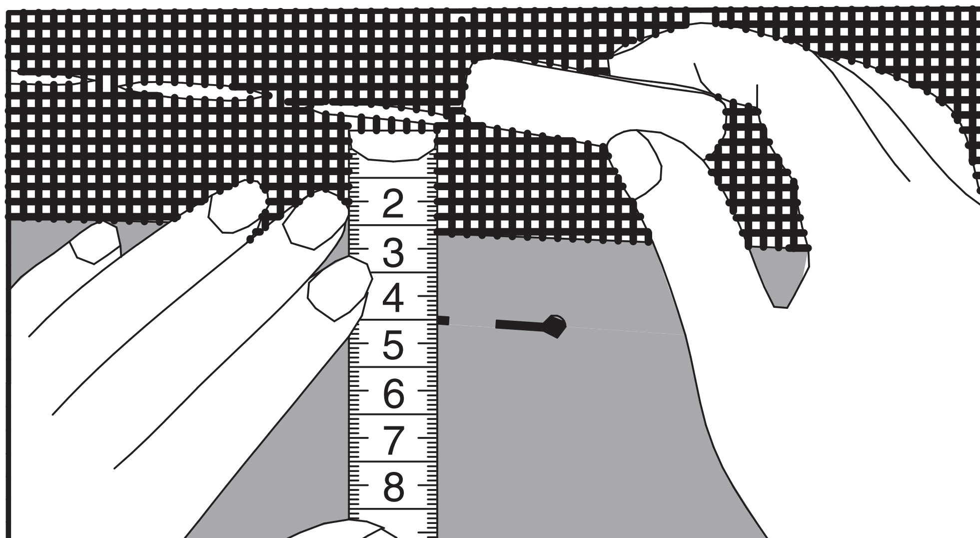
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5g




4g

6h



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

5g

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4h

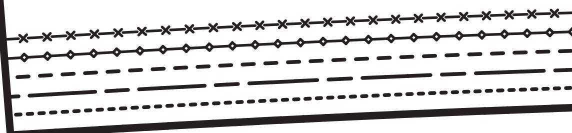
7a

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

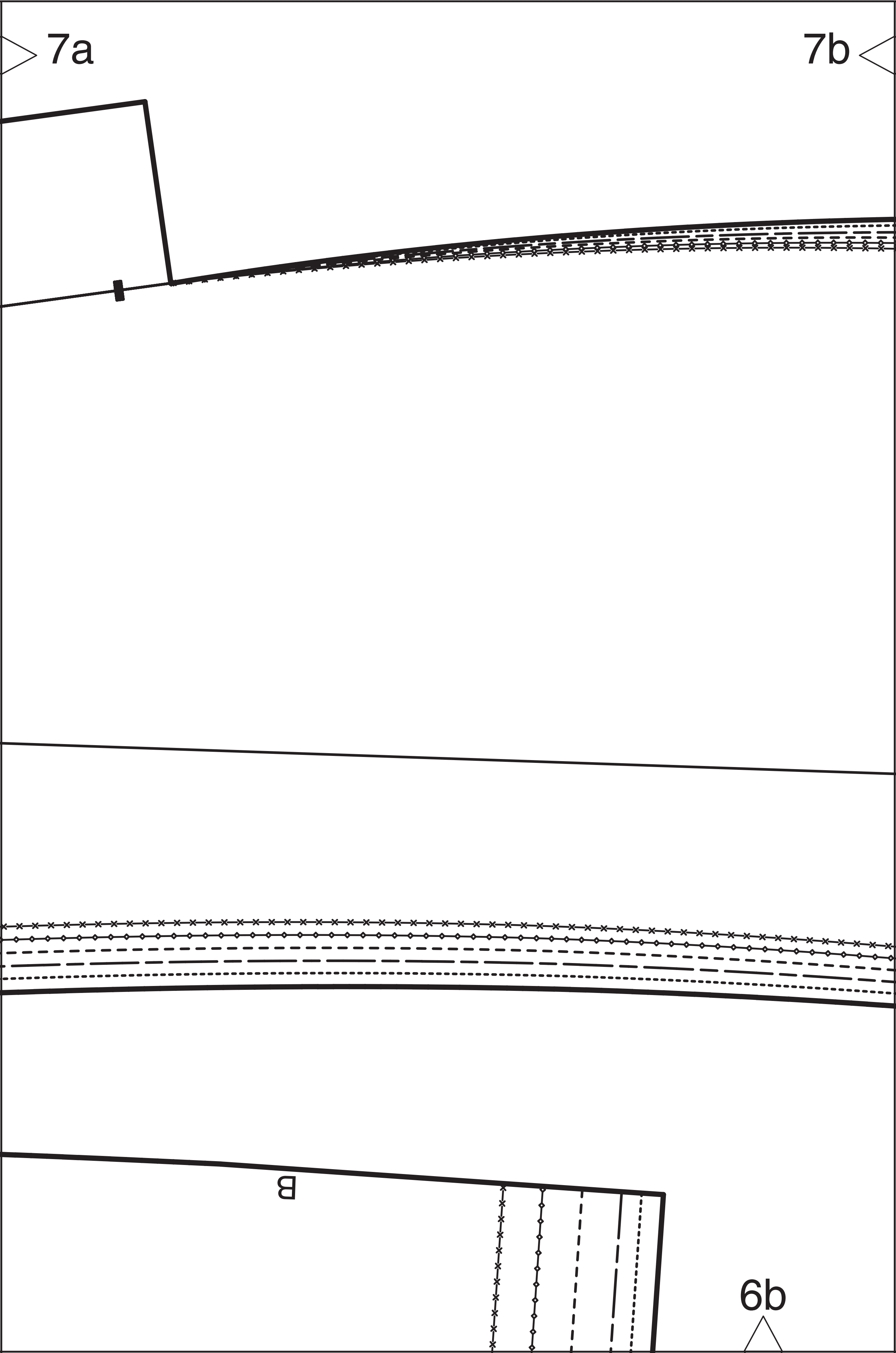
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА





6a




7a
7b
6b

10

UNTERÄRMEL

under sleeve / dessous de manche / ondermouw sottomanica / manga inferior / underärm / under–ærme / hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6872

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

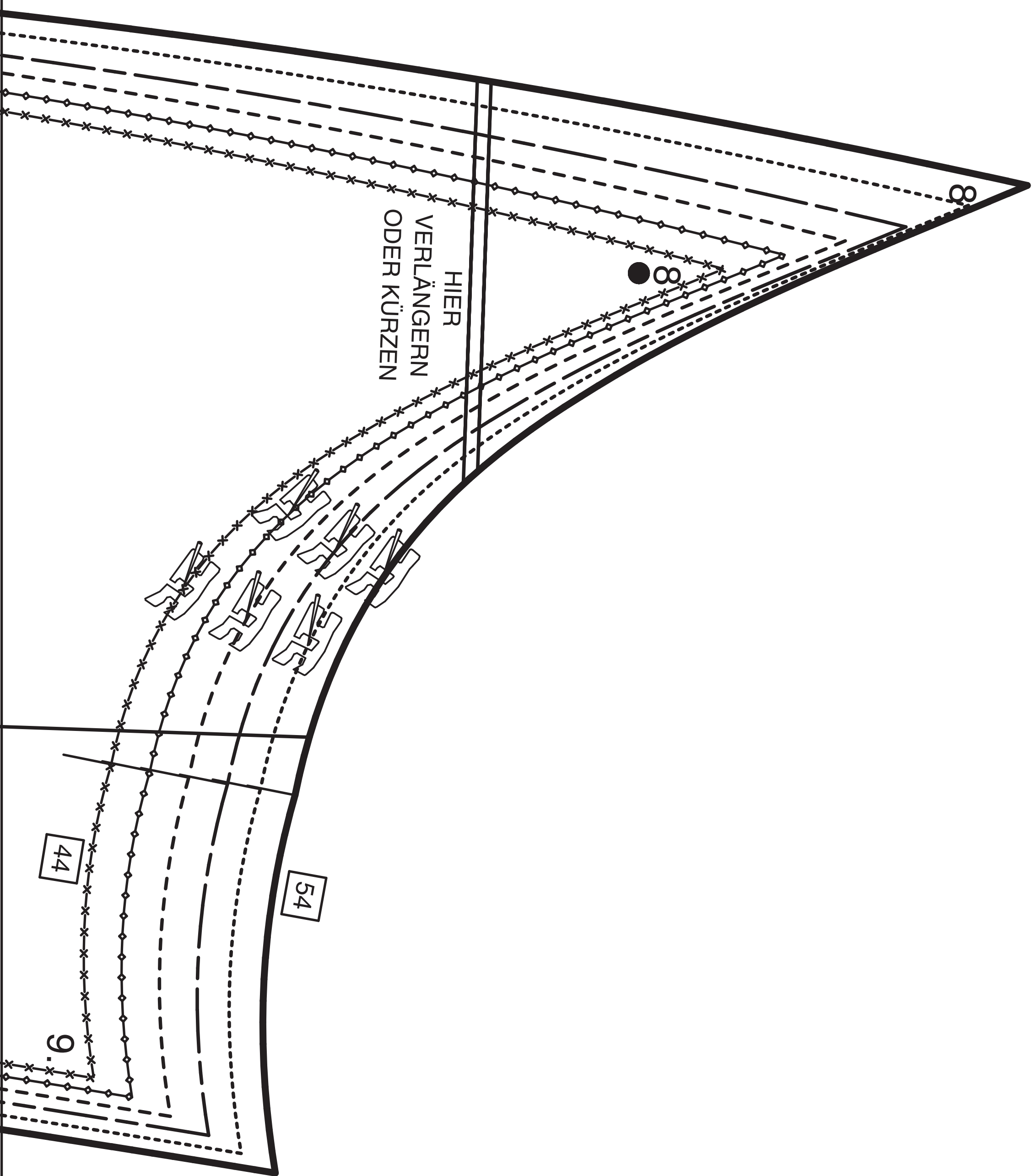
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7c

7b

6c

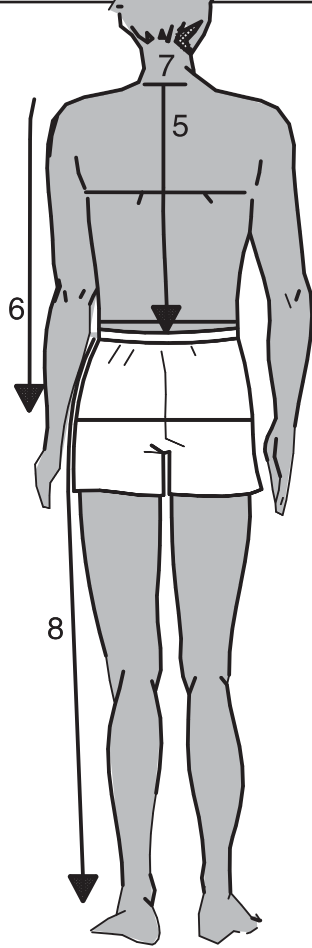
7c



7d

6d

7e



español 1. Estatura 2. Contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera	5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón	Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello.Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Linningsvidd 4. Stussvidd	5. Rygglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd	Skjortor väljs efter halsvidden,jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Linningsvidde 4. Sædevidde	5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde	Skjorter vælges efter halsvidden.Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys	5. Selän pituus 6. Hihan pituus 7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus	Valitse oikea paidan koko kaulan ympä–ryksen,jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen,housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИЙ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ДЛИНА ПОЯСА 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ	5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА 7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА	ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПАЛЬТО -ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК- ОБХВАТ СИДЕНЬЯ В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

6e

7d

7f

7e

7	cm	37	38	39	40	41	42	43	44	45
8	cm	102	103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114

1

7

2

3

4

8

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Bundweite
4. Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. Seitenlänge o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken,Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite.
Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Chest
3. Waist
4. Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width.
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

Pour les chemises,se référer au tour de cou,pour les vestes, manteaux, au tour de buste,pour les pantalons, au le tour de bassin.
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Bandwijdte
4. Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Overhemden kiest u volgens de hals–wijdte, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omrang van het zitvlak.
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonfe–renza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

6f

7g









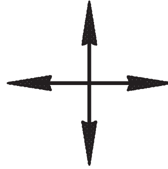












6g

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	171	174	177	180	182	184	186	188
2	cm	88	92	96	100	104	108	112	116	120
3	cm	78	82	86	90	94	98	104	110	116
4	cm	90	94	98	102	106	110	115	120	125
5	cm	42	42,8	43,5	44,3	45,0	45,5	46,0	46,5	47
6	cm	61	62	63	64	65	66	67	68	69

7f

7g

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

6h